



2016

Издател и автор · Herausgeber und Autor

Инж. Нина Каменова

Dipl.-Ing.Nina Kamenova

ИНФОРМАЦИОНЕН СПРАВОЧНИК ЗА БЪЛГАРИТЕ В БАВАРИЯ

INFORMATIONSBROSCHÜRE FÜR BULGAREN IN BAYERN

С финансовата подкрепа на · Mit finanzieller Unterstützung von:

адвокатска кантора Marzillier, Dr. Meier und Dr. Günther RA GmbH

счетоводна кантора ABG International

За контакт: адвокат Анна Тюнис-Бамбалска

Prinzregentenstr. 95

81677 München

Тел.: +49 89 477022

Факс: +49 89 470767

Фейсбук група

Българи в Бавария

Facebook-Gruppe

Bulgaren in Bayern



Информационен справочник за българите в Бавария

Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern

2016

Издател и автор: **инж. Нина Каменова**
*Herausgeber und Autor: **Dipl.-Ing. Nina Kamenova***

Авторски права

„Информационен справочник за българите в Бавария“ е със запазени авторски права в Германия и България. Единствен собственик на авторските права, както в Европейския съюз, така и извън него е госпожа Нина Каменова. Госпожа Нина Каменова единствена има правото да публикува (§ 12 UrhG и член 18 алинея 3 от Закона за авторските права), разполага (§ 15 UrhG и член 18 алинея 1 от Закона за авторските права), размножава (§§ 16, 69c Nr. I UrhG и член 18 алинея 2, 4, 5, 7, 8 от Закона за авторските права), разпространява (§§ 17, 69 c Nr. 3 UrhG и член 18 алинея 2, 4, 5, 7, 8 от Закона за авторските права), договаря и задължава в смисъла на изпълнение на граждански договор (§ 19 UrhG и Закона за задълженията и договорите), правата върху настоящата брошура.

Внимание: Всяко нарушение на горепосочените права води до правото на обезщетение на госпожа Нина Каменова, което може да има за последствие голяма парична глоба.

Статус: **01.02.2016**

Urheberrecht

Die vorliegende Broschüre „Информационен справочник за българите в Бавария“ unterliegt dem deutschen und dem bulgarischen Urheberrecht. Als alleiniger Inhaber der vorgenannten Rechte in der Europäischen Union sowie außerhalb der Europäischen Union gilt ausschließlich und allein Frau Nina Kamenova. Diese hat wie folgt das ausschließliche Veröffentlichungsrecht (§ 12 UrhG), Recht der körperlichen Verwertung § 15 UrhG, Vervielfältigungsrecht (§§ 16, 69c Nr. I UrhG), Verbreitungsrecht (§§ 17, 69 c Nr. 3 UrhG, Vertrags- und Ausführungsrecht § 19 UrhG). Die Vervielfältigung, Bearbeitung, Verbreitung und jede Art der Verwertung bedürfen daher der schriftlichen Zustimmung von Frau Nina Kamenova.

Warnung: Eine Verletzung der vorgenannten Urheberrechte führt zum Schadensersatzanspruch von Frau Nina Kamenova, welcher die Zahlung einer erheblichen Geldstrafe mit sich bringen kann.

Stand: **01.02.2016**

Nina Kamenova:

+49 89 385 327 10

nina_lk2002@yahoo.com

©Нина Лазарова Каменова, Мюнхен, 2016

©Nina Lazarova Kamenova, München, 2016

Всички права запазени

Alle Rechte vorbehalten

Съдържание

Inhalt

Предговор • Vorwort	7
Полезна информация и важни указания •	
Nützliche Informatinen und wichtige Hinweise.....	8
Признаване на дипломи и професионални квалификации •	
Anerkennung ausländischer Abschlüsse und Berufsqualifiatinen.....	8
Курсове по немски език • Deutschkurse.....	11
Работа • Arbeit.....	13
Закон за минималната работна заплата • Mindestlohngesetz.....	25
Закон за минималната работна заплата. Задължение на работодателя да документира работното време •	
Mindestlohngesetz. Pflicht des Arbeitgebers, die Arbeitszeit zu dokumentiren	28
Права и задължения при сключване, по време и при прекратяване на трудовия договор •	
Rechte und Pflichten beim Abschluss, während und bei Kündigung des Arbeitsvertrages.....	29
Какво е „Gewerbe“? Нашите права и задължения накратко •	
Was ist „Gewerbe“? Kurze Übersicht der Rechte und Pflichten.....	33
Какво е „Schufa“ и как мога да се защита? •	
Was ist „Schufa“ und wie kann ich mich davor schützen?.....	35
Търсене на жилище • Wohnungssuche.....	38
Семейство • Familie.....	49
Видове детски застраховки • Versicherungen für Kinder.....	60
Образование • Bildung.....	61
Право на движението по пътищата • Verkehrsordnung.....	64
Какво трябва да знаем за пътуването на децата извън България? •	
Was sollen wir wissen über das Reisen von Kindern außerhalb Bulgariens?.....	66
Необходими документи за издаване на лична карта чрез консулската служба. Необходими документи за издаване на нов задграничен паспорт чрез консулската служба. •	
Erforderliche Dokumente für Ausstellung eines neuen Personalausweises durch das Konsulat. Erforderliche Dokumente für Ausstellung eines neues Reisepasses durch das Konsulat.....	67
Информация за студентите в Бавария • Informatinen für Studenten in Bayern.....	70

Служби с консултации на български език • Beratungsstellen mit Bulgarisch als Beratungssprache.73

Адреси на институции, български дружества и организации, училища, църкви и фолклорни танцови групи • Adressen von bulgarischen Institutionen, Vereinen, Organisatinen, Schulen, Kirchen und Volkstanzgruppen.....77

Генерално консулство на Република България в Мюнхен • Generalkonsulat der Republik Bulgarien in München.....77

Български църкви • Bulgarische Kirchen.....79

Български училища • Bulgarische Schulen.....83

Дружества • Vereine.....91

Фолклорни танцови групи и ансамбли • Volkstanzgruppen.....102

Фирмен каталог • Branchenbuch.....113

Авто услуги • KFZ-Reparaturen und -Wartung.....113

Адвокатски услуги • Rechtsanwaltskanzleien.....114

Административни услуги • Verwaltungsdienstleistungen.....124

Архитектурни услуги. Архитектурно проектиране • Architekten.....126

Акушерки • Hebammen.....127

Арт • Art.....127

Брокери на недвижими имоти • Immobilienmakler.....129

Градинарски услуги • Gärtner.....129

Дистрибутори • Distributoren.....129

Езикови курсове • Sprachkurse.....130

Застрахователни услуги • Versicherungen.....131

Зъболекари • Zahnärzte.....136

Кинезиотерапевт • Kinesiotherapeut.....137

Козметични услуги • Kosmetiker, Make-up.....137

Компютърни услуги • Computerhilfe.....139

Логопед • Logopäde.....140

Лекари • Ärzte.....141

Масажи • Massagen.....143

Магазини за български хранителни стоки • Bulgarische Lebensmittelgeschäfte.....144

Пекарна • Bäckerei.....148

Озвучаване • Tontechnik.....148

Организатор на театрални спектакли • Vorbereitung von Theatervorstellungen.....148

Онлайн магазини • Online shops.....150

Психология • Psychologie.....153

Преводачески услуги. Заклети преводачи в Бавария от/на български/немски език • Übersetzer, Dolmetscher. Vereidigte Übersetzer und Dolmetscher für bulgarische Sprache in Bayern.....154

Почистване • Reinigung159

Ресторанти • Restaurants.....160

Спорт • Sport.....165

Семейна консултация и терапия • Familienberatung und Therapie.....165

Строителни и ремонтни дейности. Електроуслуги • Bauarbeiten und Reparaturen. Elektriker.....166

.....166

Счетоводни услуги • Steuerberater.....168

Тату студио • Tattoostudio.....170

Таксиметрови услуги. Услуга “Дринк енд драйв” • Taxi. Dienst „Drink & Drive“.....170

Транспортни услуги • Transport.....170

Туристически услуги • Tourismus.....173

Фризьорски услуги • Friseursalons.....174

Химическо чистене • Chemische Reinigung.....174

Фото услуги • Fotostudio.....175

Хоби курсове • Hobbykurse.....175

Хотели • Hotels.....176

Шивашки услуги • Schneiderei.....177

Школи за танци. Балетни школи • Tanzschulen. Ballettschule.....177

Приложение • Anhang179

Молба-декларация за детски надбавки на български език •

Antrag auf Kindergeld bulgarisch.....179

Важна забележка:

Издателят на този справочник, г-жа Нина Каменова, не носи и не поема никаква отговорност за верността и изчерпателността на посочената по-долу информация.

Всички данни са без гаранция и предоставени доброволно и единствено от физически лица и институции за публикуване в справочника. Вследствие на това остава запазено правото за промени и корекции на информацията относно лица, услуги, организации, клубове, инициативи и институции, посочени в справочника.

Справочникът е изработен на 01.02.2016.

Wichtiger Hinweis:

Der Herausgeber der vorliegenden Informationsbroschüre, Frau Nina Kamenova, trägt keine Verantwortung und übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der nachfolgend ausgeführten Informationen.

Alle Angaben sind ohne Gewähr und wurden freiwillig bzw. ausschließlich von der jeweiligen Person oder Institution zur Publikation in die Broschüre übermittelt. Änderungen und Korrekturen der Informationen durch die Einzelnen in der Broschüre ausgeführten Dienstleister/Organisationen/Vereine/Initiativen und Institutionen, bleiben daher vorbehalten.

Die Broschüre hat den Stand 01.02.2016.

Предговор

Изданието е предназначено за българската общност във Федерална провинция Бавария, Германия. Първата част на справочника е пътеводител с указания и подробна актуална информация относно процедурите при търсене на работа и жилище; отговори на въпроси, свързани с немската образователна система, здравето и социално осигуряване; информация относно признаването на дипломи и професионални квалификации в Бавария; въпроси, засягащи семейството; информация относно регистрацията на автомобили и други моторни превозни средства във Федерална република Германия, както и информация за притежателите на свидетелства за правоуправление, издадено в чужбина. Тук ще намерите още информация от Генералното консулство на Република България в Мюнхен относно необходимите документи за издаване на лични документи чрез консулската служба, информация за студентите, както и списък на службите, в които се предлагат консултации на български език. Поради невъзможността да се публикуват координатите на всички служби в областта, са посочени координатите на службите в тези градове, в които българската общност е по-голяма: Ашафенбург, Аугсбург, Байройт, Ландсхут, Нюрнберг, Мюнхен, Розенхайм, Регенсбург, Пасау и Вюрцбург. Във втората част на справочника са представени Генералното консулство на Република България в Мюнхен, българските организации, групи и инициативи, българските училища, църкви и фолклорни танцови групи в Бавария. Третата част е фирмен каталог, в който може да се намери българска фирма или специалист в почти всяка област.

Приятно четене!

Авторът

Полезна информация и важни указания

Признаване на дипломи и професионални квалификации

Информация: Людмил Янев

Abteilung Hilfen für Flüchtlinge, Migration und Integration

Innere Mission München

Diakonie in München und Oberbayern e. V.

Jugendmigrationsdienst

☎ **+49 89 540 456 123**

📧 **ljanev@im-muenchen.de**

За признаването на училищни дипломи от чужбина отговаря следната служба към Министерството на просветата в Бавария:

Zeugnisankennungsstelle für den Freistaat Bayern

Pündterplatz 5

80803 München

☎ **+49 89 383 849 0**

✉ **zastby@zast.bayern.de**

Формуляр на молба за признаване на училищна диплома от чужбина можете да намерите тук:

🌐 **www.km.bayern.de/schueler/abschluesse/zeugnisankennung.html**

Формулярът съдържа и указания за необходимите документи, които трябва да се приложат към молбата. Там ще прочетете, че за дипломи, издадени на друг език освен немски, английски и френски, *обикновено* е необходим превод от заклет преводач. Практиката обаче показва, че при дипломи, издадени в България, служителите извършват проверката им, без да изискват превод на немски език. След проверката на дипломата се преценява на какво равнище на образование в Германия отговаря тя.

Признаване на професионални квалификации

През 2012 година Федерална Република Германия прие закон за признаването на чуждестранни професионални квалификации на гражданите на територията ѝ (Anerkennungsgesetz des Bundes). Този закон гарантира законното право на всеки гражданин, чието местоживее е в границите на държавата, неговата професионална квалификация, придобита в чужбина, да бъде проверена и приравнена към тази в Германия.

От 1.7.2014 влязоха в сила и съответните закони, издадени от всяка от немските федерални области, които регулират процедурата по признаването за техните територии. По този начин се улеснява интегрирането на тези граждани в немския трудов пазар.

Необходимата Ви информация за признаването на професионална квалификация, получена извън територията на Република Германия, ще намерите на следните места: – интернет страници:

🌐 **www.ankennung-in-deutschland.de**

Страницата се поддържа от Федералното министерство за образование и изследвания в Германия (Bundesministerium für Bildung und Forschung) и съдържа подробна информация относно признаване на професионална квалификация, търсене на работа и служби за консултации по тези въпроси.

🌐 **www.bq-portal.de**

Информационен портал за професионални квалификации (BQ-Portal – Informationsportal für berufliche Qualifikationen). Страницата се поддържа от Федералното министерство за наука и технологии в Германия (Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie) – по телефона:

Федералната служба за миграция и бежанци отвори гореща телефонна линия за признаването на професионална квалификация, получена извън територията на Република Германия. Телефонната линия се обслужва на немски и английски език:

☎ **+49 301 815 111 1 (понеделник–петък: от 9.00 ч. до 15.00 ч.)**

Интересуващите се могат да получат информация относно заселване, разрешение за пребиваване, курсове по немски език, търсене на работа и признаване на професионална квалификация.

За признаването на професионална квалификация засега в Германия не съществува единна процедура. Конкретна информация в зависимост от придобита квалификация по определена специалност можете да намерите тук:

🌐 **anabin.kmk.org/no_cache/filter/ankennungs-und-beratungsstellen-in-deutschland.html**

Страницата съдържа информация за службите, към които можете да се обърнете за признаване на Вашата професионална квалификация, както и за службите за консултации по въпроси, свързани с признаването на квалификация. По местоживее може да се установи кои от тези служби са отговорни за Вас. Ако живеете в Бавария, ще намерите информацията, която търсите, чрез следните линкове:

- признаване на дипломи от чужди висши учебни заведения и научни степени:

🌐 **www.km.bayern.de/studenten/studium-und-abschluesse/ankennung-von-auslandsstudien-und-graden.html**

- информация за признаване на дипломи и правоспособност за завършилите специалност право:

🌐 **www.justiz.bayern.de/landesjustizpruefungsamt/auslaendische-abschluesse/**

- информация относно процедурата по признаване на професионална квалификация:

🌐 **www.freistaat.bayern.de/dokumente/leistung/682643688495**

Адреси на службите в Бавария, към които можете да се обърнете за признаване квалификация по отделни професии, можете да намерите тук:

🌐 **www.stmas.bayern.de/berufsbildung/ankennung-ausland/index.php**

При трудности по признаването на дипломата Ви за завършено висше образование можете да се обърнете към Централната служба за признаване на квалификация от чужбина:

Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)

im Sekretariat der Kultusministerkonferenz

Graurheindorfer Str. 157

53117 Bonn

☎ **+49 228 501 664**

✉ **zabservice@kmk.org**

🌐 **www.kmk.org/zab/**

zeugnisbewertungen-fuer-auslaendische-hochschulqualifikationen.html

Информация за признаване на професионална квалификация, придобита извън Германия може да получите и във всяка Търговско-промишлена палата в Германия (ИНК). Консултациите са безплатни:

Мюнхен☎ **+49 89 511 611 50**🌐 **www.muenchen.ihk.de/de/home****Нюрнберг****ІНК FOSA****Ulmenstr. 52g****90443 Nürnberg**☎ **+49 911 815 060**☎ **+49 911 815 061 00**✉ **info@ihk-fosa.de**

Обща информация относно признаването на професионална квалификация ще намерите тук:

🌐 **www.muenchen.ihk.de/de/bildung/anerkennung-auslaendischer-berufsabschluesse/weitere-stellen/landesrechtlich-geregelte-berufsabschluesse**

Списък на службите в Бавария, към които можете да се обърнете с молба за признаване на Вашата професионална квалификация, ще намерите тук:

🌐 **www.muenchen.ihk.de/de/bildung/Anhaenge/liste-anerkennungsstellen-baern-ober-bayern.pdf**

Ако се нуждаете от помощ при процедурата по признаването, можете да се обърнете към службите за консултиране на мигранти.

MigraNet е част от регионалното обединение IQ Netzwerk Bayern.

🌐 **www.migranet.org/migranet-iq-landesnetzwerk-bayern**

Управата на град Мюнхен също отвори бюро за консултации на граждани по темите за признаване на образование и професионална квалификация. Задачите на бюрото са:

- да консултира граждани, получили дипломи за образование и професионална квалификация в чужбина;
- помощи и подкрепа по време на процеса на признаване;
- събиране и обработване на важна за клиентите информация, свързана с други консултантски бюра;
- изграждане и поддържане на съвместни инициативи за работа на всички заинтересовани страни.

Консултациите са на немски език и са безплатни.

Контакт:**Landeshauptstadt Munchen****Sozialreferat****Servicestelle zur Erschließung ausländischer Qualifikationen****Welfenstraße 22****81541 München**☎ **+49 89 233 671 41**✉ **servicestelle-anerkennung.soz@muenchen.de**

Ново: от 18.01.2016г. Европейската комисия стартира нова електронна процедура за признаване в рамките на ЕС на квалификациите на професионалистите в пет области: медицински сестри с общ профил, фармацевти, рехабилитатори, брокери на недвижими имоти и планински водачи.

Европейската професионална карта улеснява работата в друга страна членка от ЕС. Новата процедура е по-бърза, по-прозрачна и по-лесна от традиционните процедури за признаване на квалификациите. Тя няма да ги замени, но значително ще улесни

процеса: можете да следите онлайн заявлението си и да използвате повторно вече качени документи при получаване на нови заявления за различни страни.

Европейската професионална карта е електронен сертификат, който получавате в резултат от обработването на заявлението за признаване на професионалните квалификации за всяка страна по отделно.

В бъдеще процедурата за европейската професионална карта може да обхване и други професии.

Курсове по немски език**Информация: Людмил Янев**

Курсовете по немски език са само една от формите на изучаване на езика и се организират както от обществени организации, така и от частни езикови школи или от частни лица. Разбира се, винаги съществува възможността за самостоятелно изучаване на немски език – без курсове и учители и без плащане на такси!

С влизането в сила на новия закон за чужденците в Германия от 01.01.2005 г. се въведеха т.нар. интеграционни курсове, които включват минимум 600 учебни часа немски език и 60 учебни часа ориентиран курс. Информация на български език за интеграционните курсове можете да получите на страницата на Службата за миграция и бежанци:

🌐 **www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kursteilnehmer/Merkblaetter/630-009_merkblatt-zum-antrag-auf-zulassung_bulgarisch.pdf?__blob=publicationFile**

Според сега действащите разпоредения в Германия новопристигнали чужденци, които са граждани на страни от Европейския съюз, не са длъжни да знаят немски език. Те могат да бъдат задължени да посещават курс по немски език, ако получават помощи за безработни, за да може чрез усвояването на немски език да се увеличи шансът им за намиране на работа.

Разбира се, всеки желаещ да научи немски език може да посещава интеграционен курс - като се запише и плати таксата. Нормалната цена на един учебен час е 2.50 евро. Тъй като интеграционните курсове се спонсорират от немската държава чрез Службата за миграция и бежанци, съществува възможност за заплащане по-ниска такса - 1,20 евро за учебен час. За допускане до спонсориран курс трябва да се подаде молба до Службата за миграция и бежанци. Формуляра за молбата можете да намерите тук:


🌐 **www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kursteilnehmer/Antraege/630-007_antrag-zulassung-integrationskurs-ausl_pdf.pdf?__blob=publicationFile**

Към молбата трябва да се приложи копие от лична карта или задграничен паспорт и копие от формуляра за адресна регистрация в съответното населено място в Германия.
Трите документа се изпращат на следния адрес:


BAMF**Außenstelle München****Arnulfstr. 9-11****80335 München**

Обработването на молбата трае няколко седмици, но във всички случаи отговорът е положителен. След като получите потвърдението от Службата за миграция и бежанци,

можете да се запишете в някоя от организациите, предлагащи интеграционни курсове. Списък с адресите им ще намерите на страницата на Службата за миграция и бежанци:

 www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kurstraeger/ListeKurstraeger/liste-der-zugelassenen-kurstraeger-pdf.html

В този списък можете да потърсите курс, който се провежда в близост до Вашето жилище с помощта на пощенския код на адреса Ви. На страницата на Службата за миграция и бежанци има и друга възможност за търсене на интеграционен курс – чрез електронен формуляр, в който се написва адресът и пощенският код. С тези данни се търси най-близкият до Вашето жилище курс:

 www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS_Integrationskursort.html?nn=1368284

Някои организации предлагат и курсове за майки с малки деца – докато провеждат занятията, възпитатели се грижат за децата, както това се прави в детските ясли и градини. В град Мюнхен съществува координационна служба, която дава информация и посредничи при търсенето на интеграционен курс за майки с малки деца:


BRK-Kreisverband München


Koordinationsstelle „Kinderbetreuung für Integrationskursteilnehmer/innen“

Anke Friedrich

Thalkirchner Str. 106 / 2 етаж

80337 München

 **+49 89 890 836 013**

 **+49 89 237 344 366**

Работа

Информация: Галя Стоянова

Г-жа Стоянова е завършила магистратура по право в България. Тя е първият консултант на проекта “Faire Mobilität” в Мюнхен. Работила е също като доброволец в проектите “Schiller 25” и “FamAra” в Мюнхен.

От 01.01.2015 година в Германия е в сила Законът за общата минимална работна заплата за страната. В резултат минималното заплащане на час за всички работници и повечето практиканти е 8,50€.

Пълното въвеждане на минималната работна заплата ще завърши до 2017 година, дотогава е възможно да има изключения. Минималната работна заплата не измества минималната работна заплата по браншове, която често е много по-висока. Т.е. в тези случаи важи по-високата минимална работна заплата за съответния бранш.

Търсене на работа


От 01.01.2014 година отпадна изискването за разрешително за работа за български граждани на територията на Федерална Република Германия.


Това означава, че при съгласие от страна на работника и работодателя, може веднага да бъде подписан договор за работа и Вие веднага (от съответната дата в договора! В никакъв случай по-рано!) можете да започнете работа, без за това да е необходим документ от агенцията по труда. При пристигането си в Германия трябва да си направите адресна регистрация и можете да се регистрирате в Агенцията по труда като търсещи работа. Оттам ще получавате предложения за работа в съответствие с Вашата квалификация, но се задължавате в същото време активно да си търсите работа. Има различни възможности за това, най-разпространените са:

- Вестници: във всеки регионален вестник има поне веднъж седмично специална притурка с обяви за работа. Имайте предвид, че в сериозните обяви винаги пише името на фирмата, предлагаща работа и името на лице за връзка.

- Интернет: в интернет има различни страници с обяви за работа. В Агенцията по труда, в професионалния център (BIZ) можете да търсите работа директно на предоставените Ви за ползване компютри, безплатно.

Страници с предложения за работа ще намерите, ако зададете думата „Stellenangebote“ (предложения за работа), в която и да е търсачка в интернет, например Google. На някои от страниците в интернет имате възможност да се абонирате и да получавате известия, когато на страницата бъде публикувана нова обява за търсената от Вас професия на личния Ви имейл.

- Hotline “Arbeiten und Leben in Deutschland”:  www.make-it-in-germany.com/hotline/.de
Хора, интересувани се от живот и работа в Германия, както и такива, които вече са имигрирали в републиката, могат да се консултират на немски и на английски език на горепосочената страница в интернет, както и на следния телефон:

 **+49 301 815 111 1.**

- Имате и възможност да търсите свободни работни места директно на интернет страницата на фирмата, която Ви интересува. Свободните работни места са често в рубрики с име като “Jobs” или “Karriere”.

- Посреднически фирми за търсещи работа: те работят на същия принцип като в България. Разликата е, че в Германия те получават заплащане за посредническата си работа предимно от работодателя. Но е възможно хонорар в размер до 2000€ да бъде поискан и от работника.

- EURES: (EUROpean Employment Services, Европейски служби по заетостта) представлява мрежа за сътрудничество между обществените служби по заетост в страните от Европейското икономическо пространство (28-те страни-членки на Европейския Съюз /ЕС/ + Норвегия, Исландия и Лихтенщайн) и Швейцария. В мрежата са включени и партньорски организации – частни доставчици на услуги в сферата на заетостта, професионални съюзи, работодателски организации и др. Мрежата се координира от Европейската Комисия.

Мрежата EURES е създадена през 1993 г. с цел подпомагане мобилността на европейските пазари на труда чрез оказване на необходимото съдействие на:

- търсещите работа лица, които желаят да работят в чужбина;
- работодателите, които желаят да наемат работници от чужбина;
- търсещите работа лица и работодателите в пограничните региони.


Услугите на EURES за гражданите и работодателите се изразяват в предоставяне на:


- информация от базите данни, публикувани в портала на EURES портала (European job mobility portal);
- информация и консултации, предлагани от над 900 съветници на EURES от всички страни членки на EURES.

Базите данни на EURES портала предоставят:

- информация за свободните работни места, заявени чрез националните и обществените служби по заетостта в страните членки на EURES, както работните места, заявени чрез т.н. EURES съветници;
- възможност за публикуване на професионално CV от страна на търсещите работа лица в съответната база данни на портала; тази база данни е достъпна за регистрираните в портала работодатели, които се интересуват от мотивирани търсещи работа лица от други страни от ЕС/ЕИП;
- информация за условията за живот и работа в страните от ЕС/ЕИП;
- информация за пазарите на труда в страните от ЕС/ЕИП;
- информация за ограниченията в свободното движение на работната сила, въведени от старите страни членки на EURES по отношение на новоприетите страни в ЕС;
- информация за възможностите за образование и професионално обучение в ЕС.

Порталът съществува на 25 езика: <https://ec.europa.eu/eures/home.jsp?lang=bg>

- EURES- панаири за работа или дни на кариерата (EURES JOBMESSEN): В рамките на EURES през пролетта и есента се организират панаири за работа или дни на кариерата- Европейски дни на работата (European Job Days), те се организират от всички държави от EURES. Федерална република Германия участва чрез Централната си посредническа служба за специалисти от чужбина ZAV- Zentralen Auslands- und Fachvermittlung с актуални свободни работни места от немския пазар на труда. Често с тях пътуват и представители на работодателите, за да осъществят директен контакт с кандидатите. Актуалните дати на тези панаири може да получите от EURES-консултант по местоживеене, от интернет страницата на EURES  ec.europa.eu/eures/public/events-calendar#/home или от страниците на EURES във фейсбук. Тази на български език е:

 www.facebook.com/EURESbulgaria/. Можете да участвате в тях и онлайн.

- Панаири за работа или дни на кариерата (Jobmessen): На тях можете да осъществите директен контакт с работодатели. Такива се организират, както от и в базата на

университетите, така и в панаирните палати на повечето немски градове.

- Особености при търсенето на място за професионално обучение: посещава се училище и в същото време се работи в професията, в която се обучавате. Няколко дни в седмицата се ходи на училище и няколко дни на работа, като за труда си получавате трудово обезщетение. Тази възможност се предоставя предимно на млади хора.

Ако искате да започнете професионално обучение, можете да се обърнете към Професионалните информационни центрове (Berufsinformationszentren (BIZ)) на Агенцията по труда (Agenturen für Arbeit) в населеното място по местоживеене. В интернет има специални борси (Ausbildungsbörsen) на търговско-промишлените палати (Industrie- und Handelskammern) или занаятчийските камари (Handwerkskammern), които помагат в търсенето на такива места.

Внимание! Моля, имайте предвид, че трябва да се кандидатирате за такова място една година преди да започнете професионално обучение. Например, ако искате да започнете през септември 2017, трябва да кандидатствате най-късно през лятото на 2016.

Подробна информация по темата може да получите и в службите за консултиране на мигранти.

За кандидатстване за работа (BEWERBUNG) трябва да подготвите папка с документи (Bewerbungsunterlagen). Какво задължително трябва да има в тях?

- Мотивационно писмо (Anschreiben) : Мотивационното писмо е важно, защото чрез него бъдещият Ви работодател ще придобие първото си впечатление за Вас. А както знаете, няма втори шанс за първото впечатление. В писмото трябва да посочите, защо искате да работите точно в тази фирма и точно на тази позиция. Опишете силните си страни.


- Автобиография (Lebenslauf, наричан още Curriculum Vitae (CV)) : Автобиографията си можете да напишете в различна форма - в текст или таблица. За предпочитане е обаче да е в таблица. Немците не пишат биографията си строго хронологично. Най - отгоре пишат често последното си работно място. Автобиографията Ви трябва да съдържа следните данни:

- Лични данни - име, адрес, данни за контакт с Вас - телефон, имейл
- Професионален опит
- Образование
- Езикови познания и квалификации
- Особени умения и квалификации - специални знания, хобита и т.н.

• Сертификати за завършено образование и квалификация (Ausbildungszeugnisse): Добавете в папката КОПИЯТА от дипломите си за завършено образование от училище и от университета, ако сте завършили такъв. Копията не се заверяват, освен ако фирмата, в която кандидатствате, не желае те да са заверени. Препоръчително е да се изпращат копия от документи, защото по принцип фирмите не изпращат папките обратно. Препоръчително е също така и дипломите Ви да са преведени на немски, за да може фирмата да разбере и оцени знанията и постиженията Ви подобаващо.

- Референции от предишни работодатели (Arbeitszeugnisse und Referenzen) : Изпращайте референциите си също в копие. Немските фирми държат на оценката на предишните Ви работодатели. Това е много важна част от папката на кандидата. Ако още нямате трудов стаж, можете да поискате референция от Ваш учител или преподавател в университета. Референции от стажове/ практики също са важни. Стажът/практиката по време на

обучението Ви или непосредствено след него е трудов опит/стаж.

Полезна страница с много информация за написването на автобиография и мотивационно писмо е страницата на Europass  www.europass.cedefop.europa.eu/bg/home)

Службите по заетостта в Германия предлагат курсове за кандидатстване за работа и писане на автобиографии и мотивационни писма.

Ако сте събудили интереса на работодателя с документите за кандидатстване за работа, ще бъдете поканени на интервю за работа (Vorstellungsgespräch). На интервюто присъстват по принцип един представител на отдел "Личен състав" и един представител на отдела, за който трябва да работите. Ще Ви задават въпроси по автобиографията Ви, за квалификацията Ви, за очакванията Ви от работното място, заплатата, за която бихте работили. Вероятно ще проверят и степента на владеенето на немски и другите чужди езици, които се изискват за тази позиция. Това са основните въпроси. Ще Ви задават и много други въпроси, които на пръв поглед може и да нямат нищо общо с работата Ви. Ще Ви предоставят възможност и Вие да зададете вашите въпроси относно работата. Възможно е да бъдете поканени и на повече разговори.

Решението, дали ще бъдете взети на работа, може да получите в рамките на няколко дни до няколко седмици. Ако сте одобрени за позицията, ще Ви бъде изпратен и договор, който трябва да изпратите подписан обратно на работодателя.

Напоследък все по-често за свободно работно място можете или трябва да кандидатствате онлайн. Етапите и документите са същите като описаните по-горе.

Начини на заетост в Германия

Работа като нает работник или служител (на договор)

В Германия устните уговорки също са валидни, но е много трудно да бъдат доказани.

Препоръчително е да изисквате (това е Ваше право по закон) да получите писмен трудов договор. В трудовия договор задължително трябва да бъде написано:

-между кои страни се сключва този договор (Вашето име и адрес, както и името и адреса на Вашия работодател)

-от кога този договор влиза в сила (т.е. от кога започвате работа)

-ако работата е за определен период от време, до кога е валиден договорът (т.е. кога е последният Ви работен ден)

-какво ще работите

-каква ще бъде заплатата Ви на час/седмица/месец БРУТО (преди отчисляването на данъците и други удържки)

-колко часа на ден/седмица/месец е работното Ви време

-продължителността на платения Ви годишен отпуск

-сроковете за прекратяване на работните отношения

-клауза, ако за упражняването на съответната дейност има общоважаш браншов договор или споразумения между работодателя и браншовите сдружения на работниците и т.н.

Ако по някаква причина решите да работите без писмен договор, погрижете се да имате доказателства за извършената работа. Научете кои са имената на хората, с които работите на съответното място и как да се свържете с тях. Снимайте се на работното си място заедно с колегите си. Дори да работите само един ден на определено място,

запишете си адреса на работното място. Научете за коя фирма работите, адреса и телефон за връзка с тях, имената на работодателя Ви.

Дейност на свободна практика

Българските граждани могат да работят във Федерална република Германия без допълнителни изисквания като самостоятелно заети лица с така нареченото Gewerbe, т.е. със собствена фирма, която съответства в България на юридическата форма ЕТ - едноличен търговец. Преди да направите тази стъпка, има някои правила, които трябва да познавате, като процедурата по регистрирането, данъчните норми и лицата за контакт в различните камари и гилдии. Тази информация може да получите от Вашия данъчен консултант, от Съюзите на занаятчиите (Kreishandwerkschaften) или от специално изградените консултации (Existenzgründung) на Търговско - промишлената палата (IHK) в различните населени места. За да имате право да отворите фирма/регистрирате Гевербе (Gewerbe) в определени професии в Германия, Ви е необходимо да притежавате удостоверение за майстор в тази професия (Meisterbrief). Например, за да отворите сервиз за поправка на автомобили, трябва да имате майсторско свидетелство за това, издадено в Германия.

Данъчни консултанти, които консултират на български език, ще намерите в част 3 на справочника

Занаятчийски камари в Бавария:

Bayerischer Handwerkstag: ✉ bht@bht-muenchen.de

Arbeitsgemeinschaft der bayerischen Handwerkskammern:

✉ hwk-bayern.de info@hwk-bayern.de

Unternehmerverband bayerisches Handwerk: ✉ info@gvb-hw-bayern.de

Handwerkskammer für Mittelfranken: ✉ info@hwk-mittelfranken.de

Handwerkskammer für München und Oberbayern: ✉ info@hwk-muenchen.de

Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz: ✉ info@hwkno.de

Handwerkskammer für Oberfranken: ✉ info@hwk-oberfranken.de

Handwerkskammer für Schwaben: ✉ info@hwk-schwaben.de

Handwerkskammer für Unterfranken: ✉ info@hwk-ufr.de

Търговско-промишлени палати в Бавария:

 www.bihk.de/bihk/bihk/Home/index.html

Съюзи на занаятчиите в Бавария Kreishandwerkschaften:

www.diekreishandwerkerschaften.de/kh-suche/bayern.html

Свободни професии

Свободните професии по параграф § 18 EStG и § 1 PartGG са тези, които не подлежат на регистрация по търговския кодекс. Това са самостоятелно упражнявани научни, образователни, артистични, професии като адвокат, нотариус, лекар, журналист, писател, архитект, акушерка и т.н. Свободните професии са професии, които предлагат услуги в полза на обществото и, както казахме, не подлежат на търговска регистрация. Данъчните служби решават коя дейност може да бъде упражнявана като свободна професия или като търговска дейност (пример за това е професията на уебдизайнера). Упражняващите свободни професии се обединяват в гилдии. Интернет страницата на Федералното обединение на гилдиите на упражняващите свободни професии: www.freie-berufe.de

Пробна работа (Probearbeit)

Пробна работа не означава работа без заплащане. Някои работодатели, с цел да опознаят бъдещи работници/служители във фирмата си, желаят той да работи пробно. Много важно за пробната работа е да се знае, че за тази работа работодателят е длъжен да Ви заплати! Пред съда доводът, че работникът е бил съгласен да работи безплатно, не важи!

В други случаи, в които работникът и работодателят се споразумеят за кратка фаза на необвързващо запознанство, наречено Einfühlungsverhältnis, когато само гледате как се работи и се запознавате с колегите и начина на работа, не се дължи нищо. Нито Вие сте длъжни да работите, да се придържате към работното време, нито работодателят е длъжен да Ви плати.

Уговорите ли се обаче за Probearbeit с фиксирано работно време, длъжни ли сте да се подчинявате на наставленията на ръководител и изпълнявате ли задължения, подобни на тези на колегите Ви, които са на постоянно работно място и нямате писмена уговорка за условията на Probearbeit, то според закона Вие дори работите на постоянна длъжност. Когато работите пробно, подлежите на социално осигуряване с всички права и задължения, които произлизат от това.

Ако сте регистрирани като безработни или търсещи работа, Вие сте задължени да съобщите за започването на работа в Агенцията по труда (Agentur für Arbeit) или Jobcenter. Ако не го направите, може при определени обстоятелства да се наложи да връщате част от изплатените Ви помощи.

Проблемът с Probearbeit е много важен и в случаите, когато стане злополука на работното място и на дневен ред е въпросът, кой е отговорен за последствията. Уговаряйте се за Probearbeit или Schnuppern/Einführung, за колкото е възможно по-кратко време и в писмена форма!

Регистриране като търсец работа и/или безработен

АКО НЯМАТЕ АДРЕСНА РЕГИСТРАЦИЯ В СЪОТВЕТНОТО НАСЕЛЕНО МЯСТО, НЕ МОЖЕТЕ ДА СЕ РЕГИСТРИРАТЕ КАТО ТЪРСЕЦ РАБОТА ИЛИ БЕЗРАБОТЕН!

Регистрацията става само лично, на място.

Веднага след пристигането си във Федерална република Германия можете да се регистрирате като търсец работа в Агенцията по труда (Agentur für Arbeit). Обърнете внимание, че говорим за регистрация като търсец работа, а не като безработен. Разликата е в правото Ви или липсата на такова да получавате социално подпомагане. Ако се регистрирате като търсец работа, имате право на безплатни социални консултации и консултации за професионално ориентиране, ще получавате и предложения за работа от агенцията, отговарящи на професионалната Ви квалификация, а Вие в същото време се задължавате активно да търсите работа и ще бъдете контролирани, дали изпълнявате тези си задължения. Гореказаното важи и за тези, които се регистрират като безработни. Ако сте уволнени, сте длъжни да се регистрирате като безработни от момента, в който узнаете за края на работните Ви отношения. Например на 1.1. получавате заповед за уволнение от 1.2. Длъжни сте да се запишете в Агенцията по труда още на 1.1. или най-късно 3 дена след това, т.е. до 4.1.

Ако работите на срочен договор, срокът за регистрация като търсец работа е 3 месеца, преди договърът да изтече. Пример: Имате срочен договор до 31.12., това означава, че най-късно до 30.09. трябва да сте се регистрирали в Агенцията по труда. Това може да направите, като дадете данните си по телефона (0800 4555500 - този телефон е безплатен), чрез интернет или лично. Задължителното лично явяване може да стане след определяне на дата най-късно в първия ден на безработицата. Ако не се регистрирате своевременно, а имате право на помощи за безработни (Arbeitslosengeld), може да бъдете санкционирани, като тези помощи бъдат намалени за срок от от една седмица. Правилата за това, кога се получава Arbeitslosengeld I и II, можете да научите в Агенцията по труда или в някои от службите за консултиране.

В Агенцията по труда Вие ще бъдете консултирани в професионален план и от нея ще получавате обяви за работа. В нейните задължения е да контролира, дали Вие кандидатствате по предложените Ви обяви. Ако не изпълнявате Вашите задължения (не търсите работа и/или не съобщавате навреме промените в личното Ви състояние), Вие ще бъдете санкционирани. Ако получавате парични социални помощи за безработни от Arbeitsagentur или Jobcenter, тези санкции се изразяват в намаляване на социалните помощи в размер от 10% до 100%.

Най-важните документи, които трябва да носите, когато трябва да се регистрирате като безработен или желаете да се регистрирате като търсец работа, са:

- лична карта или задграничен паспорт
- удостоверение за адресна регистрация
- копие от данъчната карта/ електронно извлечение от данъчната карта
- заповед за уволнение
- попълнени документи за регистрация (Anmeldebogen), доколкото Ви е възможно да ги попълните. ако не можете да се справите сами, поискайте помощ от служителите в агенцията. Този, който попълва документите, носи юридическата отговорност за правилното им съдържание
- карта за социално осигуряване (Sozialversicherungsausweis)
- сертификат за трудова заетост (Arbeitsbescheinigung), получава се от Агенцията по труда)

Търсене на работа в Германия, докато сте регистриран/ като безработен/и получавате обезщетение за безработица в България

Български граждани, които са регистрирани като безработни в Бюрото по труда в България от минимум 4 седмици, имат право да продължат да получават обезщетението си за безработица по банков път, дори когато се намират в Германия. За тази цел трябва да вземете от Бюрото по труда в България формуляр У2 (старото име на формуляра е Е 303). Веднага след пристигането си в Германия, трябва да уведомите немското бюро по труда за пристигането си, като им дадете и взетия, попълнен от Бюрото по труда в България формуляр У2 (старото име на формуляра е Е 303).

Тогава имате право да получавате обезщетението си от България за още 3 месеца, а в някои случаи и до 6 месеца.

Внимание! Регистрацията в бюрото по труда в Германия става по местоживееене. За повече и подробна информация, моля обърнете се към някое от бюрата за консултиране на мигранти или към социалната служба в посолството ни в Берлин.

Център за консултиране на безработни:

Münchener Arbeitslosenzentrum:

www.malz-muenchen.de/

Списък на служби за консултация на безработни към Протестантската църква в Бавария можете да намерите на следния линк.

В тези центрове се консултират както граждани, които вече са безработни, така и такива, които са застрашени от безработица:

www.diakonie-bayern.de/ueber-die-diakonie/diakonie-in-ihrer-naehe/einrichtungen/arbeitslosenberatungszentren.html

За да получите консултация в профсъюзния синдикат Верди (Ver.di), обадете се и помолете за помощ. Ще Ви бъде обяснено, какво трябва да направите, за да получите консултация при тях.

Arbeitskreis Erwerbslosigkeit im Ortsverein Verdi / München
Schwanthalerstr. 64, 80336 München

[+49 89 599 779 200](tel:+4989599779200)

Координационно бюро на синдикалните групи на безработните
Koordinierungsstelle gewerkschaftlicher Arbeitslosengruppen

www.erwerbslos.de

Служби за консултиране на търсещи работа

Синдикати

Ако темата за защита на правата на работниците във Вашия бранш Ви интересува, обърнете се към съответния синдикат, за да получите подробна информация и, евентуално, за да се включите в работата им. Синдикатите в Германия предлагат на членовете си безплатна социална и юридическа консултация и имат правото да Ви представяват в съда. Имате право на безплатно юридическо представителство в съда, след като сте член на съответният синдикат за не по-малко от 3 месеца. Членският внос за всички синдикати в Германия, които членуват в съюза на синдикатите (DGB) е 1% от брутната ви работна заплата. Ако сте безработни или нямате доходи, също може да

членувате в синдикат срещу минимален членски внос от около 3€ .

Съюзът на синдикатите в Германия съвместно с КТ Подкрепа и КНСБ стартираха съвместен проект, чието име е "Faire Mobilität" и има бюро за консултации на български език в град Мюнхен по всички въпроси, свързани с темата работа, което отговаря за територията на цяла Бавария:

www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen/

Бюро за консултация, проект „Справедлива мобилност“

Мюнхен / Beratungsstelle Faire Mobilität München

DGB Bayern / Haus C 5.12, Schwanthalerstraße 64, 80336 München

[+49 89 513 990 18](tel:+498951399018) - **Надя Клуге**

[+49 89 512 427 72](tel:+498951242772) - **Божидар Беремски**

nadia.kluge@bfw.eu.com

bojidar.beremski@bfw.eu.com

Езици: немски, български, английски

Служби за консултации на организацията за социално подпомагане Arbeiterwohlfahrt-Мюнхен Beratungsdienste der AWO Munchen gemeinnützige GmbH

Fachdienst Migration und Integration

Goethestr. 53, 80336 München

[+49 89 54424715](tel:+498954424715)

sozialdienst@awo-muenchen.de

www.awo-muenchen-migration.de

„Без документи“, бюро за консултации Мюнхен
/sans papiers, Beratungsstelle München
Schwanthalerstr. 64, стая С. 403, 80336 München

[+49 89 599 771 133](tel:+4989599771133)

[+49 89 599 771 135](tel:+4989599771135)

sans-papiers.muenchen@verdi.de

Езици: немски

Информационен център „Миграция и работа“ на организацията Arbeiterwohlfahrt, Мюнхен

Infozentrum Migration und Arbeit der AWO München

Важна забележка!

Информационен център "Миграция и работа" вече се намира на Sonnenstraße 12, Вход 2, Етаж 1, 80331 Мюнхен.

Sonnenstr. 12, Aufgang II 1. Stock, 80331 München

Божидар Беремски/Саваш Тетик

[+49 89 513 999 29/ -32](tel:+498951399929-32) за разговори на турски език

[+49 89 513 998 27](tel:+498951399827) за разговори на български език

[+49 89 513 998 58](tel:+498951399858)

savas.tetik@awo-muenchen.de - за имейли на турски език

- за имейли на турски език

bojidar.beremski@awo-muenchen.de - за имейли на български език

Република България е една от малкото държави, която поддържа социална служба в Посолството ни в Берлин. Службата по трудови и социални въпроси към посолството на Република България в Берлин може да Ви предостави:

-информация и подкрепа по въпроси, отнасящи се до упражняване на легална трудова заетост във Федерална Република Германия;

-информация, отговори на запитвания и консултации относно законовата уредба във Федерална Република Германия в областта на трудовата и социалната сфера;
-информация, отговори на запитвания и консултации относно нормативна уредба в областта на заетостта и социалната политика на граждани и фирми във Федерална Република Германия относно упражняване на заетост в Република България.

Службата по трудовите и социалните въпроси към Посолството на Република България във Федерална Република Германия организира приемни дни по трудови и социални въпроси за български граждани.

Контакт:

Посолство на Република България в Берлин

Служба по трудови и социални въпроси на Министерството по труда и социалната политика

Ради Футеков

Съветник по трудови и социални въпроси

Mauerstr.11

10117 Berlin

Информация по телефона:

☎ +49 302 064 458 0

понеделник от 10.00 ч. до 12.00 ч.

сряда от 14.00 ч. до 16.00 ч.

петък от 14.00 ч. до 16.00 ч.

Приемно време след предварително записан час:

вторник и четвъртък от 14.00 ч. до 16.00 ч.

петък от 10.00 ч. до 12.00 ч.

☎ +49 30 206 44 580

🌐 www.mlsp.government.bg/mission/missionBerlin/default.asp?pid=70

☎ +49 302 064 458 2

✉ sozialpolitik@botschaft-bulgarien.de

Специално изискване за носене на лични документи или обикновено хартиено копие от тях по време на работа за работещите в следните браншове:

-Строителство

-Ресторантьорство и хотелиерство

-Превоз на пътници

-Транспорт и логистика

-Лесовъдство

-Почистване на сгради

-Фирми, които се занимават със изграждане на съоръжения за панаири и изложби

-Месопреработване

В тези браншове преди 2009 бе задължително да се носи по време на работа социалноосигурителната карта. След тази дата, според закона за борба с работата на черно, работещите са длъжни да носят по време на работа документ, който да удостоверява самоличността им: лична карта, задграничен паспорт или хартиено ксерокопие от тях. В тези браншове често без предварително уведомяване се провеждат

проверки от страна на митнически служители:

Finanzkontrolle Schwarzarbeit

Landsberger Straße 124, 80339 München

☎ +49 89 510 90

Информация за всички важни теми, свързани с работата ще прочетете в брошурата на проект Faire Mobilität от съюза на синдикатите в Германия “Знанието е защита!”, на немски “Wissen ist Schutz!”. Брошурата може да се намери в бюрото в град Мюнхен, както и във всяко бюро за консултиране на мигранти, което консултира на български език в града. Може да бъде поръчана и по телефона или в интернет от:

🌐 www.faire-mobilitaet.de/bg/beratungsstellen

Брошурата “Знанието е защита!” може да бъде прочетена и онлайн на следния адрес:

🌐 www.faire-mobilitaet.de

[/bg/informationen/++co++1415d198-4d21-11e3-a163-00188b4dc422](http://bg/informationen/++co++1415d198-4d21-11e3-a163-00188b4dc422)

Пенсиониране - общи условия

От 01.01.2016 година настъпиха някои промени в пенсионното осигуряване. Увеличи се размерът на вноската в задължителното пенсионно осигуряване до 18,7% от брутната заплата за общото пенсионно осигуряване. Това, което е най-важно, е увеличаването на възрастта за пенсиониране. През 2012 година започна увеличаването на пенсионната възраст стъпка по стъпка за така наречената “Пенсия на 67”. В рамките на това постепенно увеличаване на пенсионната възраст, границите на възрастта за пенсиониране се повишиха с един допълнителен месец. По този начин застраховани лица, които са родени през 1951 година (ако за тях и тяхната професия не важат специални условия) през 2016 година ще имат право да се пенсионират на 65 години и 5 месеца. За следващите набори увеличаването ще е също с по-един допълнителен месец, а по-късно и с два. Така за набор 1964 година и по-младите набори пенсионната възраст ще достигне 67 години.

Можете да се пенсионирате и по-рано, разбира се, но за да нямате намаляване на сумата на пенсията Ви, трябва да сте работили минимум 45 години.

Пенсионерите в Германия плащат данъци върху пенсията си, ако пенсията им е по-голяма от 8652€ през 2016 за тези, които са сами, и 17304€, ако са семейни.

От 2005 година настъпиха следните законови промени: хората, пенсионирали се през 2005 година или по-рано, трябва да плащат данък върху 50 % от пенсията си.

От 2006- 52%;

От 2007-53%;

От 2010- 60%;

От 2014- 68%;

От 2015- 70%;

От 2040- 100%

Т.е. Вие като пенсионер сте длъжен да подадете данъчна декларация, ако пенсията Ви възлиза на сума, по-голяма от посочените по-горе за тази година (8652€ за живеещи сами и 17304€ за семейни).

Т.е. ако Иван е излязъл в пенсия през 2005 година в Германия и получава през 2016 година 1400€ пенсия, той трябва да плати данък върху 50% от пенсията си, т.е. върху

700€. Това прави годишно $700 \times 12 = 8400$ €, т.е. той не е длъжен да плаща данък, тъй като е под минималната необлагаема сума от 8652€.

Ако Иван обаче е излязъл в пенсия през 2015 година и пенсията му е 1400€ през 2016 година, той трябва да плати данък върху 70% от нея, т.е. върху 980€ месечно. Това прави $980 \times 12 = 11760$ € годишно. Необлагаемият минимум е 8652, т.е. той трябва да обложи сумата от $11760 - 8652 = 3108$ €.

Разбира се, на облагане подлежат и всички допълнителни доходи на пенсионерите- от трудови вземоотношения, от наеми, от лихви и т.н.

Пенсионерите в Германия плащат и здравна застраховка!

От 01.07.2011 година здравна застраховка в Германия плащат и тези пенсионерите, които получават пенсиите си от чужбина!

Организация *Hilfe von Mensch zu Mensch e.V.* предлага :


Курсове по немски език :

 www.hvmzm.de/deutschkurse

Консултации за мигранти :

 www.hvmzm.de/migrationsberatungsstellen

Консултации за търсещите убежище :

 www.hvmzm.de/asylsozialberatungsstellen

Групи за майки с малки деца, които искат да учат немски

 www.hvmzm.de/sonnila-krippen




Организацията *Hilfe von Mensch zu Mensch e.V.* е организатор на ежегодния фестивал „Балкантаге“. Повече информация в интернет на  www.balkantage.org

За допълнителна информация:

Hilfe von Mensch zu Mensch e.V. ,

 www.hvmzm.de

Schwanthalerstraße 70, 80336 München

 +49 89 189 179 830 /  +49 89 189 179 833 /  +49 89 189 179 806

Закон за минималната работна заплата

Информация: Надя Клуге

DGB-Projekt „Faire Mobilität – Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv“

Beratungsstelle München

+49 89 513 990 18

✉ **nadia.kluge@bfw.eu.com**

В Германия от 01.01.2015 г. е в сила Законът за минималната работна заплата (ЗМРЗ), според който работодателите са задължени по принцип да заплащат законово определения минимум на работната заплата. Законът предвижда изключения и не се прилага при наличието на браншови тарифни договори, освен когато правото на тарифното възнаграждение не може да се реализира поради изтекъл срок на давност.

Законът за минималната работна заплата се прилага върху (трудови) договори с наети лица, независимо от това, дали става дума за:

- пълна и непълна трудова заетост;
- договор със срок на изпитание или допълнителен трудов договор;
- срочни или безсрочни трудови договори, както и
- при договори със стажанти, освен ако не важат предвидените в закона изключения;

ЗМРЗ не се прилага при следните трудови правоотношения със:

- стажанти, в рамките на практика, когато е предвидена и задължителна в рамките на обучението в училища, университети или други образователни институции;
- стажанти, за времето на обучението им в професионални училища;
- стажанти, когато практиката им продължава не повече от 3 месеца;
- стажанти, в периода на доброволна или образователна практика, провеждана в курса на обучение към специализирано училище или техникум;
- с деца и младежи по смисъла на Закона за закрила на труда;
- при професионално обучение на работещи, без прекъсване на работата;
- при изпълнение на доброволчески дейности;
- при назначаване на дългосрочно безработни - в първите 6 месеца от новата им заетост и определените в закона предпоставки;

Считано от 01.01.2015 г. следва по принцип да се заплаща брутна работна заплата от 8,50 € на час. Като работа и работно време се счита времето, в което наетото лице полага труд в рамките и по договорените условия в трудовия договор.

Минималната работна заплата се заплаща само за времето, през което действително се полага труд. При работа на акорд работодателят трябва да заплаща действително заработеното време. Ако трудещият се надвиши зададената норма, получава допълнително премия към минималната работна заплата.

	ЗАПЛАЩА СЕ	НЕ СЕ ЗАПЛАЩА
Времето за пътуване до работа	Ако се касае за наети лица, които нямат определено или обичайно работно място. Според съдебната практика на Върховния европейски съд в този случай пътуването до първия клиент, както и връщането от последния клиент у дома, важи като работно време.	По принцип не се включва в периода на работно време по трудовия договор
Времето, през което наето лице е в командировка	Съобразно уговорената почасова ставка, ако се извършва в периода на обичайното работно време, не надвишава 10-часовата граница по закона за работното време и/или когато по време на служебното пътуване се полага трудова дейност.	
Времето за товарене и разтоварване в областта на транспорта и спедицията	Се счита за непосредствено полагане на труд и съответно подлежи на пълно заплащане.	
Времето за измиване и преобличане	Освен ако преобличането задължително трябва да се извърши на работното място и работното облекло непременно трябва да се носи по време на работа.	
В рамките на дежурства на повикване	Времето, за което работещият бъде повикан и наистина работи	Периодите, когато наетото лице има готовност при повикване в рамките на определен период на време да поеме задълженията си, но не е повикано. В този случай някои тарифни договори предвиждат частично заплащане.

Полагане на дежурства	Важи през целия период като работно време, за което се дължи възнаграждение.	
При работа на акорд	Работодателят трябва да заплаща действително заработеното време. Ако наетото лице надвиши зададената норма, получава допълнително към минималната работната заплата премия.	

Допълнително към минималната работна заплата в рамките на трудовия договор се заплащат:

- добавки за работа в неделя и празнични дни;
- добавки за работа на смени или в замърсена среда;
- добавки за извънредна работа;
- допълнителни плащания за отпуск и тринадесета работна заплата, освен ако се касае за редовно начислявани добавки или възстановяване на разходи за пътуване;
- разходи за временно настаняване;
- допълнителни средства за хранене;
- вноските на работодателя към фондовете за допълнително осигуряване;
- бакшиши;
- добавки за нощна работа;

➤ **Законът за минималната работна заплата задължава принципно всички работодатели при определени условия да документират работното време.**

➤ **Задължението за водене на документация на работното време не важи най-вече за работодатели и браншове, упоменати в алинея 2-ра на Закона за борба с недеklarирания труд и нелегалната заетост. Това са браншовете:**

- строителство;
- ресторантьорство и хотелиерство;
- пътнически превозни средства;
- спедиция, транспорт и свързаната с тях логистика;
- панаири и развлекателни съоръжения;
- горски предприятия;
- почистване на сгради;
- фирми, които участват в монтаж и демонтаж на панаири и изложби;
- месна промишленост.

➤ **Работодатели, сключили мини-трудова договори или командировали трудещи се, са задължени да документират работното време:**

- независимо от това дали подлежат на контрол и задължения по Закона за борба с недеklarирания труд и нелегалната заетост;
- независимо от това дали седалището им се намира в Германия, или в чужбина.

■ Предоставените информации и тяхното съдържание са разработени с необходимото внимание. Независимо от това не могат да бъдат изключени изцяло печатни грешки,

непълнота или грешки в информацията. Предоставената информация не представлява правна консултация. Авторът не поема никаква отговорност за навременността, точността и пълнотата на съдържанието на предоставения информационен материал, както и за печатни грешки. Той не носи никаква правна отговорност, като и каквато и да е отговорност на правно основание за каквито и да е било щети и последици, възникнали в резултат за невярна информация от автора или неправилно тълкуване от страна на ползващите я.

Закон за минималната работна заплата

Задължение на работодателя да документира работното време

Информация: Надя Клуге

Законът за минималната работна заплата задължава с малки изключения всички работодатели в браншовете, за които не важат тарифни договори, да заплащат минимална брутна работна заплата по 8,50 € на час, както и при определени условия да документират работното време.

Задължението за водене на документация на работното време важи най-вече за работодатели и браншове, упоменати в алинея 2-ра на закона за борба с недекларирания труд и нелегалната заетост. **Това са браншовете:**

- строителство
- ресторантьорство и хотелиерство
- пътнически превозни средства
- спедиция, транспорт и свързаната с тях логистика
- предлагащите артикули по панаири
- горски предприятия
- почистване на сгради
- фирми, които участват в монтаж и демонтаж на панаири и изложби
- месната промишленост

Работодатели на наети лица с минимални трудови договори или командировани работници също са задължени да документират работното време, независимо от това, дали подлежат на контрола и задълженията по Закона за борба с недекларирания труд и нелегалната заетост, независимо от това, дали седалището им се намира в Германия или в чужбина.

От 1 януари 2015 са в сила облекчения относно задължението за документация. Работодателят не е длъжен да документира ежедневно началото и края, както и продължителността на работното време, само ако наетите при него лица получават постоянно заплата надвишаваща 2958 € бруто и той същевременно изпълнява задължението си от ал. 16 чл. 2 на закона за работното време, т.е. да документира работно време, надвишаващо 8 часа на ден и да води списък на лицата, съгласили се да работят с удължено работно време. Тази документация се съхранява за срок от две години.

Законът не предписва особена форма за документиране на работното време, така че документацията може да се води писмено, по електронен път, с формуляри, с печати, на компютър, както и по друг начин.

Работодателят може да прехвърли задължението за записването на работното време и на своите работници. В този случай той трябва обаче да провери дали информацията, предоставена от служителите, би могла да бъде вярна, както и да изисква, записките да

му бъдат представяни в къс срок и без пропуски. Има ли съмнения, че документацията не е наред, той трябва да я провери.

Точното местоположение и продължителността на почивките не трябва да бъдат документирани.

В случаите, когато работното време се разпределя по график, той изпълнява функцията на документацията на работното време, като отклонения от него също трябва да бъдат документирани.

В следните случаи важат особени облекчения, според които се документира само дълготраенето на работното време:

- работниците изпълняват изключително мобилна дейност
- работодателят няма конкретно работно време
- работниците могат да разпределят автономно ежедневната си работно време

Изключително мобилна дейност е налице, когато дейността не се извършва на определено работно място – например при доставката на писма, колет и печатни материали, събиране на отпадъци, почистване на улиците, превоз на стоки и пътници. Документацията трябва да бъде завършена до края на седмия ден, като денят, за който се документира, не се брои. Те се съхраняват също за период от две години, който започва да тече от деня, в който е извършена документацията.

Неспазването на задължението за документиране на работното време, както и неправилната, непълна или несвоевременна документация, или неспазването на сроковете за съхраняване, води до административно нарушение, независимо от това, дали е извършено умишлено, или поради небрежност. В тези случаи може да бъде наложена глоба в размер до 30.000 €. За спазването на изискванията за документиране отговаря митническият контрол.

⚠ Предоставените информации и тяхното съдържание са разработени с необходимото внимание. Независимо от това не могат да бъдат изключени изцяло печатни грешки, непълнота или грешки в информацията. Предоставената информация не представлява правна консултация. Авторът не поема никаква отговорност за навременността, точността и пълнотата на съдържанието на предоставения информационен материал, както и за печатни грешки. Той не носи никаква правна отговорност, като и каквато и да е отговорност на правно основание за каквито и да е било щети и последици, възникнали в резултат за невярна информация от автора или неправилно тълкуване от страна на ползващите я.

Права и задължения при сключване, по време и при

прекратяване на трудовия договор

Информация: Надя Клуге

Преди сключване на трудовия договор:

Ако преди сключването на трудовия договор се провеждат интервюта и попълват предоставени от работодателя формуляри, важи следното:

Недопустими са въпроси, засягащи личната сфера на кандидатите. Такива са въпроси във връзка с планирането на семейството, дали съществува бременност, относно религия, членство в партия и профсъюзи, сексуалност, имуществено състояние, личен живот, заболявания и инвалидност. Кандидатите имат не само правото да не отговарят

на въпросите, те могат и да дават неправилен отговор, т.е. умишлено да не казват истината. Само тогава, когато едно заболяване или инвалидност водят до намалена работоспособност и особени задължения към работодателя за защитата на здравето на наетото лице, то е длъжно да каже истината. В противен случай след установяването на нищожността на договора, наетото лице може да бъде задължено дори да заплати възникналите щети на работодателя си.

И тук важат общите правила от гражданския закон. Ако работодателят определи срок за приемане на направено от него предложение за сключване на трудов договор, то наетото лице е длъжно да отговори в рамките на този срок. Ако той бъде пропуснат, договарът не се сключва, освен ако може да се позове на предвидените в закона изключения.

➤ **Със сключване на трудовия договор**

На работодателя трябва да се представят данъчен и осигурителен номер, както и данни за здравната каса и лична карта. Ако не са налице тези документи, те могат предварително да се изискат от наетото лице от съответните служби.

➤ **Със сключване на трудовия договор за работодателя, както и за наетото лице, възникват поредица права и задължения.**

- Основното задължение на работодателя най-вече е да заплати договорената или тарифна заплата и да осигури работа в съответствие със сключения договор, като спазва законите за защита на наетите лица. Основното задължение на наетото лице е да предостави работната си сила в рамките на своите възможности. В Германия няма „кодекс на труда“, прилагат се отделни закони – като закон за защита на здравето на наетите лице на работното място, закон за работното време, закон за отпуските, закон за мималната работна заплата, закон за защита против уволнение, отделни части от гражданския закон. Трудовото право допуска отклонения от законите в полза на наетото лице само при по-благоприятни за него условия от законните.

- Сключването на трудов договор в писмена форма е предвидено само по закона за срочните договори. Работодателят е длъжен в останалите случаи в рамките на един месец след сключването му да изготви и връчи на наетото лице в писмена форма описание на най-важните условия за работа. Точното съдържание е регламентирано в ал. 2 на немския закон за доказателствата (Nachweisgesetz), като законът не предвижда санкции за работодателя при нарушението му. Той обаче дава право на наетите лица да изискат писмено представяне на договорените условия от работодателя и по съдебен път. Налице ли е спор относно вписаните условия, доказателствената тежест носи неизпълнилият навреме задълженията си работодател.

- Работодателят е длъжен в определените в закона срокове да регистрира всяко наето лице като свой работнаемател в социалната система и да превежда на финасовата служба данъци върху работната заплата.

- Наетото лице е длъжно да се държи лоялно спрямо своя работодател, да го известява в случай, че е възпрепятствано да извърши задълженията си, да борава внимателно с имуществото на работодателя, да пази търговската и промишлена тайна, както и недопускане на конкуренция с интересите на работодателя.

➤ **При и след прекратяване на трудовия договор**

- Трудовият договор се прекратява задължително писмено - по взаимно съгласие както и едностранно.

- По принцип прекратяването на трудовия договор от страна на наетото лице или по взаимно съгласие без важна причина води до блокиране на паричните обещания за безработица за 12 седмици. Затова е препоръчително преди прекратяване на договора да се консултира с Агенцията по заетостта или Jobcenter и да изиска нейното писмено становище. По време за запора не се внасят вноски за пенсионна осигуровка. От 01.01.2016 всяко лице, получаващо помощи от Jobcenter, е самостоятелно застраховано при неговата здравноосигурителна каса. За този период от време не важи семейната застраховка, лицата имат право на свободен избор на здравната си каса, ако уведомят Jobcenter през първите две седмици.

- Ако трудовият договор се прекрати с предизвестие, лицето е задължено да работи до изтичане на съответния срок. Отпуск може да се вземе само със съгласието на работодателя. Допустимо е дисциплинарно уволнение от страна на работодателя през срока на предизвестие, например ако лицето не се яви на работа, без да има уважителна причина.

- Сроковете за прекратяване на трудовите договори са регламентирани в гражданския закон в чл. 621 както и последващите. Ако върху трудово-правното отношение се прилага тарифен договор, важат регламентирани в него срокове. Един срочен договор може да се прекрати преди изтичането му, само ако се предвижда тази възможност.

- С прекратяването на трудовия договор работодателят дължи в последния работен ден или в определените законни срокове необходимите документи: фиш за заплатата, копие от електронния сертификат за заплатените данъци, документ за отписване от социалната система. Свидетелство за работа и удостоверение за доходи за Агенцията по заетостта се издава само при поискване от наетото лице. Заплатата се превежда в договорените или законните срокове.

- Писмените както и тарифните договори обикновено съдържат точки, според които двете страни са задължени в рамките на много по-къс от определения в закона срок да предават в писмена форма искове пред другата страна (Ausschlussfristen). Неспазването им води до загуба на претенциите за изпълнение.

- По време на изпитателния срок от шест месеца двете страни имат правото да прекратят договора, без да назовават причина. След този срок работодателят е длъжен най-късно след поискване на наетото лице да назове причината за прекратяване.

- Против всяко едно уволнение може да се подаде жалба пред съда по трудово-правни отношения, с която да се установи, че уволнението е невалидно и да се поиска връщането на работното място чрез съда. Уговорки, според които наетото лице се отказва от правото си да подаде иск против уволнение пред съда по трудово-правни отношения, са нищожни.

- Безсрочните извънредни уволнения трябва да бъдат връчени на лицето в двуседмичен срок, след като лицето, при право за прекратяване на трудовия договор от страна на работодателя, разбере за причината. Изскванията към този вид уволнения са високи.

- **Уволненията със срок на предизвестие могат да бъдат връчени по следните три групи причини :**

- по причини от личен характер, засягащи наетото лице

- поради поведението на лицето.
- причини свързани с промяна или отпадане на работно място.

Причини от личен характер са налице, когато произлизат от сферата на наетото лице, и то няма възможност да им повлияе и да ги отстрани. Най-често в този случай се касае за заболявания, които не позволяват да се извършва договорената трудова дейност.

При причините, касаещи поведението на лицето, то е в състояние да ги отстрани, но не го прави. Например: закъснява често за работа; не си върши работата; не представя навреме болничния лист. Работодателят може да уволни в този случай лицето, само ако преди това му е дал предупреждение, че повторно нарушение може да доведе до уволнение.

Ако при закриване на работното място или преустройство на структурата отпадне едно работно място, работодателят може да прекрати договора на едно наето лице поради тази причина, ако няма възможност то да работи на друго място. И в този случай законните изисквания са много високи.

Ако лицето иска да се защитава пред съда по трудово-правни отношения, то трябва да подаде иск в съда в рамките на 3 седмици / 21 календарни дни, като денят на получаване на уволнението не се брои.

Работодателят може да изпрати уволнението през време на болничен, както и по време на отпуск. Ако поради тази причина не може да се спазва триседмичния срок, той се удължава, като искът трябва да се подаде в рамките на две календарни седмици. Ако сроковете не се спазват, уволнението се счита за правомерно, независимо дали е така или не!

Искът пред съда по трудово-правни отношения може да се подаде писмено, чрез адвокат или пък да се изготви от съответната служба при съда по трудово-правни отношения. Ако лицето не говори немски език, то трябва да води със себе си преводач.

Регистрацията като безработен пред Агенцията на труда трябва да се извърши в рамките на три работни дни от получаването на уволнението. Ако е сключен срочен договор, регистрацията се извършва най-късно три месеца преди той да изтече. Ако срочният договор е за по-къс период от три месеца, важи тридневен срок за регистрацията като безработен. Неспазването на тези срокове води до блокиране на обезщетенията за безработица за срок от една седмица.

⚠ Предоставените информации и тяхното съдържание са разработени с необходимото внимание. Независимо от това не могат да бъдат изключени изцяло печатни грешки, непълнот или грешки в информацията. Предоставената информация не представлява правна консултация. Авторът не поема никаква отговорност за навременността, точността и пълнотата на съдържанието на предоставения информационен материал, както и за печатни грешки. Той не носи никаква правна отговорност, като и каквато и да е отговорност на правно основание за каквито и да е било щети и последици, възникнали в резултат за невярна информация от автора или неправилно тълкуване от страна на ползващите я.

Какво е „Gewerbe“?

Нашите права и задължения накратко

Информация: Адвокат Анна Тюнис-Бамбалска-доверен адвокат на Българското консулство на гр. Мюнхен от 2008 г.
Адв. Бамбалска е специализирана в областта на немското и на българското право, както и правособен адвокат в Германия и България.

☎ +49 89 477 022

☎ +49 170 542 209 1

☎ +49 89 470 761 6

🌐 www.mmg-bg.de

С понятието „Gewerbe“ се сблъсква почти всеки един от нас, който иска да започне работа в Германия и няма предимството да бъде назначен на трудов договор. Най-общо казано, под термина „Gewerbe“ се разбира извършването на „стопанска дейност“, която се характеризира като: всяка самостоятелна, разрешена или легализирана конкретна дейност, насочена към реализиране на дългосрочна печалба. Важно е да се знае, че в този вид стопанска дейност не се включват производствата в селското и горско стопанство, риболовът, свободните професии, а именно свободна научна, художествена и писателска дейност или предоставянето на услуги, които изискват висше образование. Класически примери за последния вид са професиите на лекар, адвокат, музикант и много други.

Всяка **самостоятелна дейност**, която се извършва дългосрочно и има стопанска цел, трябва да се декларира пред компетентните власти и да премине през регистрационен процес. Регистрацията се извършва в общината/кметството по местонахождението от конкретното физическо или юридическо лице, което ще упражнява стопанската дейност. На регистриране подлежи също учредяването на филиал или несамостоятелен клон, преместването на седалището, разширяването или най-общо казано изменението на дейността.

Задължението за регистрация възниква от началото на стопанската дейност, основаването на филиал, клон или с промяната на дейността.

За регистриране на стопанска дейност са предвидени единни федерални формуляри, които се предоставят за попълване от дадената община. Към правилно попълнения формуляр трябва да се приложи копие от личната карта или международния паспорт, извлечение от търговския, дружествения или кооперативния регистър, а когато се регистрира стопанската дейност на фирма, се представя и квитанция за платена такса за регистриране на „Gewerbe“, както и евентуално удостоверение за специални разрешителни. В определени случаи, като например при регистриране на филиал на чуждестранна фирма, е необходимо изрично да се посочи на представител за територията на Германия.

В Германия важи принципът на „**свободата на стопанската дейност**“, който позволява принципно упражняване на дейността, без да са необходими специални разрешителни или други удостоверения.

От друга страна, в определени браншове принципът на „**свобода**“ е строго ограничен. Затова е важно да се прави разлика между **наблюдавана** и **изискваща разрешение** стопанска дейност. Смисълът и целта на регламентирането на някои стопански дейности да подлежат на държавен надзор, е защитата на клиента/потребителя в

„чувствителните“ браншове. Подлежащи на надзор са например посредничеството за запознанства и сключване на брак, посредничеството за наемане на жилища и търговията със стоки втора употреба. Поради това всеки, който иска да упражнява подлежаща на надзор стопанска дейност, е задължен първо да удостовери личната си надеждност чрез представяне на **свидетелство за съдимост** и извлечение от **занаятчийския регистър**.

Изискванията към упражняващите дейности, подлежащи на разрешение, са още по-високи. Задължителното разрешение се отнася до дейности, които чрез злоупотреба и небрежно отношение биха могли да застрашат общото благо или определени групи хора, нуждаещи се от специална защита. Отраслите, за чието практикуване се изисква разрешение, са регламентирани със специални закони. По правило извършващият стопанската дейност трябва да докаже, освен личната си надеждност, и икономическата рентабилност на дейността си. За определени дейности, изискващи разрешително, трябва също да се демонстрира необходимата материално-техническа квалификация и застраховка за професионална отговорност. Към подлежащите на разрешение за извършване на стопанска дейност се включват застрахователни консултанти и посредници, дилъри, собственици на игрални зали, занаятчи от всички браншове, търговски пътници, стопанисващи ресторанти, заведения за хранене, хотели, дискотеки, клубове и др. При занаятчийските професии, освен регистрирането на дейността, е необходимо и допълнително регистриране в занаятчийската камара (Handwerkskammer) или при определени професии дори специално разрешение.

Който не регистрира, не регистрира правилно, регистрира непълно или ненавременно стопанската си дейност, трябва да заплати глоба, чийто размер се определя според тежестта на нарушението и потенциално нанесените щети (§ 146, ал. 2, № 2 от Правилника за стопанската дейност).

След като всички формалности са приключили, лицето, извършващо стопанска дейност, получава в рамките на три дни на т.нар. **“Удостоверение за регистрирана стопанска дейност”**. То представлява копие от подадения формуляр за регистриране на дейността. Копие от регистрацията на стопанската дейност се изпраща автоматично от общината (отдел/ служба за стопанска дейност) до различни институции, а именно Данъчната служба, Службата за надзор на стопанската дейност, Търговско - промишлената палата, Занаятчийската камара, Федералната агенция по труда и др.

Всеки самостоятелен предприемач в Германия трябва да е здравно осигурен. При това той може да избира между държавното и частно здравно осигуряване. Европейското здравно осигуряване от държавата по произход не е достатъчно, ако предприемачът живее постоянно в Германия.

В случаите, когато лицето, извършващо стопанска дейност, наема работници, то трябва да сключи с тях трудови договори, да ги регистрира съгласно закона и навреме да плаща за тях вноски за социалното осигуряване (осигуровка за болнични, пенсия, полагане на грижи и безработица).

Всеки упражняващ самостоятелна дейност се нуждае от данъчен идентификационен номер. Той се издава от данъчната служба по местонахождение след подаване на попълнения формуляр **„Въпросник за данъчна регистрация“**, предоставен от самата данъчната служба. Тази допълнителна регистрация е необходима за констатиране на облагаемия доход. Към това се включва не само данък общ доход, но и корпоративния данък. Важно е да се знае, че до момента от корпоративен данък са освободени

оборотни суми до 24 500 евро.

Не се издава данъчен номер на лица и фирми, които в действителност не упражняват **„самостоятелна“** дейност. В този случай се използва терминът за **„привидна самостоятелна дейност“** или така наречената **„Scheinselbständigkeit“**, която е характерна за предприемачи, които нямат фирмени помещения или седалище, работят само за едно лице или фирма и най-важното не взимат самостоятелно решенията в процеса на работа, а са строго обвързани с изискванията и разпоредженията на възложителите. В този случай данъчните служби изхождат от факта, че при така създадените се обстоятелства се касае за едно трудово правоотношение, което **„фиктивно“** е декларирано като **„свободно“**, за да се избегнат социално правните задължения за облагане на месечния доход.

Констатирането на една такава привидна дейност води до големи парични глоби, както и санкции от наказателно правен характер.

Самостоятелно заетите лица са задължени да издават фактури на своите възложители. На всички фактури трябва да са посочени данъчният номер, името и адресът на фирмата, както и тази на клиента, датата на фактурата и поредният ѝ номер, точното обозначение на извършената услуга и съответният данъчен процент.

Самостоятелно заетите лица трябва да заплащат данък общ доход, данък печалба, ДДС и корпоративен данък. За тази цел през текущата година те трябва да подават междинни декларации и да плащат авансово вноски. След изтичане на годината, трябва да се подаде данъчна декларация.

За собствена сигурност е необходимо да се запишат всички свързани със съответния договор информации и документи и да се съхраняват в продължение на 10 години.

В заключение е важно да се обърне внимание на това, че свободната самостоятелност не бива да се използва като заместител на трудовия договор или да се регламентираат едностранни търговски отношения.

Какво е „Schufa“ и как мога да се защита?

Информация: Адв. Анна Тюнис-Бамбалска

Schufa или по-точно **Schufa Holding AG** е акционерно дружество, което има за предмет събиране и предоставяне на информация, свързана с платежоспособността и кредитна история на фирми и физически лица. По този начин се създава сигурност и прозрачност във взаимоотношенията между две страни, които желаят да започнат съвместен бизнес или са в процес на преговори.

Schufa има договори с банки, строителни взаимнопомагателни каси, застрахователи, фирми за каталожна търговия, лизингови дружества, търговски къщи и телекомуникационни фирми. Чрез помощта на Schufa кредитиращи фирми, но също и отделни лица (например наемодатели) получават сигурна информация за финансовото минало (кредитната история) на своя потенциален партньор и така своевременно могат да оценят по-добре кредитоспособността и платежоспособността му.

Как процедира **Schufa**? Най-напред Schufa запамятава всички лични данни като актуален адрес, предишни адреси, фамилно и лично име, дата на раждане и пол.

Към тези данни се включват освен това броят на откритите разплащателни сметки, съществуващи кредитни и лизингови договори, неизплатени задължения, както и ползвани договори за мобилни телефони и телекомуникационни услуги. Допълнително към тази информация се запаметяват свързани с нея данни, като например срок на кредитите, евентуални затруднения при плащането или прекратяване. Освен това Schufa регистрира и данни във връзка с мерки по принудително изпълнение, а именно даване на информация за притежаваното имущество (преди клетвената декларация), заповед за задържане под стража за принудително даване на информация за имуществено състояние, откриване на производство по несъстоятелност срещу потребителите или регулярно производство по несъстоятелност, отхвърляне на молбата за откриване на производство по несъстоятелност поради липса на достатъчно имущество за покриване на разходите от масата на несъстоятелността.

Сведенията, които **Schufa** дава на своите договорни партньори, се разделят на сведения от категория **A** и категория **B**.

Сведенията от категория **B** съдържат само данни за това, дали съответното лице точно спазва договорните си задължения – например дали навреме изплаща вноските и изпълнява другите си задължения.

Сведенията от категория **A** са по-изчерпателни и съдържат информация за пълните задължения. Докато банките и лизинговите фирми например по правило са **A**-договорни партньори, фирмите за каталожна търговия и доставчиците на телефонни услуги получават само сведения от категория **B**.

В допълнение към конфиденциалните сведения за потенциалния кредитоискател, кредиторите могат да получат и така наречения **Schufa**-бал или бал за платежеспособност. Той представлява процентна стойност от 1 до 100, която се определя чрез компютър и дава цялостна картина на финансово дадено лице. Колкото е по-ниска баловата стойност, толкова е по-лоша кредитоспособността. Във всеки случай балът е една ориентировъчна стойност и е показател на статистическо сравнение с подобна група данни. Важни данни, като постоянна работа и висок доход не се вземат под внимание, защото Schufa няма право да събира данни за имущественото състояние и упражняваната професия.

Методът на образуването на бал е доста оспорван и е бил вече предмет на съдебен спор. Районният съд на град Хамбург (дело с вх. №: 9 С 168/01) осъди и забрани на Schufa да предоставя бал за платежеспособност на търговец към своите договорни партньори. Разбира се, съдебното решение засяга само този конкретен случай. Който иска да предотврати предаването на лични балове от страна на Schufa, трябва сам да се защити и да се позове на съдебното решение.

Събраната от **Schufa** информация трябва да се унищожава след известен период от време. Например запитвания за откриване на банкова сметка трябва да се унищожава дванадесет месеца след запитването.

Данните за кредити остават запаметени до края на третата календарна година, след годината на пълното изплащане.

Данните за несъответстващо на договора реализиране на сделки се изтриват три години след цялостното плащане.

Данни за разплащателни и кредитни сметки се изтриват веднага, след като сметката

бъде закрыта от клиента.

Данните от списъците на длъжниците на районните съдилища (даване на информация за имущество и др.) се изтриват след три години.

Ако пред **Schufa** се предостави доказателство, че даден районен съд е изтрил дадената информация, тогава данните в Schufa трябва се изтрият преждевременно.

От **01.07.2012** г. длъжниците-потребители могат да поискат новорегистрирани записи за неплатена фактура на стойност до **2 000 евро** да бъдат *незабавно изтрети в рамките на шест седмици*, но само в случай, че сумата е платена и нейното погасяване е потвърдено от кредиторите. Който само закъснява с плащането на фактура, не може да се възползва от това предимство.

Негативен запис в **Schufa** може да се регистрира само, когато кредиторът е започнал съдебно производство за отправяне на предупреждение. Негативният запис в Schufa има сериозни последици: длъжниците не могат повече да получават кредит, ЕС карта, каталожна стока по фактура, срочен договор (например за мобилен телефон) и кредитна карта. Освен това могат да се появят затруднения, ако се търси ново жилище, защото много наемодатели изискват справка от **Schufa**.

Ако наличните данни в **Schufa** са грешни, трябва да бъде поискана поправка или заличаване на неверните данни. Важно е да се защитите, защото в противен случай може да се окажете рисков или неплатежоспособен клиент.

Често заличаването може да се извърши по извънсъдебен ред, тъй като в много случаи предаването на данните на Schufa се извършва при неспазване на законовите разпоредби. Съгласно предписанията на Федералния закон за защита на данните (§ 28a BDSG) данни могат да се предават, само ако засегнатото лице е предупредено, дадена му е възможност за изразяване на становище и то има възможност да обжалва претенциите на кредитора. Ако съществува спор, дали вземането (в посочения размер) съществува, не трябва да се предават данни на Schufa. Също е важно да се знае, че между предупреждението и предаването на данните, трябва да са минали най-малко четири седмици. Ако договорът или общите търговски условия на договора не съдържат указания за предаване на данни на Schufa (така наречена „Schufa-Klausel“), предаването е противозаконно.

Ако **Schufa** не може да провери в определен срок, дали данните са верни или грешни, те се блокират до изясняване на случая.

Препоръчително е успоредно с това да се изиска поправка на данните от съответния договорен партньор на **Schufa** (например банка), защото онзи, който е предизвикал грешния запис, е задължен пред **Schufa** да го отмени и съответно носи отговорност за последициите от неверния запис. Във тази връзка заинтересованият има възможност да се обърне и към омбудсмана на Schufa – безплатно. За потребителите производството пред омбудсмана представлява арбитражна инстанция.

В заключение – важно е да се знае, че **Schufa** е важен информатор на Вашите бизнес партньори и играе голяма роля при сключването на договори. Затова е препоръчително поне веднъж годишно всеки *безплатно* да контролира запаметените от Schufa данни, посредством така наречената собствена справка, както и своевременно да се вземат по-горе посочените мерки за корекция на неправилно предоставена или запаметена информация.

Търсене на жилище

Информация: Мариана Дончева

Г-жа Мариана Дончева е завършила „Социални дейности“ в СУ „Климент Охридски“. Тя е заместник-ръководител и социален работник в бюрото за консултации „Шилер 25“

☎ +49 89 545 941 40

✉ MDoncheva@hilfswerk-muenchen.de

Регистрация на жилищен адрес

Регистрацията на жилищен адрес е законоустановено изискване. Ако се премествате да живеете в Мюнхен от друг град или от друга държава е необходимо да се регистрирате най-късно до две седмици. Ако се премествате от един квартал в друг на Мюнхен, важи същото правило. Вие имате възможност да се регистрирате лично или да изготвите пълномощно, с което да дадете правата за Вашата регистрация на друг човек. В този случай са необходими пълномощно (Vollmacht) и пълен и подписан от вас формуляр. Регистрацията се извършва в съответната за населеното място служба. За град Мюнхен това са:

Service-telefon	Bürgerbüro	MVV-Anbinung (Haltestelle)	Anschrift	Öffnungszeiten
Servicetelefon Bürgerbüro 089/233-96 000 Montag–Donnerstag 7.30 bis 15.30 Uhr Freitag 7.30 bis 13.00 Uhr Für allgemeine Auskünfte: Behördenrufnummer 115	Hauptgebäude KVR	U3 / U6 Poccistraße	Ruppertstr. 19 80466 München	Mo 7.30- 12 Uhr Di 8.30 - 12 Uhr 14.00 - 18 Uhr Mi 7.30 - 12 Uhr Do 8.30 - 15 Uhr Fr 7.30 - 12 Uhr
	Pasing	S-Bahnlinien 3, 4, 6, 8, 20 Bahnhof Pasing Tram 19, Rathaus Pasing	Landsberger Straße 486 81241 München	
	Leonrodstraße	U1 Rotkreuz- platz	Leonrodstr. 21 80634 München	
	Orleansplatz	U5 Ostbahnhof; alle S-Bahn- linien	Orleansstr. 50 81667 München	
	Riesefeld- straße	U3 Petuelring, Stadtbus 178 Anhalter Platz	Riesefeldstr. 75/1 80809 München	
	Forstenrieder Allee	U3 Forsten- rieder Allee	Forstenrieder Allee 61a 81476 München	

• Ако се премествате на територията на Германия, не е необходимо да прекратявате адресната си регистрация на предходното жилище. Това се извършва автоматично при новата Ви регистрация.

• При наличието на повече от едно жилище в Германия, трябва да попълните специален Формуляр “Beiblatt zur Anmeldung bei mehreren Wohnungen” и да заявите, кое е основното Ви жилище.

Семейства:

• За съпрузи, партньори, живеещи на семейни начала, и роднини, може да се подаде обща молба за съответното жилище. В един формуляр могат да бъдат вписани до 4 члена. При семейства с повече от 4 члена се попълва допълнителен формуляр. За всеки формуляр е достатъчен подписът на един от членовете на семейството, който е навършил 16 години.

• Ако в едно жилище се регистрират няколко души, които не са семейство, тогава всеки отделно попълва регистрационния формуляр.

• За непълнолетни до навършване на 16 година, формулярът се попълва от този, в чието жилище ще живее непълнолетното лице.

➤ Необходими документи

1. Формуляр за регистрация

2. Валидна лична карта/валиден задграничен паспорт

3. Писмено потвърждение от наемодателя (собственика) за даването на жилището под наем. Представянето на договор за наемане на жилището не е достатъчен в случаите, в които той не съдържа следната информация:

- Адрес на жилището
- Пълните имена и адрес на наемодателя
- Дата на настаняване в жилището или дата, от която е наето жилището и договорът за наем е влязъл в сила.
- Имената на всички наематели на жилището

Изключения:

- В случай, че сте регистриран на територията на Германия и се пренесете в друго жилище, за не по-дълъг период от 6 месеца, не е необходимо, да се регистрирате за това жилище.

- Ако живеете извън територията на страната и не сте регистрирани тук, сте задължени да се регистрирате едва след изтичането на 3 месечен срок.

- Ако сте регистрирани на територията на Германия, но сте приети в болница, не е необходима нова адресна регистрация.

- Ако обаче не сте регистрирани в страната и престоят ви надвиши 3 месеца, то тогава имате 2 седмици срок да се регистрирате.

Адресната регистрация е безплатна.

Промяната на адреса в документите за притежание на автомобил се заплаща: 11 Евро.

Службите, в които се извършва адресната регистрация, имат за задача да регистрират жителите на дадено населено място, за да могат да установят тяхната идентичност и да могат да докажат тяхното местожителство. Тези служби водят регистри, които съдържат данни за жителите на населеното място.

* Формулярът за регистрация не може да се изпраща по пощата.

➤ Възможности за търсене на жилище:

Една от възможностите са обявите в местните вестници или в интернет. Рубриката е:

недвижими имоти. Интернет адреси за търсене на жилище, можете да намерите в следната таблица:

Abendzeitung München	www.abendzeitung.de	Mittwoch und Samstag
Münchener Merkur	www.merkur-online.de	Donnerstag und Samstag
Tageszeitung	www.tz-online.de	Donnerstag und Samstag
Quoka Anzeigen Online	www.quoka.de	
Münchener Wochenanzeiger	www.wochenanzeiger.de	
WG gesucht	www.wg-gesucht.de	
Easy WG	www.easy-wg.de	
WG Welt	www.wg-welt.de	
Wohngemeinschaft	www.wohngemeinschaft.de	
Immobilienmarkt	www.immobilienmarkt.de	
Immobilienscout	www.immbilienscout.de	
Immobilio	www.immobilo.de	
Immowelt	www.immowelt.de	
Lieblingsmieter	www.lieblingsmieter.de	
Wohnung jetzt	www.wohnung-jetzt.de	
Wohnungsbörse	www.wohnungsbörse.net	
Wohnungsmarkt 24	www.wohnungsmarkt24.de	

Друга възможност са жилищни дружества, чиито адреси и телефонни номера можете лесно да намерите в интернет. Такива са например „Bayerische Versorgungskammer“, „Deutsche Annington“ и т.н.

Чрез брокери, но внимание :

От 01.06.2015 влезе в сила закон, който изисква комисионната на брокера да се заплаща от този, който дава обекта под наем или го продава, т.е. собственикът. Наемателите не заплащат комисионна. Вие сте длъжен да заплатите на брокера само в случай, че вие го ангажирате с търсенето на жилище за Вас.

Пансиони/ общежития. В тях се предлагат единични/двойни стаи или легла в стаи с по 3-6 човека. Заплаща се на легло и сумата започва от 250 евро на месец. В долната таблица можете да намерите координати на пансиони.

Ledigenheim München	Bergmannstr. 35, 80339 München	☎ 089507149	Ca. 185 € EZ	Nur allein-stehenden Männer
Wohnheime Zrent	Sattlerstr.3, Landsbergerstr.438 Senefelderstr. 14, Hanauerstr. 53 Pasteurstr.7 Deisenhofenerstr.4 Eversbuschstr.168 Fallstr.42 etc.	☎ 08945230890	Ca. 350-500€, je nachdem, ob EZ, ZBZ,DBZ Kautio ca. 380-500€	An der Hanauerstraße besteht die Möglichkeit, dass auch Familien mit Kindern eine Unterkunft bekommen
Monteuer-wohnung Novitel	Dachauerstr. 112b+c, 80636 München	☎ 08989057870 0163 3000807	Ab 13,45€	Im Einzelfall werden auch Frauen untergebracht
Pension am See	Gotiboldstr.122a, 81249 München	☎ 0152 59371592	Ab 19,26€	

HSL Verwaltungs GMBH	Kleinhadernerstr. 2, 80698 München	☎ 0179 2137255	Ab 12,00€	
Zimmervermietung Jarosz	Hauptstr 36, 82256 Fürstfeldbruck	☎ 0152 53305349	Ab 11,00€	
WeJO- Unterkunft	Lindberghstr. 28 80939 München Freimann	☎ 0173 7212013	Ab 9,99€	
Monteuerzimmer Baltus	Dreilingsweg 31, 81245 Münche	☎ 0172 8966623	Ab 20,00€	
Haus Apollonia	Scharinenbachstr. 48, 81249 München	☎ 08987788003	Ab 18,00€	Voll bis zum Ende des Jahres
Brückerl Langwied GMBH	Goteboldstr. 189, 81249 München	☎ 08981895860 0170 8081209	Ab 15,00€ + MwSt.	
Monteurunterkunft Ilic	Storchenweg 29, 80997 München	☎ 0152 22813577	Ab 12,50€	

Sakunts & Beteiligungs GMBH	Robert-Kochstr.3, 86167 Grünwald	☎ 08091 5378598 01741035441	Ab 13,00€	
Ferienwohnung Ibing -Knapp	Bahnhofstrasse 13, 82178 Puchheim	☎ 08989009911 01728643322	Ab 0.99€/qm	
Monteuerzimmer Angermair	Zur Mühle 7-9, 85356 Freising	☎ 01702943620	Ab 9,90€	
Haller Arbeiterunterkünfte	Theodor-Scherg-Str.28, 85354 Freising	☎ 0816112211	Ab 8,00€	Nur für Männer
Monteuerzimmer Edelmann	Almweg 2, 85250 Altomünster	☎ 08258565914	Ab 15,00€	Voll! Ab 2016 stehen wieder freie Zimmer zur Verfügung
Aparthotel Altomünster	Stumpfenbacherstr.23, 85250 Altomünster	☎ 082549974830	Ab 23,00€	1-Bett, 2-Bett Zimmer
Monteuerunterkunft Strangaric	Am Blütenanger 12, 85250 Altomünster	☎ 08258997667 01729352625	Ab 18,00€	

M.I.M. GmbH	Machtfingerstr. 10, 81379 München (Thalkirchen)	☎ 08917999444	350€/Monat	5-Bett, Mehrbettzimmer
UVP Services Ltd./ Bader Wohnheime	Situlistr. 38, 80939 München(Freimann) Münchnerstr. 46, 85748 Garching Mainburgerstr. 24, 85356 Freising	☎ 08930667688	Ab 8,50€	
A1 Wohnheime	Haus Unterschleißheim Alzeyerstr.2 Lindwurmstraße 70	☎ 08920001590	Ab 690€/Monat	
Arbeiterwohnheim Berduxstraße	Berduxstraße 30, 81245 München (Pasing)	☎ 08997399026	Ab ca. 200€/Monat	Voll bis Ende Dezember!!! Männer/Frauen Einzelzimmer, 2-Bettzimmer Mehrbettzimmer
3V GmbH	Weinbauerstr. 10, 81539 München (Giesing)	☎ 087649493903	500€/Monat	Voll!!! Zimmergröße: 24,5 qm
München Wohnheim	Karlsfeldstr. 201, 80995 München (Feldmoching)	☎ 0891570420	Einzelzimmer: 340€ + 30€ Bearbeitungsgebühr + 300€ Kautions	Voll!!! Nur mit Arbeitsvertrag

G. Frank- Zimmervermietung	Feldmochingerstr. 423, 80995 München	☎ 08139802960 01795049375	420€/4 Kalenderwochen	Warteliste!!! Zimmergröße: 35qm
Wohnheim Central	Bachbauernstr. 4, 81241 München	☎ 08982086606		Nur Alg. II Empfänger
Wohnheim Situlistraße	Situlistr. 51a, 80939 München (Freimann)	☎ 0893233481		Nur mit Einweisung vom Wohnungsamt
Easy Flat	Breslauerstraße 3, Eching	☎ 081669959311		
Room for rent	Marxhofstr.3, Eingang Biburgerstraße 7, 82008 Unterhaching	☎ 08967359600	Ab 49€	ca.14qm
Wohnheim Karlsfelderstraße	Karlsfelderstr. 201, München	☎ 0891570420	Einzelzimmer 370€ 2-Bettzimmer 300€ 3-Bettzimmer 270€ Zuzüglich 40€ Aufnahmepauschale+ 300€ Kautions	Voll zur Zeit Nur mit Arbeitsvertrag Mindestens 30 Tage Aufenthalt im Wohnheim
A & O Hotel Hbf.	Bayerstr.75, 80335 München		Ab 20€	Max. Aufenthalt 2 Wochen

A & O Hostel	Arnulfstr. 102, 80636 München		Ab 20€	Max. Aufent- halt 2 Wochen
-------------------------	--	--	---------------	---------------------------------------

➤ **Студенти:**

Държавни обществения: www.studentenwerk-muenchen.de/wohnen/
 Частни: www.bliv-cimbernheim.de/, www.studentenwohnheim-theresianum.de/,
www.cvjm-muenchen.org/studentenwohnheim/wohnheim/ и т.н.

В държавно общежитие можете да живеете до 3 години, ако притежавате студентска карта и сте редовен студент. След този период имате възможност да се преместите в частна квартира, като цените на наемите са подобни на тези в държавните.

Тъй като в Баварските университети учат много студенти от цяла Германия, а местата са ограничени, трябва да се регистрирате в листата за чакащи, колкото е възможно по-бързо, тъй като се чака от 1-5 семестъра, докато ви дадат студентска стая/апартамент.

➤ **Депозит:**

Плаща се от наемателя на наемодателя. Размерът е максимално 3 студени наема. Това е гаранция за наемодателя, в случай, че трябва да покрие разноски от неплатени наеми или за нанесени щети от наемателя. В различните области, размерът на депозита е различен. Размерът му се определя и е упоменат в договора.

„*Kaltmiete*“ - част от наема, която покрива само ползването на дадено пространство

„*Nebenkosten*“ - разходи за отопление, вода, смет, застраховка на сградата, осветление, домоуправител и т.н.

Kaltmiete + Nebenkosten = Warmmiete

➤ **Финансови помощи**

1. Wohnberechtigungsschein
2. Wohngeld - Помощи към наема и разходите за жилище
 Wohngeld е парична помощ за разходите по наема или разходите за собствениците на жилище/жилища. Wohngeld могат да получат, както наематели, така и собственици на жилища, в които самите те живеят. За да получавате тази помощ, трябва да отговаряте на определени условия. Тези помощи се отпускат само след подадена молба. За Wohngeld се подава молба за жилището, в което в момента живеете. В молбата се декларират всички доходи, броя на хората, живеещи в жилището и наема. Граждани, получаващи социални помощи и/или помощи за безработни, които предвиждат поемане на разходите за жилище, нямат право на Wohngeld. Помощта Wohngeld важи за една година. След като изтече тази една година, или по-скоро няколко седмици преди това, трябва да подадете нова молба (от дата до дата, не календарна година). Молба за Wohngeld се подава в социалната служба по местоживеене, където можете да получите и консултация. Консултация на тема Wohngeld може да получите и в централите за консултиране на мигранти.
3. Документ за поемане на разходите за депозит на жилище и комисионна на брокер (Kautions- und Provisionschein/KP Schein)

Той се издава във Wohnungsamt Мюнхен, където ще Ви бъде дадена информация, имате ли право на него и какви документи се изискват от Вас.

4. Други помощи

Помощ при кризисни ситуации, свързани със жилището оказват специализираните служби.

Консултиране при неплатени наемни задължения, при прекратяване на наемния договор и съдебни дела за напускане на наемното жилище.

За да можете да бъдете консултирани, трябва да носите следните документи:

- договор за наем
- молба за прекратяване на договора на наем
- копие от заведеното дело (ако има такава)
- документи за Вашите доходи
- кореспонденция между наемодателя и наемателя (ако има такава)

➤ **Консултативни центрове. Помощ за бездомни**

"Schiller 25 – Център за консултации на бездомни мигранти"

Schillerstraße 25
 80336 München

☎ +49 89 545 941 40

☎ +49 89 545 941 50

✉ schiller-25@hilfswerk-muenchen.de

Работното време през зимния период (01.11- 31.03):

ежедневно от 13:00 ч. до 21:00 ч.

➤ **Информация за защита от студ и измръзване:**



Между 1 ноември и 31 март град Мюнхен осигурява места за нощуване на бездомни хора, дори и за такива, които иначе нямат право на други социални помощи.

За да се ползвате от тези услуги, трябва да се обърнете към бюрото на „Schiller 25- Център за консултация на бездомни мигранти“.

Вие ще получите документ, който Ви осигурява място за нощуване.

Този документ съдържа:

- Броя на нощувките
- Мястото за нощуване
- Описание на пътя как да стигнете до съответното общежитие

Също така може да получите консултация по следните теми:



➤ **Информация летен период (01.04-31.10)**

Schiller 25 – Център за консултации на бездомни мигранти
Schillerstraße 25
80336 München
☎ +49 89 545 941 40
☎ +49 89 545 941 50
✉ schiller-25@hilfswerk-muenchen.de

Работно време:

понеделник-петък от 09:00 ч.-12:00 и 14:00-17:00 ч.
сряда и петък от 14.00 ч. до 17:00 ч.

➤ **FamAra- център за консултации на бездомни семейства или бременни след 7-мия месец жени**

Rosenheimer Straße 125, 81667 München
☎ +49 89 450 296 37
✉ famara@hilfswerk-muenchen.de

Работно време:

Понеделник, сряда, петък: 09:00 ч. – 12:00 ч. и 13:00 ч. – 16:00 ч.
Вторник, четвъртък: 11:00 ч. – 12:00 ч. и 13:00 ч. – 16:00 ч.

Други организации, оказващи помощ на бездомни

Evangelische Obdachlosenhilfe - ☎ www.evangelische-obdachlosenhilfe.de
Katholische Arbeitsgemeinschaft Wohnungslosenhilfe- ☎ www.kagw.de
Diakonisches Werk der EKD- ☎ www.diakonie.de
Deutscher Caritas Verband - ☎ www.caritas.de
Heilsarmee- ☎ www.heilsarmee.de
Tafel vor Ort- ☎ www.tafel.de/tafelsuche.php
Rotes Kreuz- ☎ www.drk.de
Kreisverbände des Roten Kreuzes- ☎ www.drk-intern.de/adressen/kreisverbaende.html

Ашафенбург:

Bahnhofsmision : ☎ www.invia-aschaffenburg.de/index.php?id=20
Übernachtungsheim in der Leinwanderstr. 4, 63739 Aschaffenburg
☎ +49 602 115 647

Аугсбург:

Obdachlosenunterkunft der Stadt Augsburg
Johannes-Rösle-Straße 10, 86152 Augsburg
☎ +49 821 324 42 55

Байройт:

Obdachlosenunterkunft in der Herzogmühle 13 – 22, 95445 Bayreuth
☎ +49 921 411 87

Мюнхен

Abteilung zentrale Wohnungslosenhilfe (ZEW) im Amt für Wohnen und Migration
Infothek in der Franziskanerstraße 8
☎ +49 89 233 401 05

Нюрнберг

☎ www.stadtmission-nuernberg.de/arbeitslosigkeit-und-armut/hilfen-fuer-menschen-in-wohnungsnott/

☎ www.caritas-nuernberg.de/ich-suche-hilfe/hilfe-fuer-menschen-in-besonderenlagen/domus-misericordiae-fuer-wohnungslose-maenner.html

Wohnungslosenhilfe Caritas Bayern

Wohnungslosenhilfe: ☎ www.kagw.de

Bundesarbeitsgemeinschaft Wohnungslosenhilfe e.V.: ☎ www.bagw.de

Семейство

Информация: Димитрина Ланг

Совет на чужденците в Мюнхен

Дружеството за взаимопомощ „Единство“

✉ dimitrina.lang@gmx.de

☎ www.bg-initiative.de

Сключване на брак

Лица с българско гражданство имат възможност да сключат брак във Федерална република Германия в службата за гражданско състояние по местоживееене или в дипломатическите представителства на Република България. За бракосъчетанието трябва да се спазват определени срокове и са необходими различни документи, които имат обикновено някакъв срок на валидност. Важно е да се информирате навреме за условията в службата за гражданско състояние или дипломатическото представителство, за да имате време да подготвите необходимите документи. Ако единият или двамата от бракосъчетаващите се не знаят достатъчно немски език, се изисква преводач за бракосъчетанието. Бракосъчетанието може да се извърши без свидетели.

Ако единият от бракосъчетаващите се е немски гражданин, то сключването на брак на територията на Германия не може да бъде извършено в българско дипломатическо представителство. След като български гражданин е сключил брак в чужбина, се

изисква регистрация на брака в консулска служба или общината по местоживеене в България.

В службите за гражданско състояние по местоживеене можете да се консултирате и разберете кои документи са необходими за сключване на брак.

Служби за гражданско състояние в Бавария:

Standesamt Aschaffenburg

Dalbergstr. 15, 63739 Aschaffenburg

☎ **+49 602 133 014 13**

Standesamt Augsburg

Maximilianstraße 69, 86150 Augsburg

☎ **+49 821 324 385 1**

Standesamt Bayreuth

Luitpoldplatz 13, 95444 Bayreuth

☎ **+49 921 251 233**

Standesamt Landshut

Luitpoldstraße 29, 84034 Landshut

☎ **+49 87 188 141 0**

Standesamt München

Ruppertstraße 11, 80337 München

☎ **+ 49 89 233 960 60**

Standesamt Nürnberg

Hauptmarkt 18, 90403 Nürnberg

☎ **+49 911 231 851 4**

Standesamt Passau

Rathausplatz 2, 94032 Passau

☎ **+49 851 396 0**

Standesamt Regensburg

D.-Martin-Luther-Straße 3, 93047 Regensburg

☎ **+49 941 507 134 2**

Standesamt Rosenheim

Königstr. 15, 83022 Rosenheim

☎ **+49 803 136 513 94**

Standesamt Würzburg

Rückermainstr. 2, 97070 Würzburg

☎ **+49 931 372 421**

➤ **Необходими документи**

За сключване на брак в Германия български гражданин трябва да представи следните документи:

- акт за раждане
- валидно удостоверение за семейно положение, необходимо за сключване на брак с чужденец в чужбина, издадено от службата по гражданското състояние по местожителство в България
- евентуално влязло в сила решение за развод от предишен брак

• удостоверение за адресна регистрация, издадено от общинската администрация по местожителство в България (ако живее там)

• служебно заверено копие на валиден задграничен паспорт или лична карта.

При всички случаи трябва да се попита компетентното длъжностно лице по гражданското състояние в Германия, дали са необходими други документи освен горепосочените. Длъжностното лице по гражданското състояние ще Ви каже също така, какви документи са необходими на германския гражданин.

Всички български документи трябва да са снабдени с апостил от компетентните за това български служби. За всички документи, които са издадени от съдилища или нотариуси, компетентната служба за поставяне на апостил е Министерството на правосъдието. За всички останали актове / публични документи компетентната служба за поставяне на апостил е Консулският отдел на Министерството на външните работи. След това документите трябва да бъдат преведени и подписите на преводачите трябва да бъдат заверени от българското Министерство на външните работи, консулски отдел.

Сключване на брак в дипломатическо представителство на България

Български граждани могат да сключат брак на територията на Германия и в дипломатическите представителства на Република България.

Ако единият от бракосъчетаващите притежава немско гражданство, то бракът трябва да бъде сключен в местните служби за гражданско състояние. Важно при сключването на брак в дипломатическите представителства, е необходимите формуляри да бъдат попълнени прецизно и да съдържат вярна и точна информация. Противното води до анулиране или невалидност на брака.

За повече информация се обръщайте към Генералното консулство за Бавария:

Генерално консулство на Република България в Мюнхен

Адрес: Walhallastraße 7, 80639 München

Телефон:

☎ **+49 89 171 176 14**

☎ **+49 89 171 176 15**

☎ **+49 89 155 006**

Дежурен телефон за спешни случаи в извънработно време:

☎ **+49 172 888 10 56**

✉ **Consulate.Munchen@mfa.bg**

Бременност и раждане

➤ **Търсене на гинеколог и акушерка**

По време на бременност се поемат от здравната каса разходите за всички необходими прегледи и услуги. Можете да се обърнете към всеки един гинеколог или акушерка по Ваш избор. Вашият лекар може да Ви посъветва и даде адреси за курсове за подготовка за бъдещи родители. След раждането имате право на посещения от акушерка, която помага или съветва по отношение за грижите по бебето. Желателно би било след

раждането да посетите и курс за стягане на коремната мускулатура, който също се поема от касата. Адреси за акушерки и различни курсове за родители можете да намерите в интернет или фамилните центрове по местоживееене.

➤ **Записване за раждане**

Преди да родите, е добре да посетите една или повече инфомационни вечери в желаната болница и се осведомите за условията на записване в съответния здравен институт. В Германия имате възможността за раждане в болница, у дома с помощта на акушерка или в родилни домове. За повече сигурност в избора си можете да се посъветвате с Вашия лекар или акушерка.

Финансови помощи за семейства и формуляри

Отпуск по майчинство

Отпускът по майчинство обхваща определен брой седмици преди и след раждането на детето. Той е предвиден не само като право на жената, но и под формата на забрана към работодателя да се възлага работа. В Германия отпускът по майчинство е шест седмици преди раждането и осем седмици след раждането. При раждането на две и повече деца, както и при преждевременното раждане, майчинството се увеличава до 12 седмици след раждането. През това време жените родилки стоят под особената защита на закона. Това означава, че през това време жените не могат да бъдат уволнени от работа и имат право на запазване на работното място.

➤ **Отпуск за отглеждане на дете и пари за майчинство (Elternzeit und Elterngeld)**

След раждането имате възможност да ползвате отпуск за отглеждане на дете, който може да продължи до три години. През първата година след раждането се получава парична помощ, която се изчислява от сумата на доходите през последните 12 месеца преди раждането на детето, като сумата, която се изплаща е около 65 % от средния месечен нето-доход. Тази помощ може да получи и бащата. Ако само единият родител ползва отпуск за отглеждане на дете, то парите за майчинство се плащат в продължение на най-много 12 месеца. Ако и двамата родители се грижат за детето, получават пари за майчинство в продължение на 14 месеца. Самотни майки и бащи получават пари за майчинство общо 14 месеца. Сумата за майчинските е най-малко 300 и най-много 1800 евро на месец, като майчинските се начисляват към социалните помощи.

От 2015 година има промени в условията за майчинските. Родители на деца, родени след 1 юли 2015 година могат да избират между пари за майчинство, които са описани по-горе или пари за майчинство плюс. Новите условия дават на майките и бащите възможност да ползват по-дълго пари за майчинство, ако след раждането на детото се върнат на работа на половин работен ден. Тогава парите за майчинство се преполовяват и се получават в продължение на общо 24 месеца. Ако и двамата родители се върнат на работа на 25 до 30 часа седмично, то тогава парите по майчинство се изплащат още допълнително 4 месеца.

Родители могат да избират между първия и втория вариант или да ги комбинират.

Условията за получаване на майчински са, родителите или самотната майка/самотният баща да:

- живеят постоянно в Германия
- живеят в общо домакинство с детето
- се грижат за детето

- не работят или не работят на пълен работен ден, тоест най-много 30 часа на седмица

Молба за пари за майчинство се подава в съответния баварския център за семейството и социалните въпроси. Адресите ще намерите тук:

🌐 www.zbfs.bayern.de (**Zentrum Bayern Familie und Soziales**)

Формулярът може да се попълни в интернет или да се изпрати по пощенски път. За повече информация:

🌐 www.zbfs.bayern.de (**Elterngeld**)

➤ **Детски надбавки (Kindergeld)**

Всички родители, които имат деца под 18 години и са обвързани в германската социална система, т.е. работят и плащат данъци тук, имат право на детски надбавки. При определени условия може да се получават детски надбавки и за деца над 18 години, напр. ако посещават учебно заведение или са стажанти. Обикновено детски надбавки се плащат максимум до 25 годишна възраст.

Сумата на детските надбавки в Германия е 190 евро месечно за първо и второ дете, за трето 196 евро, за четвърто и повече деца 221 евро.

Повече информация и съответния формуляр можете да намерите на страницата на Агенцията по труда:

🌐 www.arbeitsagentur.de (**Kindergeld**)

📄 *Молбата за детски надбавки се подава във фамилната каса по местоживееене:*

Familienkasse Aschaffenburg

Hofgartenstr. 14-16

63739 Aschaffenburg

✉ Familienkasse-Aschaffenburg@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ **+49 800 455 553 0**

Familienkasse 📞 **+49 602 1 390 916 500**

Familienkasse Augsburg

Berliner Allee 28

86153 Augsburg

✉ Familienkasse-Augsburg@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ **+49 800 455 553 0**

Familienkasse 📞 **+49 821 319 663 0**

Familienkasse Bayreuth - zuständige Familienkasse Hof

Familienkasse Hof

Ostpreußenstr. 16

95032 Hof

✉ Familienkasse-Hof@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ **+49 800 455 553 0**

Familienkasse 📞 **+49 9281 785 915 512**

Фамиленкаса Ландшут - zuständig Familienkasse Regensburg

Фамиленкаса Регенсбург

Galgenbergstr. 24
93053 Regensburg
✉ Familienkasse-Regensburg@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ **+49 800 455 553 0**
Фамиленкаса 📞 **+49 9417 808 9107 61**

Фамиленкаса Мюнхен

Анfangsbuchstabe Familienname A-K - zuständig Familienkasse Deggendorf

Фамиленкаса Деггендорф

Hindenburgstr. 32
94469 Deggendorf
✉ Familienkasse-Deggendorf@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ **+49 800 455 553 0**
Фамиленкаса 📞 **+49 991 310 158 0**

Анfangsbuchstabe Familienname L-Z - zuständig Familienkasse Passau

Фамиленкаса Пасау

Nikolastr. 6
94032 Passau
✉ Familienkasse-Passau@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ **+49 800 455 553 0**
Фамиленкаса 📞 **+49 851 508 617**

Фамиленкаса Нюрнберг

Solgerstr. 1
90429 Nürnberg
✉ Familienkasse-Nuernberg@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ **+49 800 455 553 0**
Фамиленкаса 📞 **+49 9115 293 997**

Фамиленкаса Пасау

Nikolastr. 6
94032 Passau
✉ Familienkasse-Passau@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ **+49 800 455 553 0**
Фамиленкаса 📞 **+49 851 508 617**

Фамиленкаса Регенсбург

Galgenbergstr. 24
93053 Regensburg
✉ Familienkasse-Regensburg@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ **+49 800 455 553 0**
Фамиленкаса 📞 **+49 941 780 891 076 1**

Фамиленкаса Розенхайм - zuständig Familienkasse Pfarrkirchen

Фамиленкаса Пфарркирхен

Max-Breiherr-Str. 3
84347 Pfarrkirchen
✉ Familienkasse-Pfarrkirchen@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ **+49 800 455 553 0**
Фамиленкаса 📞 **+49 856 198 236 5**
Mo, Di 08:00 - 12:30, Do bis 18:00 Uhr

Фамиленкаса Вюрцбург - zuständig Familienkasse Aschaffenburg

Фамиленкаса Асшаффенбург

Hofgartenstr. 14-16
63739 Aschaffenburg
✉ Familienkasse-Aschaffenburg@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ **+49 800 455 553 0**
Фамиленкаса 📞 **+49 21 390 916 500**

Регионални помощи за отглеждане на дете (Landeserziehungsgeld)

След изтичане на паричната помощ за майчинство има възможност да се подаде молба за регионалната помощ за отглеждане на дете. Тази помощ се изплаща за първо дете в продължение на 6 месеца, за две и повече деца до една година. Тази помощ се изплаща в зависимост от доходите на родителите и е свързана с определени условия. Молба се подава в регионалните баварски центрове за семейството и социалните въпроси.

🌐 www.zbfs.bayern.de (Landeserziehungsgeld)

Детски надбавки (Kinderzuschlag)

Родители, които живеят в общо домакинство с деца под 25 години, имат при определени условия право на детски надбавки. Доходите на родителските двойки трябва да не бъдат по-малко от 900 евро, самотните майки и бащи най-малко 600 евро. Доходите не трябва да надвишават сумата на социалните помощи за безработни. Семейства, които получават социални помощи, нямат право на детски надбавки.

Сумата на детските надбавки, се определя според доходите на родителите и е максимално 160 евро месечно. Те се изплащат заедно с детските надбавки.

За детските надбавки трябва да бъде подадена молба. Формулярите можете да получите в съответната Семейна каса (Familienkasse). **Молба-декларация за детски надбавки на български език можете да намерите в приложението на справочника.** В Семейната каса както и в централите за консултиране може да получите повече информация за детските надбавки.

Образователна помощ (Bildungs- und Teilhabepaket)

Деца, чиито родители получават помощи за безработни, други социални помощи или детски надбавки имат право на образователна помощ. Това е парична помощ, която е предназначена за училищните нужди на детето, за обяда в детската занималня или учебното заведение, за училищни излети, за членството в някое сдружение, за картата

за пътуване с обществени превозни средства, както и за подпомагане в училище като например допълнителни уроци по някакъв учебен предмет. За образователната помощ се подава молба в съответните служби.

Данъчни облекчения за семейства с деца (Kinderfreibetrag)

В Германия са предвидени данъчни облекчения за семейства с деца. Това е една определена сума от общия годишния данък, която позволява данъчни облекчения. Тази сума е 7248 евро на година и се вписва в данъчната декларация. Данъчните облекчения са за сметка на детските надбавки. Това означава, че родителите трябва да решат дали да получават детски надбавки или данъчни облекчения. Финансовите служби решават кой вариант е по-изгоден за семейството, но обобщено може да се каже, че данъчните облекчения са ефикасни за родители, чиито доходи надвишават 50.000 евро.

Деца и възпитание

Задължителни медицински прегледи за деца (Kindervorsorgeuntersuchung)


Всяко дете в Германия има право на единайсет превантивни прегледа, които се поемат от здравната каса. В Бавария тези прегледи дори са задължителни и служат за навременно откриване на заболявания, които могат да попречат на физическото, умствено, емоционално и социално развитие на детето.

Детски заведения, ясли и детски градини

Като цяло в по-големите градове в Бавария е по-трудно да се намери свободно място в детските заведения или се чака много дълго за такова. Ако сте решили да запишете детето ви на такова, е необходимо навреме да се свържете със съответните служби или отдела за децата и младежите, и се осведомите за свободни места и условията за записване. Съществуват различни възможности и решения според потребностите на детето и родителите.

Детските заведения в Бавария се заплащат. Ако финансовите възможности на родителите не достигат за покриване на разходите за детско заведение, можете да подадете молба за намаляване на таксата. За повече информация се обръщайте към съответното детско заведение или службата за деца и младежи.

Служба за деца и младежи. Отдел за защита на детето (Jugendamt)

 *Тези служби са отговорни и предлагат консултации и помощ при всички въпроси и проблеми свързани с децата и младежите.*

➤ Адреси:

Aschaffenburg - Stadtjugendamt

Dalbergstr. 15, 63739 Aschaffenburg

 +49 6021 330 728

 +49 6021 330 683

 michael.sommer@aschaffenburg.de

Augsburg - Amt für Kinder, Jugend und Familie

Prinzregentenstr. 11, 86159 Augsburg


 +49 821 324 280 1


 +49 821 324 280 2

 kinder-jugend-familie@augzburg.de

Bayreuth- Stadtjugendamt

Dr.- Franz-Str. 6, 95445 Bayreuth

 +49 921 250


 +49 921 251 641

 jugendamt@stadt.bayreuth.de

Landshut - Stadtjugendamt

Luitpoldstr. 29, 84034 Landshut


 +49 871 880

 +49 871 881 644

 stadtjugendamt@landshut.de

München - Stadtjugendamt

Prielmayerstr. 1, 80335 München

 +49 89 233 495 01

 +49 89 233 495 03


 jugendamt.soz@muenchen.de

 www.muenchen.de

Nürnberg - Amt für Kinder, Jugendliche und Familie - Jugendamt

Dietzstr. 4, 90443 Nürnberg

 +49 911 231 2534 und 3205


 +49 911 231 8477


 jugendamt@stadt.nuernberg.de

 www.jugendamt.nuernberg.de

Passau - Amt für Kinder, Jugend und Familie

Spitalhofstr. 21, 94032 Passau

 +49 851 396 710

 +49 851 396 887 01

 stadtjugendamt@passau.de

Rosenheim - Amt für Kinder, Jugendliche und Familien

Reichenbachstr. 8, 83022 Rosenheim

 +49 803 136 151 6


 +49 803 136 202 1


 jugendamt@rosenheim.de

 www.jugendamt-ro.de

Regensburg - Amt für Jugend und Familie

Richard-Wagner-Str. 17, 93055 Regensburg

 +49 941 507 151 2


 +49 941 507 451 9

 jugendamt@regensburg.de


 www.regensburg.de

Würzburg - Fachbereich Jugend und Familie

Karmelitenstr. 43, 97070 Würzburg

 +49 931 370

 +49 931 373 343 oder 3504

 jugendamt@stadt.wuerzburg.de

Консултации и помощ за девойки и жени

Много социални дружества и организации предлагат информация, консултации и помощ за девойки и жени, които са попаднали в трудни житейски ситуации, изпаднали в криза или са преживели физическо или душевно насилие. Съществуват и домове за жени, пострадали от насилие. Тъй като не е възможно да се изброят всички действащи организации по градове, ще изброим интернет страниците на основните градове в Байерн. За да разберете кои са действащите организации за Вашето населено място влезте в интернет на следните адреси и задайте в опцията за търсене думата "Frauen" (жени) или се обърнете към някой социален работник.

Мюнхен

www.muenchen.de

Розенхайм

www.rosenheim.de

Нюрнберг

www.nuernberg.de

Пасау

www.passau.de

Аугсбург

www.augsburg.de

Вюрцбург

www.wuerzburg.de

Ашафенбург

www.aschaffenburg.de

Ландсхут

www.landshut.de

Байройт

www.bayreuth.de

Регенсбург

www.regensburg.de

Консултации при проблеми в семейството и партньорството

На горепосочените страници можете да намерите и организации, които информират и предлагат консултация и помощ при проблеми в партньорството и семейството. За целта задайте на съответната страница в опцията "търсене" думата Familie/Ehe (семейство/ брак).

Здравно осигуряване

Здравното осигуряване в Германия е от началото на 2009 година задължително. В зависимост от доходите и работните Ви отношения, може да се осигурите в държавна или частна здравна каса. Здравното осигуряване е задължително от датата на влизане в Германия. Съществува държавно (задължително) и частно здравно осигуряване.

- Държавно (задължително) здравно осигуряване (GKV) е за всички работещи, чиито доходи не надвишават 56.250 евро на година, както и за стажанти, студенти, пенсионери и безработни. В Германия има няколко държавни каси, като Виe избирате в коя каса да се застраховате. В случай на заболяване държавната здравна каса предлага на осигуреното лице и неговото семейство значителна сигурност. Поемат се разходите за необходимата медицинска помощ: за здравни грижи, например за зъболекар, гинекологични прегледи, престой в болница, онкологичен скрининг или рехабилитационни мерки. Изплаща се обезщетение поради отпуск по болест, ако трудовото възнаграждение не се изплаща поради нетрудоспособност.

- Частно здравно осигуряване (PKV) е предвидено за самостоятелно заетите лица или за тези, чиито доходи надвишават 56.250 евро годишно. Тогава задължителното осигуряване отпада и всеки решава на собствена отговорност за собствените нужди как да се осигурява (в частни осигурителни дружества). Препоръчително е преди да изберете едно частно дружество, да се сравнят условията и полиците на минимум две или повече частни каси, тъй като има големи различия в предлаганите услуги и цените.

Европейска здравна карта

Севропейската здравна карта, която се издава от застрахователния институт в България, можете да отидете на лекар или в болницата в Германия. **Тази карта не замества здравната застраховка в Германия и важи само при спешни и неотложни случаи за лечение.**

Граждани, които пребивават постоянно на територията на Германия като самостоятелно заети лица или назначени с трудов договор, са задължени да се осигуряват в немска (държавна или частна) здравна каса.

Адреси за лица без здравна застраховка

Augsburg

Malteser Migranten Medizin

Unter dem Bogen 2 (Rathausplatz)

86150 Augsburg

☎ +49 821 455 190 03

✉ augsburg@maltanet.de

Консултации: всяка сряда 11:00 ч. - 13:00 ч.

Nürnberg

Straßenambulanz Franz von Assisi

Straßburger Straße 14

90443 Nürnberg

☎ +49 911 474 948 60

☎ +49 911 474 948 69

✉ strassenambulanz@caritas-nuernberg.de

München

Anlaufstelle open.med

Опен.мед предлага медицинска помощ и социална подкрепа за мигранти в затруднено положение и хора без здравна застраховка.

Консултации:

вторник 16:00 ч. до 19:00 ч.

петък 10:00 ч. до 13:00 ч.

Консултации за деца:

всеки 1. и 3. сряда в месеца

от 17:00 ч. до 18:00 ч.

Зъболекарски консултации:

вторник 9:30 ч. - 13:30 ч.

четвъртък 14:30 ч. - 17:30 ч.

и по предварително споразумение

Консултации за жени:

всяка първа и трета сряда в месеца

10:00 ч. - 12:00 ч.

Консултации за жени:

всеки 2. и 4. четвъртък в месеца
от 10:00 ч. до 13:00 ч.

Görresstr. 43

80797 München

U2 Josephplatz / Bus 154

Контакт по телефона:

от 9:30 ч. до 17:00 ч.

☎ +49 177 511 696 5

Malteser Migranten Medizin

Streitfeldstr. 1

81673 München

☎ +49 89 436 084 11

☎ +49 89 436 084 19

✉ migranten-medizin-muenchen@malteser.org

malteser.org

Консултации:

вторник 9:30 ч. - 13:30 ч. и

четвъртък 14:30 ч. - 17:30 ч.

Консултации за деца:

всяка втора и четвърта сряда в месеца

15:00 ч. - 17:00 ч.

Видове детски застраховки

Информация: Максим Михнев

☎ +49 179 456 976 1

✉ maxim.mihnev@barmenia.de

🌐 www.barmenia.de

Детските спестовни застраховки осигуряват едно по-добро бъдеще за нашите деца. По този начин ще предвидите непредвидимите обстоятелства и ще защитите детето си.

Един от най-разпространените видове детски застраховки са спестовните. Обикновено се осъществяват в училищата и осигурят изплащане на застрахователна премия при евентуална злополука. Една подобна детска застраховка може да осигури по-добра грижа за децата от страна на учителите, а и самите деца ще се грижат по-добре за себе си. Всеки родител е желателно да направи застраховка "Живот" и застраховка "Злополука" на детето си.

Застраховка "Живот" и застраховка "Злополука"

В този случай предмет на застраховане е животът и здравето на детето, в това число наранявания, инциденти и др.. Този вид застраховка може да се сключи индивидуално с едно дете от неговите родители или за група от деца, съответно от училището и педагогическия персонал.

При детските застраховки "Живот" и "Злополука" се изплащат застрахователни премии при смърт, временна неработоспособност и трайно инвалидизиране поради злополука или инцидент. При сключването на застраховката се взима предвид възрастта на детето и здравословното му състояние.

Сключвайки застраховка "Живот" и застраховка "Злополука", родителите биха могли да осигурят защита на децата си, благодарение на намесата на застрахователното дружество. Този тип застраховки могат да се сключат и в полза на друго дете, а не на собствено. Те могат да са групови или индивидуални. Когато се сключва застраховка "Живот" или застраховка "Злополука", не е необходимо съгласието на детето.

Женитбена застраховка и детска застраховка

Тези застраховки могат да осигурят един добър фонд за по нататъшното развитие на детето. В договора се указва какви вноски ще се правят и за какъв период. Женитбената застраховка и детска застраховка позволяват една стабилна подкрепа от финансова гледна точка. Родителите биха могли да осигурят средства за бъдещето обучение на своето дете, да му организират една пищна сватба или да му направят подарък, например за завършването на училище. Освен това по застраховката се начислява и лихва, която с течение на годините се трупа заедно с главницата. Разбира се, освен да се използва като спестовна книжка, застраховката покрива и определени рискове, свързани със здравето и живота на детето. Обикновено вноските по този вид застраховки са до навършване на пълнолетие на детето или до женитба. Срокът на застраховката е в зависимост от вида на договора. Когато дойде падежът на застраховката, на детето се изплаща сумата по застрахователната полица, без значение дали има или не някакво изплатено обезщетение във връзка с описан риск по застраховката.

Една от особеностите на тези застраховки е, че те служат като обезпечение при теглене на кредит. Вноските може да бъдат месечни, тримесечни, шестмесечни или годишни. Друг бонус е и ползването на данъчно облекчение от родителите, сключили женитбена и детска застраховка за своите деца.

Образование

Информация: Людмил Янев

Училищното образование в Германия е задължително и започва през есента в годината, в която детето навършва 6 години. Училището е задължително до 16-годишна възраст. След това то е задължително или до получаването на училищна диплома или придобиването на професионална квалификация (горна възрастова граница: 21 години). Държавните училища са безплатни. За частните училища и интернатите се плащат училищни такси.

Всички деца и младежи на училищна възраст, които идват от чужбина, трябва да се обърнат към училищните власти, за да могат да получат място в училище. Търсенето започва от района (Schulsprengel) на населеното място, в който живеят учениците. Има много училища, които организират специални подготвителни класове (Übergangsklassen) за деца и младежи, които все още не говорят или говорят малко немски език. В тези класове на учениците се преподават обичайните предмети, но се акцентира на езиковото обучение. Когато учениците овладеят достатъчно добре езика, те се прехвърлят в нормални класове.

Началното училище (начална степен, Grundschule) обхваща първите четири години в училище, от първи до четвърти клас. Обикновено децата тръгват на 6 години на училище, започват в началното училище и го напускат след завършен четвърти клас, когато са на 10 години. След началното училище учениците преминават в следващата образователна степен, тази на средното образование, в рамките на която има различни училищни форми. Началното училище препоръчва училищната форма, в която родителите да запишат децата си. Ако родителите не са съгласни с препоръчаната училищна форма, те могат да запишат децата си и в друг тип училище.

Съществуват следните видове училища, даващи възможност за продължаване на образованието:

- основни училища (до 9-ти или 10-ти клас)
- реални училища (до 10-ти клас)
- училища с различни курсове на обучение (тук може да се завърши и основно, и реално училище)
- средни училища
- гимназии (до 12-ти или 13-ти клас)

След като завършат основно и реално училище, учениците могат да продължат обучението си в училище до получаване на средно образование (след явяване на матура) или профилирано средно образование (след явяване на матура по специални дисциплини), които дават право за следване в университети и други висши учебни заведения или на професионално образование в професионално училище. Дипломата за завършено средно реално образование дава по-голяма възможност за избор на професия отколкото дипломата за завършено основно образование. Обучението в гимназията завършва след 12 или 13 клас с право за следване в университети и висши училища след полагане на матура. Профилираното средно образование дава право за следване в професионално висше училище.

По време на училищното обучение по принцип е възможна смяната на един вид училище с друг, ако ученикът има съответните оценки.

Освен нормалните училища в Бавария, както и в цяла Германия, има и т.нар помощни училища (Förderschulen), в които се преподава на деца и младежи с особена необходимост от помощ или деца и младежи с увреждания.

Професионално обучение

За да намерите работно място в Германия, е важно да имате завършено професионално образование или следване. Професионалното обучение продължава от две до три години и се извършва в рамките на така наречената дуална система. Това означава, че практическото обучение във фирма се комбинира с теоретични учебни фази в училище. Някои от видовете професионално обучение, напр. в медицинската сфера, се предлагат само в училища. Предпоставка за получаване на право за професионално обучение е поне завършено основно образование.

Избор на професия

В Германия има около 400 професии, по които се предлага обучение. Професионалната консултация към Агенцията по труда предлага информация и съвети при избора на професията. Обърнете се към служителите на Професионалните информационни центрове в Агенциите по труда.

Какви професии има и как детето Ви може да се кандидатира за тях, ще узнаете на страницата www.wir-sind-bund.de.

Преди началото на професионалното обучение се сключва писмен договор с обучаващата фирма. Договорът регламентира програмата и целите на професионалното обучение.

Допълнителна информация за училищната система, както и помощ при намиране на подходящо училище за децата може да се получи от училищните власти в съответните населени места:

Ашафенбург

Schulamt Aschaffenburg
 Auhofstraße 21
 63741 Aschaffenburg
 ☎ **+49 602 139 422 8**
 ✉ staatliches-schulamt@lra-ab.bayern.de

Окръг Ашафенбург

Staatliches Schulamt im Landkreis Aschaffenburg
 Bayernstr. 18
 63739 Aschaffenburg
 ☎ **+49 602 139 422 8**
 ✉ Staatliches-Schulamt@lra-ab.bayern.de

Аугсбург

Schulamt Augsburg
 Gögginger Str. 59
 86159 Augsburg
 ☎ **+49 821 324 694 8 или +49 821 324 697 0**
 ✉ staatl.schulamt.stadt@augzburg.de

Окръг Аугсбург

Staatliches Schulamt im Landkreis Augsburg
 Prinzregentenplatz 4
 86150 Augsburg
 ☎ **+49 821 310 224 71**
 ✉ schulamt@lra-a.bayern.de

Байройт

Schulamt Bayreuth
 Neues Rathaus, Luitpoldplatz 13
 95444 Bayreuth
 ☎ **+49 921 25 13 03**
 ✉ schulamt@stadt.bayreuth.de

Окръг Байройт

Staatliches Schulamt im Landkreis Bayreuth
 Markgrafenallee 5
 Bayreuth
 ☎ **+49 921 728-127 или +49 921 728 131**
 ✉ schulamt@lra-bt.bayern.de

Ландсхут

Staatliche Schulämter in Stadt und Landkreis Landshut
 Klötzlmüllerstraße 3 / III
 84034 Landshut
 ☎ **+49 871 408 381 1**
 ✉ office@schulaemter-landshut.de

Мюнхен

Staatliches Schulamt in der Landeshauptstadt München
 Schwanthalerstraße 40
 80336 München
 ☎ **+49 89 544 135 0**
 ✉ muenchen.flpost@schulamt.musin.de

➤ В Мюнхен има служба за консултации за чужденци по въпроси на образованието и училищната система:

Bildungsberatung international:

🌐 www.pi-muenchen.de/index.php?id=138

➤ Консултациите се провеждат на немски и на други езици. Повече информация ще намерите тук:

Goethestr. 53, партер, стая 009, първи етаж, стаи 103, 104, 105
 80336 München
 🌐 www.pi-muenchen.de/index.php?id=154

Dr. Florian Roth

Leitung
 Goethestr. 53, Zi. 105
 ☎ **+49 89 233 268 11**
 ☎ **+49 89 233 251 25**
 ✉ f.roth@muenchen.de

Julia Dumsky

Teamassistentz
 Goethestr. 53, Zi. 009
 ☎ **+49 89 233 268 11**
 ☎ **+49 89 233 251 25**
e-mail: julia.dumsky@muenchen.de

Soraya Attari

Beratung in Aserbaidshänisch, Deutsch, Farsi/Dari, Kurdisch und Türkisch
 Goethestr. 53, Zi. 009
 ☎ **+49 89 233 216 88**
 ☎ **+49 89 233 251 25**
 ✉ soraya.attari@muenchen.de

Mahmut Gergerli

Beratung in Deutsch, Kurdisch, Türkisch und Uigurisch
 Goethestr. 53, Zi. 009
 ☎ **+49 89 233 216 86**
 ☎ **+49 89 233 251 25**
 ✉ mahmut.gergerli@muenchen.de

Dr. Olena Kuprina

Beratung in Deutsch, Polnisch, Russisch, Ukrainisch und Weißrussisch
 Goethestr. 53, Zi. 103
 ☎ **+49 89 233 268 74**
 ☎ **+49 89 233 251 25**
e-mail: olena.kuprina@muenchen.de

Christos Karagiannis

Beratung in Deutsch, Englisch und Griechisch
 Goethestr. 53, Zi. 104
 ☎ **+49 89 233 268 74**
 ☎ **+49 89 233 251 25**
 ✉ christos.karagiannis@muenchen.de

Marina Mihovilovic

Beratung in Bosnisch, Deutsch, Englisch, Italienisch, Kroatisch, Serbisch und Slowenisch
 Goethestr. 53, Zi. 105
 ☎ **+49 89 233 268 75**
 ☎ **+49 89 233 251 25**
 ✉ marina.mihovilovic@muenchen.de

Окръг Мюнхен

Staatliches Schulamt im Landkreis München
 Mariahilfplatz 17
 81541 München
 ☎ **+49 89 622 10**

Нюрнберг
Schulamт Nürnberg
Lina-Ammon-Straße 28
90471 Nürnberg
☎ **+49 911 231 106 90**
✉ **stefan.kuen@schulamt.nuernberg.de**

Окръг Нюрнберг
Staatliches Schulamt im Landkreis Nürn-
berger Land
Waldluststr. 1
91207 Lauf an der Pegnitz
☎ **+49 912 395 066 06**
✉ **schulamt@nuernberger-land.de**

Пасау
Schulamт Passau
Regensburger Straße 80
94036 Passau
☎ **+49 851 720 630**
✉ **schulamt-stadt@landkreis-passau.de**

Окръг Пасау
Staatliches Schulamt im Landkreis Passau
Regensburger Straße 80
94036 Passau
☎ **+49 851 720 610**
✉ **schulamt-stadt@landkreis-passau.de**

📄 *Допълнителна информация по темата „училище“ можете да получите и тук:* 🌐 www.eltternimnetz.de/kinder/schulkind/index.php

Право на движението по пътищата

Информация: Адв. Мария Милушева

Адв. Милушева е завършила висшето си юридическо образование в Мюнхен и разполага с дългогодишен опит и задълбочени познания в сферата.
www.bg-anwalt.de

Регистрация на автомобили и други моторни превозни средства (МПС) в Германия

Управлението на МПС с български регистрационни номера в Германия е допустимо за период от максимум 1 година. Автомобилът с чужда регистрация трябва да е в техническа изправност и да е безопасен за пътното движение и неговите участници. Редовното местоположение на автомобила не бива да се намира в Германия. Не е задължителна регистрацията на автомобили, ползвани от лица с временен престой като туристи, лица в командировка или на гости. Регистрацията на автомобил в Германия е задължителна, когато тук се намира редовното му местоположение.

Регенсбург
Staatliche Schulämter in der Stadt und im Land-
kreis Regensburg
Sedanstraße 1
93055 Regensburg
☎ **+49 941 400 951 0**
✉ **schulamt.stadt-land
@landratsamt-regensburg.de**

Розенхайм
Staatliche Schulämter in der Stadt und im Land-
kreis Rosenheim
Königstraße 11
83022 Rosenheim
☎ **+49 803 139 220 56**
✉ **schulamt@lra-rosenheim.de**

Вюрцбург
Staatliches Schulamt in der Stadt und im Land-
kreis Würzburg
Rotkreuzstraße 2a
97080 Würzburg
☎ **+49 931 465 854 00**
✉ **schulamt@lra-wue.bayern.de**

В Мюнхен регистрацията се извършва в следната общинска служба:

**Kraftfahrzeugzulassungs- und Fahrerlaubnisbehörde
Eichstätter Straße 2
80686 München**

Нарушение на задължението за регистрация може да бъде санкционирано с глоба в размер до 2.000 евро. Също така е възможно налагането на наказателни санкции, ако не е платен автомобилният данък или не е сключена застраховка „Гражданска отговорност“.

Шофьорски книжки, издадени в чужбина

Управлението на МПС с българска шофьорска книжка по принцип е разрешено за същата категория автомобили, за които е разрешено в България. Това правило не важи, когато разрешителното е издадено в чужбина, а водачът има постоянен адрес в Германия, т.е. се е опитал да заобиколи тукашните изисквания. Въпреки наличието на адресна регистрация в Германия лица, които учат или следват тук, могат да извадят книжка в България и тя да им бъде призната.

Шофьорски книжки, издадени в България, не се признават, когато в Германия разрешителното за управление на МПС е отнето временно или окончателно от полицията, общината, прокуратурата или съда. Ако има съдебно решение, което забранява издаването на разрешително за определен период от време и разрешителното е издадено в чужбина точно през този период въпреки забраната, то не важи в Германия. За желаещите да се интегрират в Германия е възможна смяната на българската шофьорска книжка с немска такава.

Права и задължения на участниците в пътнотранспортно произшествие (ПТП)

Пътнотранспортните произшествия настъпват неочаквано и често са свързани с материални и нематериални щети. Участниците в ПТП имат редица права и задължения, които е добре да познават. В Германия е възможно подвеждането под наказателна отговорност, ако някои от тези задължения не бъде спазено. Ето някои указания за участниците, чието съблюдаване може да спести много неприятности и в същото време да направи възможно налагането на собствените претенции за регулиране на щети.

Указания:

По възможност фотографирайте, документируйте или скицирайте положението на автомобилите, щетите и пътната ситуация.

- **Обезопасете мястото на ПТП и освободете по възможност пътя за текущото движение.**
- **Обадете се на полицията, която може да документира направените от Вас констатации, да разпита свидетелите и да състави протокол относно ПТП.**
- **На полицията и другите участници в ПТП трябва да предоставите следните данни:**
 - регистрационен номер на автомобила
 - име и адрес на водача
 - име и адрес на собственика
 - име, адрес на застрахователната компания и застрахователен номер на сключената застраховка „Гражданска отговорност“ или на т. нар. „Зелена карта“

📄 *Поискайте горепосочените данни от водача на другия автомобил.*

➤ Права

Собственикът на автомобила, пострадал в ПТП, има право материалните му щети да бъдат възстановени от застрахователната компания на ответника. Обезщетението може да обхване претърпени загуби, разходи за ремонт, обезщетение за намаляване на стойността или пропуснати ползи и други.

Пострадалите при ПТП лица могат да предявят претенции за пропуснато възнаграждение, пенсионни загуби, разходи за домашна помощ или грижи. Стигне ли се до смъртта на някой от участващите в пътно-транспортното произшествие, се поставят въпроси за обезщетение заради загубените претенции за издръжка. При определени обстоятелства пострадалите имат право на обезщетение за понесените морални щети, т.н. „Schmerzensgeld“.

Участниците в ПТП могат да ангажират адвокат по свой избор, чиито такси и разходи по принцип се поемат от застрахователната компания на ответника. Същото важи за ангажирането на вещо лице, което извършва преценката на ремонтните и възстановителни разходи.

Какво трябва да знаем за пътуването на децата извън България?

Информация: Адв. Анна Тюнис-Бамбалка

Граничните полицаи в целия Европейски съюз следят с особено внимание за движението през граница на ненавършилите пълнолетие деца. Това е така, защото децата могат лесно да станат жертва на различни престъпления – отвлечане, трафик и др.

Освен наличието на Шенгенския граничен кодекс, приет с Регламент (ЕО) № 562/2006 г., защитата на децата е регламентирана и с норми на българското законодателство, които е добре да се познават.

Всяко ненавършило пълнолетие дете (до 18 г.), български гражданин, може да напусне територията на България, ако е придружено от двамата си родители и има валиден документ за самоличност (паспорт или лична карта, ако е над 14 г.). За издаването на паспорт е необходимо и двамата родители да подпишат заявлението.

Ако пътувате с бебе, трябва да имате предвид, че граничните полицаи могат да изискат и представянето на **удостоверението за раждане** на детето, защото бебетата и малките деца трудно се идентифицират по паспортната снимка.

Може да се наложи детето да пътува само с единия си родител или с придружител. В този случай се изисква **нотариално заверено писмено съгласие (декларация)** за пътуване в чужбина от отсъстващия родител или настойник. Извън България този документ може да се завери от българския консул или от местен нотариус, но с т. нар. „Апостил“, ако съответната държава е страна по Хагската конвенция от 5 октомври 1961 г. Ако държавата не е страна по споменатата конвенция, декларацията трябва да се легализира.

При напускането на България се представя декларацията в оригинал и обикновено (незаверено) копие, което остава у граничните полицаи.

Не се изисква декларация за съгласие, ако:

- отсъстващият родител е лишен от родителски права или съдебен орган е разрешил пътуването – тогава се представя съответният документ в оригинал и копие, доказващ съответното обстоятелство;
- в акта за раждане е вписан само един родител или отсъстващият родител е починал

– тогава се представя в оригинал и незаверено копие – актът за раждане или смъртният акт;

- ако детето живее с родителите си дългосрочно в чужбина, тогава трябва да се представи документ, който удостоверява това – стикер в паспорта или официален документ, издаден от държавата на дългосрочното пребиваване.

➤ Ако детето освен българско има и друго гражданство, то се смята само за български гражданин (чл. 3 ЗБГ). При напускането на България, трябва да се представи българският документ за самоличност и важи казаното по-горе. Ако детето, което има двойно гражданство, се легитимира само с чуждестранен документ за пътуване, пак е необходима декларация за съгласие (чл. 43, ал. 3 ЗЧРБ).

Декларация от отсъстващия родител не се изисква, ако детето с двойно гражданство, представи както българския, така и чуждестранния си паспорт (лична карта).

Ако отсъстващият родител отказва да даде декларацията за съгласие (противопоставя се на пътуването), оттегли дадено съгласие или не желае на детето изобщо да се издава паспорт, спорът между родителите се решава от районния съд по настоящия адрес на детето (чл. 127а СК). До произнасянето на съда, детето не може да напусне страната.

ЕТИКЕТИ

[документи за самоличност] [дете] [чужбина] [декларация-съгласие] [пътуване]

НОРМИ

- Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Шенгенски граничен кодекс), приет с Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15.03.2006г.;
- Хагска конвенция за премахване на изискването за легализация на чуждестранни публични актове от 5 октомври 1961 г.;
- Семейен кодекс;
- Закон за българските лични документи;
- Закон за българското гражданство.

Необходими документи за издаване на лична карта чрез консулската служба. Необходими документи за издаване на нов задграничен паспорт чрез консулската служба

Информация: Генерално консулство на Република България в Мюнхен

Адрес: Walhallastraße 7, 80639 München

☎ +49 89 171 176 14

☎ +49 89 171 176 15

☎ +49 89 155 006

✉ Consulate.Munchen@mfa.bg

ЗА ПРИЕМАНЕ НА ДОКУМЕНТИ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЧНА КАРТА И ПАСПОРТ Е НЕОБХОДИМО ДА ИМАТЕ ПРЕДВАРИТЕЛНО ОПРЕДЕЛЕН ЧАС В КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА. ТОВА МОЖЕТЕ ДА НАПРАВИТЕ НА СЛЕДНИТЕ ТЕЛЕФОНИ:

☎ +49 89 171 176 14 или ☎ +49 89 171 176 15

СРОКЪТ НА ВАЛИДНОСТ НА ДОКУМЕНТИТЕ ЗА САМОЛИЧНОСТ НЕ СЕ ПРОДЪЛЖАВА. ИЗДАВАТ СЕ НОВИ!

СНИМКИ СЕ ПРАВЯТ В КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА!

➤ **НЕОБХОДИМИ ДОКУМЕНТИ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЧНА КАРТА ЧРЕЗ КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА**

- **Заявление** – Заявлението се подава и подписва ЛИЧНО в присъствието на консулски служител. То се получава от консулската служба и се попълва четливо.
- **Удостоверение за раждане** – оригинал или нотариално заверено копие /съгл. чл.6,ал.1 и чл.19 от Правилника за издаване на бълг. лични документи/ за издаване на първа лична карта за лицата под 18 години и за лица, непритежаващи документи за самоличност.
- **Удостоверение за граждански брак** /при промяна на имена/
- **Документ/и за самоличност** - паспорт и/или лична карта
- **Квитанция за заплатени такси по Тарифа № 3** за таксите, които се събират за консулско обслужване в системата на МВНР и квитанция за събрана такса за издаване на паспорт по Тарифа № 4, за таксите, които се събират в системата на МВР (издават се от Консулска служба).
- **Удостоверение за адресна регистрация (Meldebescheinigung)** – оригинал или фотокопие, чрез което се удостоверява преимущественото пребиваване във ФРГ и адресната регистрация.

➤ **При подмяна на лична карта към заявлението се прилагат /в съответствие с чл.20 от Правилника за издаване на БЛД/:**

- **При изгубване, кражба, повреждане или унищожаване на личната карта** - декларация по чл. 17, ал. 1 /получава се от консулската служба/ и удостоверителен документ за тези обстоятелства, ако има издаден такъв документ от компетентните органи
- **При промяна на ЕГН** - удостоверителен документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на заявителя
- **При промяна на имената** - официален документ, удостоверяващ промяната, както и удостоверителен документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на лицето за извършената промяна в неговия личен регистрационен картон в случаите, когато промяната не е отразена в Националната база данни “Население”
- **При промяна на постоянен адрес** - удостоверителен документ от съответната общинска администрация
- **При изтичане срока на валидност на личната карта, при повреждане и в случаите по т. 2 - 4** - предходната лична карта.

📄 *Личната карта се получава лично /по изключение от упълномощено лице след представяне на нотариално заверено изрично пълномощно/.*

📄 *При подаване на документи за подмяна на лична карта, следва да бъде предадена старата или изтеклата лична карта.*

➤ **НЕОБХОДИМИ ДОКУМЕНТИ ЗА ИЗДАВАНЕ НА НОВ ЗАДГРАНИЧЕН ПАСПОРТ ЧРЕЗ КОНСУЛСКАТА СЛУЖБА**

- **Заявление** – подписва се лично в присъствието на консулски служител. Получава се от Консулската служба и се попълва четливо.

- **Документите за самоличност** - паспорт и лична карта
- **Удостоверение за раждане** – оригинал или нотариално заверено копие /съгл. чл.6,ал.1 и чл.19 от Правилника за издаване на бълг. лични документи/ за лица под 18 години и за лица непритежаващи документи за самоличност
- **Удостоверение за граждански брак** /при промяна на имена/
- **Документ/и за самоличност** - паспорт и/или лична карта
- **Квитанция за заплатени такси по Тарифа № 3** за таксите, които се събират за консулско обслужване в системата на МВНР и квитанция за събрана такса за издаване на паспорт по Тарифа № 4, за таксите, които се събират в системата на МВР (издават се от Консулска служба)
- **Удостоверение за адресна регистрация (Meldebescheinigung)** – оригинал или фотокопие, чрез което се удостоверява преимущественото пребиваване във ФРГ и адресната регистрация

Към заявлението за издаване на задграничен паспорт се прилагат /съгл. чл.22,ал. 6 от Правилника за издаване на бълг. лични документи/:

- **При изгубване, кражба, повреждане или унищожаване на паспорта** - декларация по чл.17,ал. 1 /получава се от консулската служба/ и удостоверителен документ /протокол/ за тези обстоятелства, ако има издаден такъв документ от компетентните органи
- **При промяна на ЕГН** - удостоверителен документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на заявителя
- **При промяна на имената** - официален документ, удостоверяващ промяната, както и удостоверителен документ от съответната общинска администрация по постоянен адрес на лицето за извършената промяна в неговия личен регистрационен картон в случаите, когато промяната не е отразена в Националната база данни “Население”
- **При изтичане срока на валидност на паспорта, при повреждане и в случаите по т. 2 -3** - предходният паспорт. Старият задграничен паспорт се връща и предава в консулската служба. (Той може да бъде задържан само при наличие на основателни причини и обстоятелства, напр. за уреждане на статут или наличие на валидна виза, предстоящо пътуване, като в този случай се подписва декларация за задържане на документа).

📄 *Готовите документи се получават лично /по изключение от упълномощено лице, след представяне на изрично за това пълномощно/.*

➤ **Заявлението за издаване на паспорт или на заместващ го документ на лица, ненавършили 14 години, се подава от техните родители или настойници, които подписват заявлението.**

Заявлението за издаване на паспорт или на заместващ го документ на лица, навършили 14 години, но ненавършили 18 години, се подава **лично**, като техните родители или попечители изразяват съгласието си за издаване на паспорт или на заместващ го документ, като полагат подпис в определеното за това място в заявлението в присъствието на консулското длъжностно лице.

При **отсъствие** на родител, настойник или попечител подписът в заявлението се полага от другия родител, ако е упълномощен от него с нотариално заверено изрично пълномощно, или се представя някой от следните документи /съгласно чл.23, ал.3 от Правилника/:

- влязло в сила съдебно решение за издаване паспорт на лице, ненавършило 18 години
- влязло в сила съдебно решение за лишаване на единия родител от родителски права
- препис-извлечение от акт за смърт на един от родителите

При разногласие между родителите за издаване на паспорт или заместващ го документ на лице, ненавършило 18 години, към заявлението се прилага влязло в сила съдебно решение за издаване на паспорт /в съответствие с чл.23, ал.4 от Правилника/.

Личната карта/Паспортът на непълнолетни и на поставени под запрещение лица се получава от родител, настойник или попечител /по изключение от упълномощено лице/.

Приетите заявления с приложените към тях документи се обработват и изпращат по електронен път в МВР - дирекция "Български документи за самоличност", където документите се издават в срок до **90 дни (обикновена услуга)**, като се изпращат чрез МВНР по дипломатически куриер до консулската служба.

При използване на услугата „Ускорено доставяне с DHL“ срокът за доставяне на изготвените от МВР лични документи до КС-Мюнхен е **60 дни**.

Цена на пратката е **38.84 евро**. При подаване на заявления от членове на едно семейство е допустимо оформянето им в една пратка, ако не надвишава 500 г.

В случай, че има пречка за издаване на паспорт поради определени несъответствия на попълнените данни, МВР изпраща до представителството по електронен път указания за отстраняване на несъответствията и представителството уведомява заявителя за това. Ако в срок до един месец от уведомяването всички несъответствия не бъдат отстранени, процедурата по искането за издаване на паспорт се прекратява от МВР.

Информация за студентите в Бавария

Информация: FAQ4Uni и студентско дружество „Алеко“, гр.Мюнхен

🌐 www.faq4uni.com

✉ faq4uni@gmail.com

🌐 www.facebook.com/groups/1404041223213992/

✉ aleko.verein@gmail.com

Първи стъпки в новия град

Как да се ориентираме в града, как да стигнем от летището до града, в който сме приети, къде да отседнем най-изгодно, как да намерим стая за общежитие? И също важно: какви административни процедури трябва да се извършат?

➤ **Още като разберете, че сте приети, влезте в картите на Google и проучете кое къде е и как се стига до него. Местата, до които трябва да знаете как да стигнете, са: университета, административната служба, хотела или хостела, в който искате да отседнете, сградата на Studentenwerk също я проучете, защото невинаги е в близост до университета.**

➤ **След като сте пристигнали и настанили, отивате и се записвате студент в университета, откъдето си вземате студентските документи. Внимание! Имайте в предвид, че има университети, в които записването става онлайн и по пощата.**

➤ **В случай,че все още не сте получили общежитие и нямате уредено постоянно жилище, следващата Ви задача трябва задължително да бъде това. Направете всичко възможно да си уредите стая в общежитие, защото намирането на квартира е много трудно и скъпо. Ако все пак решите да търсите квартира, по-добре търсете заедно с някой друг. Можете да търсите и Wohngemeinschaften (WG)-това е жилище, в което живеят заедно няколко човека.Това е много често срещан и практичен вариант в**

Германия.

➤ **След като сте си намерили жилище, следващата стъпка е да се регистрирате в общината (Bürgeramt). Отивате на информацията, казвате какво искате да направите (т.е.,че искате да се запишете като новонастанил се) и оттам ще Ви насочат къде да отидете. За да се регистрирате носете договор за наем (Mietvertrag), студентски документи и документ за самоличност. При регистрацията ще Ви издадат документ за адресна регистрация в конкретния град, който е много важен и ви го искат на много места!**

➤ **Следваща стъпка е да си отворите банкова сметка. За да го направите ще са Ви нужни документ за адресна регистрация, документ за самоличност и студентски документи. Изборът на банка си е изцяло Ваш, но например в Deutsche Bank, ако Ваш познат или приятел ви препоръча банката, той получава подарък (кафемашина, прахосмукачка, и т.н.). Важно е да знаете, че старата система Kontonummer и Bankleitzahl/BLZ е премахната от 1 Февруари 2016 и плащанията в Германия вече стават само с IBAN.**

📌 **Съвет:** *каквато и работа да имате в институциите в Германия, вършете я преди обяд, до 12:00 ч., защото след това всички служби са затворени. Работното време на банките е 16:00 ч., а магазините до 20:00 ч.*

Studentenwerk

На долуизброените сайтове можете да намерите много информация, полезна за студентите и най-вече адресите на общежитията.

§ Аугсбург

🌐 www.studentenwerk-augsburg.de/

§ Ашафенбург, Бамберг, Швайнфурт и Вюрцбург

🌐 www.studentenwerk-wuerzburg.de/

§ Байройт, Амберг, Кобург, Хоф, Мюнхберг, Вайден

🌐 www.studentenwerk-oberfranken.de/

§ Ландсхут, Пасау, Дегенфорф, Регенсбург

🌐 www.stwno.de/joomla/de/

§ Нюрнберг

🌐 www.studentenwerk.uni-erlangen.de/

§ Мюнхен, Розенхайм, Фрайзинг

🌐 www.studentenwerk-muenchen.de/

Здравно осигуряване за студенти

Всеки университет изисква здравна осигуровка или документ удостоверяващ, че студента е освободен от такава. Можете да си направите застраховка в Германия (струва около 50-70 евро на месец), да си направите такава още в България или да използвате само Европейска здравноосигурителна карта (ЕЗОК).

ЕЗОК важи като доказателство за непрекъснати здравни права в България и съответно ЕС - тя ще ви трябва в почти всички учреждения. Когато се записвате в университета, който сте избрали, един от задължителните документи е точно тя (или както е написано по-горе, може и немска здравна осигуровка). Можете да докажете, че сте освободени от задължението да се осигурявате в Германия, като изпратите копие от ватата ЕЗОК на имейл на някоя от немските здравни каси (например АОК) или директно отидете в някой от офисите им. Трябва да им обясните, че Ви трябва удостоверение за университета Ви – то представлява потвърждение, че са проверили картата Ви и че сте освободени от

немска здравна осигуровка. Обикновено по имейл отговарят до няколко работни дни, на място се прави за 5 минути.

Какво покрива ЕЗОК? Медицинска помощ в спешни случаи. Ето няколко примера, дадени от студенти в групата ни във facebook, за това, какви услуги е покрила картата в техния случай: преглед при зъболекар, вадене на зъб, операция на коляното, лечение на ухо, преглед при лекар. Чували сме и за много случаи, в които ЕЗОК не е била признавана за достатъчна, за да покрие разходи по лечение или преглед, и съответният студент е трябвало да да покрива медицинските си разходи сам.

Ако картата ви е изтекла (за вече учещи студенти):

- Трябва да си извадите Studienbestätigung от университета, което удостоверява, че сте били и продължавате да сте студенти там; може да използвате и своята студентска карта, както и Immatrikulationbescheinigung;
- Трябва да го преведете от заклет преводач и след това го занесете в НАП (отивате в офиса, към който се водите по адресна регистрация)
- От НАП ще отчетат, че продължавате да се осигурявате от държавата, понеже сте студент, и ще Ви издадат удостоверение за това;
- Тази процедура извършват всеки семестър, без да е отбелязано в регистрите на НАП, че имате непрекъснати здравноосигурителни права, не можете да получите ЕЗОК.

Ако искате да си направите немска застраховка:

☒ *Не можете да бъдете осигурени в две страни едновременно. В случай, че предпочетете да се осигурявате в Германия, трябва да се откажете от здравно осигуряване в България и да докажете пред АОК (или друга немска здравна каса), че сте се отписали. Легитимен документ за приложение пред АОК е заявление Е104, което се издава от НАП при поискване след отписването.*

Друг начин е да не представяте документи пред НАП, че сте студент в Германия – така българските власти няма да знаят, че трябва да Ви осигуряват, и Вашите осигурителни месечни вноски няма да бъдат внасяни, т.с. правата Ви ще бъдат прекъснати.

Работа за студенти

➤ **Списък на най-често исканите документи за студентска работа в Германия, както и малко допълнителна информация:**

- § Копие от лична карта;
- § Копие от студентска карта / Immatrikulationsbescheinigung;
- § "Anmeldebstätigung", което получавате при регистрация в общината на града по местожителство;
- § "Steuer-Identifikationsnummer", който получавате в писмо по пощата, след като сте се регистрирали в общината. Повече информация на www.identifikationsmerkmal.de;
- § "Lohnsteuerkarte" – издава се за няколко минути във Finanzamt по местоживееене, тя служи, за да не ви взимат данък общ доход от заплатата. В момента я реформират от хартиена на електронна версия и има малко по-различна процедура, издават се само "Bescheinigungen für den Lohnsteuerabzug" за годината.
- § "Sozialversicherungsausweis" - издава се в централата на "Deutsche Rentenversicherung". Зависи от града, трябва да се провери точния адрес. Трябва да се носи лична карта и Anmeldebstätigung (регистрация в общината) и да се попълни формуляр на място.

➤ **Още важна информация:**

- Студентите спадат в първата от шестте групи за данъчно облагане; **не плащат никакви**

данъци, стига да не надвишават позволените часове.

- Когато се регистрирате в общината не попълвайте във формуляра, че сте религиозни – зависи от религията, но е възможно да Ви удържат "Kirchensteuer" от заплатата.
- Разгледайте възможностите, които **университетът** ви предлага за работа – има наистина голям избор във всякакви насоки: работа във факултета, към някое бюро на професор, към информационен център, нещо, свързано със спортовете или извънкласните дейности. Освен като HiWi(Wissenschaftliche Hilfskraft), можете да си намерите работа и чрез job портала на университета Ви. Werkstudent е вариант на почасовата работа (Teilzeit), където задачите Ви са свързани със следването Ви и се очаква да имате поне основен набор знания и умения по специалността. Също така Werkstudent-ите ползват данъчни облекчения. Последните две възможности могат да Ви дадат силен старт в кариерата или академичния живот.

☒ - *Внимавайте с работата на черно, където нямате договор или има съмнително уточнени условия - не си заслужава, има достатъчно легални възможности за сигурен доход, особено в Бавария.*

☒ - *Като студенти ви е позволено да работите **до 20 часа** на седмица. Ако ги превишите, започват да Ви начисляват процент от заплатата за данъци. Според новите закони от 01.08.2012 студенти от Германия и ЕС могат да работят по **120 пълни дни** (повече от 4 часа на ден) или **240 непълни дни** (по-малко от 4 часа).*

Повече информация за студенти можете да откриете на www.faq4uni.com, **както и във Фейсбук страницата на студентско дружество Алеко - град Мюнхен**

Служби с консултации на български език

СТСВ-Берлин

Службата по трудови и социални въпроси към българското посолство в Берлин изпълнява дейности от областите на компетентност на Министерството на труда и социалната политика, основните от които са следните:

- Защита интересите на българските граждани чрез подпомагане упражняването на правата им за достъп до трудовия пазар на Германия и ползване на социални права - здравна защита, обезщетения за болест, майчинство, безработица, пенсии, семейни обезщетения и др.;
- Приемане на жалби и оказване на съдействие по трудови и социални въпроси;
- Организиране, провеждане и участие в приемни консултативни дни, в трудови борси и в информационни дни;
- Взаимодействие с германските синдикати по въпроси, касаещи спазване на трудовото законодателство, социалните права на работещите, безопасните и здравни условия на труд, спазването на закона за минималното почасово заплащане и др.;
- Поддържане на контакти и сътрудничество с български неправителствени организации в Германия;
- Оказване на съдействие при разработване на съвместни проекти в областта на труда и социалните въпроси между Германия и България;
- Предоставяне на информация относно българското трудово и социално законодателство и възможностите за заетост/самонаетост/ на германските граждани и установяване на германски фирми в България. **Контакти** ⇨

Ради Футеков
Съветник по трудови и социални въпроси
Посолство на Република България в Берлин
Berlin 10117
Mauerstrasse 11
☎ +49 302 064 458 0
☎ +49 302 064 458 2
✉ sozialpolitik@botschaft-bulgarien.de
Приемни дни: /след предварително записан час/
вторник: 14.00 ч.-16.00 ч.
четвъртък 14.00 ч.-16.00 ч.
петък 10.00 ч.-12.00 ч.
Консултации по телефона:
понеделник 10.00 ч.-12.00 ч.
сряда 14.00 ч.-16.00 ч.

Надя Клуге
Консултативен център за заети от
Централна и Източна Европа в Мюнхен
„Faire Mobilität“
Beratungsstelle Faire Mobilität
DGB Bayern, Haus C 5.08
Schwanthalerstraße 64
80336 München
☎ +49 89 513 990 18
☎ +49 89 513 990 94
✉ nadia.kluge@bfw.eu.com
🌐 www.faire-mobilitaet.de

Божидар Беремски
Infozentrum Migration und Arbeit
Sonnenstr. 12
Aufgang II 1. Stock
80331 München
☎ +49 89 513 998 27
☎ +49 89 513 998 58
✉ bojidar.beremski@awo-muenchen.de

Божидар Беремски
Консултативен център за заети от
Централна и Източна Европа в Мюнхен
„Faire Mobilität“
DGB Bayern, Haus C 5.12
Schwanthalerstraße 64
80336 München
☎ +49 89 512 427 72
☎ +49 89 513 998 58
✉ bojidar.beremski@bfw.eu.com
🌐 www.faire-mobilitaet.de

Ралица Тодорова
Beratungsdienste der AWO
Goethestr.53
80336 München
☎ +49 89 544 247 24
✉ raliza.todorova@awo-muenchen.de

**FamAra – Beratungs- und
Unterstützungsstelle
für wohnungslose Familien aus der EU**
Evangelisches Hilfswerk München
gemeinnützige GmbH
Rosenheimer Straße 125
81667 München
☎ +49 89 450 296 37
☎ +49 89 450 296 39
Работно време FamAra
„Internationale Tage:
понеделник-петък, 9:00 ч.-16:00 ч.
Консултации на български език всеки
вторник

Недялко Калинов
Caritas-Zentrum Innenstadt
Lämmerstraße 3, EG
80335 München
☎ +49 173 368 556 6
☎ +49 89 231 149 42
☎ +49 89 231 149 38
✉ nedialko.kalinov@caritasmuenchen.de

Мариана Дончева
Schiller 25 – Migrationsberatung für
Wohnungsloser
Evangelisches Hilfswerk München
Gemeinnützige GmbH
Schillerstraße 25
80336 München
☎ +49 89 545 941 40
☎ +49 89 545 941 50
✉ MDoncheva@hilfswerk-muenchen.de
🌐 www.hilfswerk-muenchen.de

Димитрина Ланг
Съвет на чужденците в Мюнхен
Burgstr. 4
80331 München
✉ dimitrina.lang@gmx.de

Людмил Янев
Innere Mission München
Abteilung Hilfen für Flüchtlinge, Migration
und Integration
Innere Mission München
Diakonie in München und Oberbayern e. V.
Jugendmigrationsdienst
Seidlstr. 4, 5. Stock, Zimmer-Nr. 5.2.2
80335 München
☎ +49 89 540 456 123
☎ +49 89 540 456 119
✉ ljanev@im-muenchen.de
🌐 www.im-muenchen.de
🌐 www.jmd-verbund.de

Маруся Топалова
Donna Mobile
предлага индивидуално и групово
психологическо консултиране на деца
и възрастни на български език по
индивидуална заявка
Holzapfelstr.3 80339 München
☎ +49 176 418 70 783
✉ mmarus@abv.bg
✉ marusya.topalova@gmx.de
✉ info@donnamobile.org
🌐 www.donnamobile.org

Камелия Лъхерер
Frauen Therapie Zentrum München
Goethestr.21
80336 München
☎ +49 89 411 119 329

Христина Веселинова
Bahnhofmission München
Hauptbahnhof Gleis 11
80335 München
☎ +49 89 594 574
☎ +49 89 550 131 2

Христина Веселинова
Jadwiga München
Schwanthalerstr. 79 (Rückgebaude)
80 336 München
☎ +49 89 385 344 55
☎ +49 89 543 219 37
✉ muenchen@jadwiga-online.de

Катя Дъориг и Зоя Христова
Безплатно съдействие и консултация за
освобождение от дългове
Schuldnerberatung für Landkreis München
Insolvenzberatung für Stadt und Landkreis
München
Regenbogen Arbeit gGmbH
Levelingstr. 10
81673 München
☎ +49 89 456 983 0
☎ +49 89 456 983 17
✉ schuldnerberatung@regenbogen-arbeit.de

Пенка Димитрова
Доброволец към Община Mühldorf am Inn
в училище и детската градина.
Помага и за търсене на жилища или
работа.
Има опит във всички институции.
Град: Mühldorf am Inn
☎ +49 176 618 350 4
✉ dimitrova_p@gmx.de

Теодора Колева-Херман
семеен консултант и терапевт
курсове за родители
супервайзър
82234 Weßling
☎ **+49 178 832 590 2**
✉ **koleva_theodora@yahoo.de**

Живка Желязова
Amt für Jugend und Familie
Betreuungsstelle für zugewanderte Familien
aus Südosteuropa
Domplatz 3 | 93047 Regensburg
1. Stock | Zi.-Nr. 105
☎ **+49 151 573 978 81**
☎ **+49 941 507 296 9**
☎ **+49 941 507 751 1**
✉ **jeliazova.jivka@regensburg.de**

Уве Холтфретер
Diakonisches Werk Aschaffenburg
Migrationsberatung
Frohsinnstr. 27
63739 Aschaffenburg
☎ **+49 602 139 995 5**
✉ **holtfreter@diakonie-aschaffenburg.de**
🌐 **www.diakonie-aschaffenburg.de**

Любка Иванова
Jugendmigrationsdienst
Migrationsdienst Pocking
Landkreis Passau
☎ **+49 853 191 013 1**
☎ **+49 175 692 516 5**
☎ **+49 853 191 013 2**
✉ **l.ivanova@diakonie-passau.de**

Адреси на институции, български дружества и организации, училища, църкви и фолклорни танцови групи

Генерално консулство на Република България в Мюнхен

Адрес:

Walhallastraße 7

80639 München

☎ +49 89 171 176 14

☎ +49 89 171 176 15

☎ +49 89 155 006

Дежурни телефони в извънработно време

САМО ЗА СПЕШНИ СЛУЧАИ (КАТАСТРОФА, СМЪРТ): ☎ +49 172 888 105 6

✉ Consulate.Munchen@mfa.bg

➤ Какво могат да направят за Вас консулските служители зад граница:

- Да Ви дадат актуална информация при пътуване.
- Да Ви предоставят основна информация за Вашите права и за условията на престой, работа, обучение, социално и медицинско осигуряване в съответната чужда държава.
- Да приемат молби на български граждани за издаване на нови български документи за самоличност по установения ред: лична карта, паспорт, свидетелство за управление на МПС, както и да Ви издадат временен паспорт, в случай, че не притежавате валиден документ за пътуване поради повреждане, кражба или изгубване на издадения Ви редовен задграничен паспорт.
- Да издават временен документ за пътуване на граждани на ЕС.
- Да издават удостоверение за завръщане на чужди граждани с придобит хуманитарен статут на пребиваване в България, които са загубили по някаква причина своя документ за пътуване зад граница.
- Да удостоверят и заверят подпис, съдържание на документ и препис от документ.
- Да Ви изготвят нотариално завещание.
- Да изпълняват функциите на лице по гражданското състояние, като съставят актове за гражданско състояние (акт за раждане, акт за сключен граждански брак и акт за смърт).
- Да препратят вече съставени от местните власти актове за гражданско състояние на общината по постоянния Ви адрес в България.
- Да приемат документи, свързани с въпросите на българско гражданство, като ги препращат по компетентност на Министерството на правосъдието.
- Да оказват съдействие на българските граждани по въпроси, свързани с доказване на правото им на наследяване в приемащата държава, чрез установяване на контакт със съответните административни органи и изискване на наличната официална информация.
- Да оказват съдействие на български граждани, станали жертва на криминални престъпления зад граница, като информират своевременно Министерството на външните работи и близките им.
- В случай на произшествие, сериозно заболяване или смърт - да информират близките

Ви, както и да Ви окажат възможното съдействие.

- В случай на арест, да уведомят близките Ви и да съдействат, те да Ви посетят в затвора; при изрично изразено от Вас желание да Ви посетят в затвора; да настояват пред местните власти за назначаване на Ваш защитник и преводач, както и за спазването на основните Ви човешки права и същото отношение към Вас, както към гражданите на приемащата страна.
- Да установят контакт с местните полицейски власти и да изискат информация в случаите, когато български граждани зад граница са отвлечени или се считат за изчезнали.
- Да окажат съдействие при издирването на наследство чрез властите на съответната държава.
- Да окажат съдействие в случай на непредвидени обстоятелства, като природни бедствия, терористичен акт или военен конфликт.

➤ **Какво НЕ могат да направят за Вас консулските служители зад граница:**

- Да Ви осигурят визи за други държави.
- Да Ви осигурят резервация за пътуване и хотел или да приемат на съхранение Вашия багаж и ценности.
- Да платят Вашия хотел, медицински разноски или други сметки, включително таксата за връщане на загубен багаж до България.
- Да Ви осигурят адвокат.
- Да Ви осигурят преводач и телефонни услуги.
- Да обменят валута.
- Да извършват пощенски или банкови услуги.
- Да платят разноските Ви за правни услуги.
- Да Ви представляват при съдебни процеси.
- Да Ви освободят от затвора или да издействат специално отношение към Вас в затвора.
- Да бъдат страна по дела срещу български граждани и да покриват разходи по дела от наказателен, търговски, трудовоправен или граждански характер.
- Да Ви предоставят правни съвети или консултации.
- Да се намесват за разрешаването на търговски спорове в полза на български граждани.
- Да покриват разходите за кремиране или погребение на починали в чужбина български граждани, както и за транспортиране на урната с праха или ковчег с тленните останки на починалия до България.
- Да предоставят заеми или да се ангажират със заплащането на сметките Ви за храна, транспорт, хотел, правна или медицинска помощ/пребиваване в болнично заведение.
- Да бъдат гарант по заеми или други финансови операции.
- Да Ви осигурят разрешение за работа.
- Да Ви съдействат за получаване на разрешение за постоянно пребиваване.
- Да Ви изплащат пенсии или да уреждат плащания на социалните Ви осигуровки.
- Да разследват престъпления.

Български църкви

Българска Православна Църква – Българска Патриаршия Българска православна църковна община “Св. Климент Охридски” град Мюнхен

Църковният храм се намира в задната част от сградата на църквата “St. Johann Baptist” на площад Johannisplatz в Мюнхен.

Председател на Църковното настоятелство е г-н Найден Големанов.

Свещеник - отец Недялко Калинов



Адрес за кореспонденция:

Max-Planck Str. 7
81675 München

✉ kontakt@bgorthodox-muenchen.de

☎ +49 89 441 404 84

☎ +49 173 368 556 6

🌐 www.bgorthodox-muenchen.de

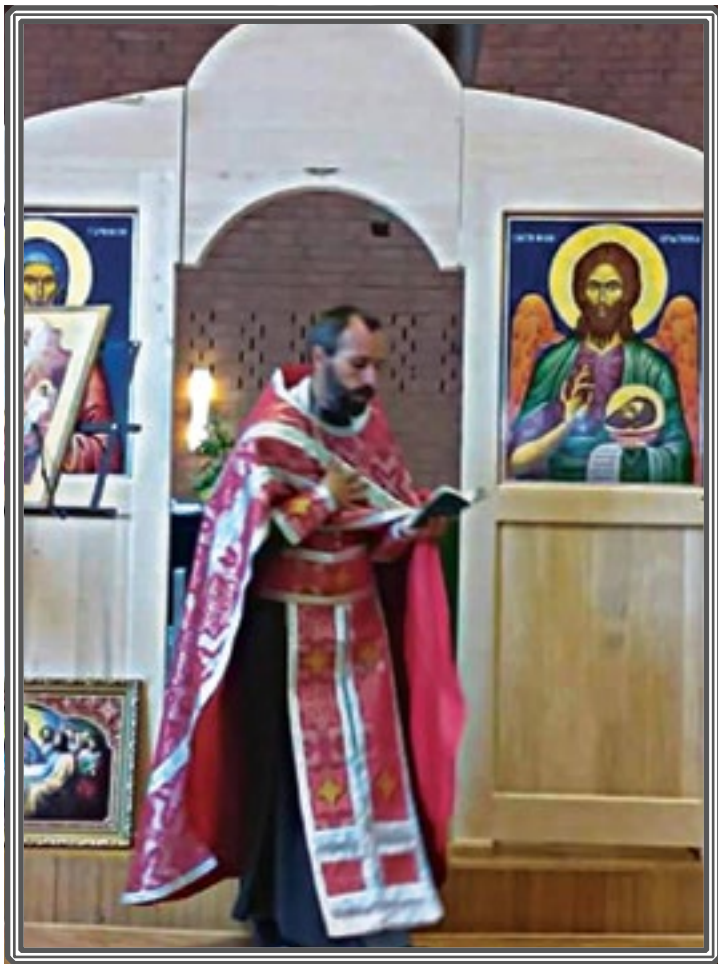
Банкова сметка:

IBAN: DE 19700100800090243800

BIC: PBNKDEFF

Postbank München

Българска Православна Църква – Българска Патриаршия
Българска православна църковна община
„Св. Теодосий Търновски“ - град Нюрнберг



Свещеник Йордан Пашев
☎ +49 163 172 744 3
✉ jordanpashev@yahoo.com

Bulgarisch-Orthodoxe Kirche Nürnberg-Regensburg
Фейсбук www.facebook.com/groups/600966926584456/

Банкова сметка: LIGA Bank, BLZ 750 903 00, Nr. 107651996
IBAN: DE91750903000107651996
SWIFT-BIC: GENODEF1M05

Българска Православна Църква – Българска Патриаршия
Българска православна църковна община
“Св. Николай Мирликийски Чудотворец” - град Регенсбург



Свещеник Йордан Пашев
☎ + 49 163 172 744 3
✉ jordanpashev@yahoo.com

Peterskirchlein (im Park)
Hauptbahnhofplatz
93047 Regensburg

Bankkonto: LIGA Bank, BLZ 750 903 00, Nr. 7651996
IBAN: DE91750903000107651996, SWIFT-BIC: GENODEF1M05

Българска Православна Църква – Българска Патриаршия **Българска православна църковна община „Света Ана“ - град Пасау**

Българската Православна Църковна Община „Света Ана“ в Пасау провежда редовните си богослужения в сградата на старокатолическата църква „St. Peter“ Neuburger Str. 118, 94036 Passau.

Българска Православна Църква
Западно- и Средноевропейска Епархия
Българска православна църковна община „Св. Ана“, гр. Пасау
Свещеноиконом **Виктор Иванов Цимер**



Адрес за кореспонденция:

Heinrich-Braun-Weg 11
80933 München

☎ +49 89 143 043 729

☎ +49 176 569 291 94

☎ +49 321 294 620 08

✉ bvzimmer@web.de

Банкова сметка : Sparkasse Passau,
BLZ 740 500 00, Nr. 9132929
IBAN: DE04 7405 0000 0009 1329 29
SWIFT-BIC: BYLADEM1PAS

Български училища

Българско училище „Паисий Хилендарски“ - град Мюнхен

От есента на 2008 г. първото българско училище в Мюнхен „Паисий Хилендарски“ събира малки и големи деца и ученици, които с радост и упоритост изучават български език и литература, история и география на България.



То работи по учебните програми и с помагалата, одобрени от българското Министерство на образованието и науката и е признато от министерството като официално българско



неделно училище в чужбина. След всеки завършен клас издава удостоверения, подписани и заверени от Генералното консулство на Република България в Мюнхен, валидни в българските училища и университети. Въз основа на това, редица училища в Бавария признават българския език, изучаван в него, като втори чужд език.



Училището предлага и извънкласни занимания по български народни танци, музика, театър и народно творчество, като е възможно записване и само в извънкласните форми.

Ще го намерите на три места в града, с което отговаря на нуждите на семействата, живеещи в централната, западната и югоизточната му части. Радва се и на децата от населените места около Мюнхен, за които осигурява удобен транспорт.

- Нойбиберг: Arastraße 2, 85579 Neubiberg (всички класове и групи)
- Пасинг: Planegger Str. 15, 81241 München (предучилищна група, 1. и 2. Клас)
- Баварияпарк: Ganghoferstr. 41, 80339

München (детска и предучилищна групи)

Преподавателите са със завършено педагогическо образование, с опит в преподаването на български език и работа с деца зад граница.

От 2015 година училището е изпитен център по български и немски език за признаване на европейска езикова квалификация към европейския консорциум по езиково сертифициране ECL.

Заниманията се провеждат в:

петък следобед от 16:45 ч. или събота сутрин от 9:30 ч.

➤ Групите са организирани, както следва:

- детски групи „Банталончо“ и „Детелина“ за деца от 1 до 3 години (с присъствие на родител);
- подготвителни групи за деца на 4-5 години и 5-6 години;
- предучилищна група за подготовка на деца преди 1. клас;
- класове от 1. до 12.;
- билингвална група за работа с деца със затруднения с българския език;
- деца и възрастни с индивидуален план на обучение;
- дистанционно обучение.

Контакти:

Bulgarische Schule in München Paisii Hilendarski e.V.

Postfach 10 66
85501 Ottobrunn

☎ +49 152 319 574 93

✉ info@bulgarische-schule-muenchen.de

🌐 www.bulgarische-schule-muenchen.de



Фейсбук група **Българи в Байерн**

Българско училище “Дора Габе” - град Мюнхен

Българското училище в Мюнхен “Дора Габе” съществува от 2013 г. Училището е лицензирано от Министерството на образованието и науката в България и работи по адаптираните учебни програми на министерството. Издават се свидетелства за завършено обучение, признати в България. Всички преподаватели имат завършено педагогическо образование и отговарят на изискванията на МОН. Преподават се следните предмети: български език и литература, история и география.



Важна част от учебния план са извънкласните дейности, които се избират от учениците по желание и са факултативни (музика за предучилищните групи, театър, народни танци и народно творчество за учениците от 1-ви до 6-ти клас)



➤ Предлага се обучение за следните възрастови групи

- 1-ви до 12-ти клас
- предучилищна група (3,5 – 5 години, 5- 6 години)
- Педя човек (1,5 – 3 години със или без придружител)

Занятията се провеждат в събота предиобед на адрес :

Hamburgerstr. 32, 80809 München

➤ Българското училище в Мюнхен “Дора Габе” е единственият лицензиран изпитен център в Германия по български език като чужд и работи интензивно със СУ “Климент Охридски”.

**Hamburgerstr. 32
80809 München**

☎ +49 157 595 970 11

✉ info@bgschule-doragabe-muenchen.de

🌐 www.bgschule-doragabe-muenchen.de

Facebook Gruppe **Bulgaren in Bayern**

Българско училище „Златен век” - град Нюрнберг

Българското училище „Златен век” в Нюрнберг представлява самостоятелно сдружение по немското право с обществено-полезна цел, което е вписано в регистъра на българските училища в чужбина при българското Министерство на образованието.

Bulgarische Schule



То е институция, която предлага обучение по български език, литература, история, география, култура и обичаи за деца и възрастни, начинаещи и напреднали.

Приемът на деца (от петгодишна възраст) и възрастни се осъществява текущо по всяко време на годината. Занятията се провеждат в блокове от три учебни часа с последваща извънкласна дейност през периода септември - юли веднъж в седмицата (обичайно в събота) на адрес Adam-Klein-Str. 6, 90429 Nürnberg (Nachbarschaftshaus).

Училището разполага с отлично квалифицирани преподаватели и добра материална база, която включва пълен комплект учебни помагала по гореупоменатите предмети за целия курс на българското основно образование (предучилищна възраст до осми клас), детска и младежка библиотека, фонотека „Българска и световна класика”, видеотека с любими български филми и детски народни носии от всички краища на страната.

Коледното тържество и тържеството по случай 24 май, които училището провежда всяка година, са традиционни и обичани поводи за срещи на българската общност в Нюрнберг и региона.

Пощенски адрес:

Bulgarische Schule „Zlaten Vek”
Leipziger Platz 21, 90491 Nürnberg

Адрес на училището:

Adam-Klein-Str. 6, 90429 Nürnberg (Nachbarschaftshaus)

🌐 www.bulgarian-school.org

✉ bgschule.zlatenvek@googlemail.com

Лице за контакт: Стела Иванова

Българско неделно училище “Св. Св. Кирил и Методий” - град Регенсбург

„Майчиният език е ключът към изучаването на втори, чужд език“ Г. Хопенщедт

Българско неделно училище “Св. Св. Кирил и Методий” в Регенсбург се организира от дружеството “Немско-българска родителска инициатива “Св. Св. Кирил и Методий””. Дружеството е регистрирано съгласно немското законодателство като такова с идеална цел.



Училището е открито в началото на учебната 2014/15 година. В момента в него се обучават 22 ученика, разделени на подготвителна група, 1-ви и 2-ри клас. Училището е признато и се финансира частично от Министерството на образованието в България.

Освен задължителните “Български език и литература”, “Роден край”, в

учебната програма са включени следните извънкласни дейности: “Аз съм българче”, “Етнография” и “Български занаяти”.

Учебните занятия се провеждат **всяка неделя от 9:30 ч.-13:30 ч.** на адрес:

Jugend- und Familienzentrum EJSA Regensburg

Hemauerstr. 20a

93047 Regensburg

➤ **Ваканциите са съобразени с ученическите ваканции в Бавария.**

➤ **Към училището има сформирани и танцов състав “Родопи”.**

➤ **Основните цели на дружеството са:**

- Подкрепа при двуезичното обучение (адитивна билингвистика) като основна предпоставка за успех в училище: за да усвои добре едно дете втори език е необходимо доброто владение на майчиния

- Насърчаване и подкрепа при възпитанието и образованието на деца и възрастни, намиращи се на територията на Регенсбург и региона в изучаването на българския език и литература, географията и историята на страната

- Запазване и популяризация на българската култура, българските традиции и обичаи

- Подкрепа и интеграция на деца и възрастни в немското общество, както и в немската образователна система чрез различни образователни и подпомагачи инициативи

- Насърчаване съхранението и развитието на националната, културната и духовната идентичност и самочувствие на децата чрез изучаване на българския език и опознаване на българската култура

- Съвместна работа с други училища и дружества със сходни цели и идеи

☎ +49 162 603 418 4 Живка Желязова

✉ info@dbe-regensburg.de

🌐 www.dbe-regensburg.de

Българска група майки с деца “Калинки” - град Регенсбург

Уважаеми родители,

има много причини, които говорят за двуезичното възпитание. Ние живеем в едно мултикултурно общество, където владението на повече от един език дава по-големи перспективи, а също така изследвания показват, че децата израснали в двуезична среда

са по-толерантни и отворени към света. Родният език е в основата на втория език. Колкото българският език е по-добър, толкова по-добре детето ще овладее немски. В семейния център се предоставя възможност за среща на кафе и хубава закуска, за контакт с други майки и обмяна на опит с тях. Във време за свободна игра предлага на Вашето дете да събира първите впечатления и опит от други деца, което е идеална подготовка за детската градина.

Българска група майки с деца "Калинки",
град Регенсбург

ръководител г-жа Румяна Баев
такса 10.- € / месец

Всяка сряда от 9:00 ч. – 10:00 ч.

Контакт Sabine Wunderlich
EJSA – Familienzentrum

Адрес Hemauerstr. 20a , 93047 Regensburg

☎ +49 941 586 121 55

✉ familienzentrum@ejsa-regensburg.de

🌐 www.ejsa-regensburg.de



Креативни занимания с деца на български - град Мюнхен

Ателието за креативни занимания е платформа за комуникация и творчество на български деца. Тук те имат шанса да се запознаят и да трупат опит с различни материали и художествени стилове, да реализират желанията си, работейки в малки групи, говорейки български.



Децата нямат нужда от предварителни познания, за да посещават креативната работилничка.

Ателието организира периодично, изложби и събития, на които обменя идеи и мечти.

За повече информация, съвет или безплатен пробен урок:

Ива Василева

☎ +49 157 826 745 77

✉ i.vasileva.de@googlemail.com

Мюнхен

Българско училище „Христо Ботев“ - град Аугсбург

Българско училище „Христо Ботев“ в Аугсбург е самостоятелно сдружение с идеална цел според немското законодателство и е вписано в Регистъра на Районен съд Аугсбург и МОН в България. Работи по одобрен проект по НП „Роден език и култура зад граница“ и се финансира частично от МОН.



Задача на екипа е, училището да се развива като училище със съвременна визия и квалифицирани учители, в което главна ценност е ученикът. Учениците получават образование по роден език и литература, по родна история и география – модерно, достъпно и качествено, съответстващо на потребностите на съвременния живот и съобразено с ДООИ на българското образование и адаптираните учебни

програми на МОН.

Приоритет за училището е, да съхранява българската култура и традиции зад граница и да ги прави достояние на останалия европейски свят, да възпитава учениците да бъдат граждани на света с ясното съзнание за национална принадлежност.

Училището предлага и осигурява обучение на ученици от 1-ви до 12-ти клас и подготовка по български език на деца в подготвителна група. Занятията се провеждат съобразно графика на учебното време в баварските училища всяка събота. Извънкласната дейност е организирана в клуб по народни танци, театрален състав и клуб по приложни изкуства. Клуб „Родолюбие“ подготвя, редактира и издава училищен вестник „Звънче“.

За желаещите се предлагат индивидуално обучение и курсове по български език за кандидат-студенти и възрастни.

Приемът на деца и ученици се осъществява целогодишно.



За информация и контакт:

Адрес за
кореспонденция:
Stätzlinger Str. 98 a
86165 Augsburg

Адрес на занятията:
Zeughaus
Zeugplatz 4
86150 Augsburg

☎ +49 151 450 241 52 Цветелина Райкова, училищен ръководител

☎ +49 157 884 833 30 Нина Благова, председател на УС на сдружението

🌐 www.bulgarische-schule-augsburg.de

🌐 www.facebook.com/Приятели на българско училище „Христо Ботев“

Българско неделно училище "Иван Вазов"



Приема ученици от всички възрастови групи:

- *4-6 год. - предучилищна група;
- *7-11 год. - начален курс;
- *12-16 год. - среден курс

Ние изучаваме Български език; Роден край; Човекът и обществото - за най-малките
Българска история и География за среден курс.

Училището работи по утвърдени програми на МОН /Министерство на образованието и науката на Република България/. Занятията се провеждат по учебен календар съобразен с ваканциите на Баден Вюртемберг.

Имаме амбициите, нашето училище да бъде вписано в регистъра на Българските училища в чужбина.



Адрес на училището:

Cherisy-Straße 13-15
78467 Konstanz,
Deutschland

e-mail: bgschule.org@gmail.com
Tel: 01623125114

Дружества

Дружество с идеална цел Българско училище „Паисий Хилендарски“ - град Мюнхен

Дружество с идеална цел „Българско училище в Мюнхен „Паисий Хилендарски“ е учредено през есента на 2008 г. от група ентузиастични българи с подкрепата на Генералното консулство на Република България в град Мюнхен. Една от основните му дейности като ръководен орган на училище „Паисий Хилендарски“ е да осигурява средствата за работата му и да дава насоките за неговото развитие.

Основни цели на дружеството са преподаването на писмен и устен български език, българска литература, история и география на България и популяризирането на българския език като официален език на ЕС, както и на българските традиции и култура. В тази си дейност дружеството си сътрудничи с много други организирани и индивидуални инициативи на българи в Мюнхен, в Бавария и в Германия, като поддържа непрекъснатата връзка или е член на редица институции, работещи с българите в чужбина.

Член на дружеството може да стане всеки, който признава устава му и подкрепя целите му. Повече информация за дружеството, както и формуляр за членство можете да намерите на интернет страницата на българско училище „Паисий Хилендарски“.

Контакти:

Bulgarische Schule in München Paisii Hilendarski e.V.
Postfach 10 66
85501 Ottobrunn

✉ vorstand@bulgarische-schule-muenchen.de

🌐 www.bulgarische-schule-muenchen.de

Интернационален майчин форум - град Мюнхен Internationales Mütterforum München e. V.

Форум за мултикултурно съжителство и работа с общността, гражданско участие в процеса на непрекъснатата интеграция.

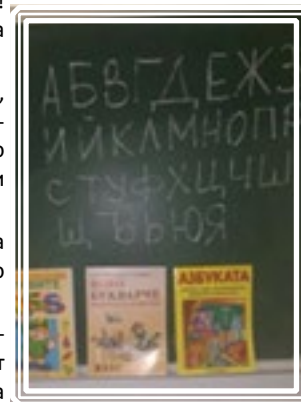
Девизът на дружеството е:

"Ние оформяме нашето бъдеще и това на нашите деца в обществото чрез самопомощ, лична отговорност, компетентност, професионализъм!
На преден план е укрепването и разширяването на съществуващите потенциали".

По този начин насърчава със собствените си умения, използва професионални знания и социално образователна подкрепа. Основен приоритет е културното наследство, също така зачитането на различни религии и народности.

Желанието на дружеството е да помогне за интеграцията на чуждестранните деца и техните семейства, които избират Германия за своя родина.

Друг проект на дружеството е да предостави възможност на всички деца от смесени бракове или от български семейства да се запознаят с българската



азбука, Кирилица, писмо и четмо, както и основните национални празници на Република България.

Контакт: Бисерка Херуд

Plinganserstr.

2681369 München

☎/📠 **+49 89 767 534 94**

☎ **+49 179 685 116 0**

✉ **muetterforum-muenchen@t-online.de**

Работно време:

понеделник до четвъртък - от 9:00 ч. до 17:30 ч.

петък - от 9:00 ч. до 15:30 ч.

Интернационалният майчин форум организира и предлага курс за изучаване на български език за деца от 5-6 годишна възраст.

Курсът е всеки понеделник от 15.30 ч. и продължава час и половина.

Децата изучават азбуката, да четат и пишат, българска история, българските традиции и обичаи. Цената е 2.50 € за урока и по 1 € за материали. Заедно с родителите се празнуват, Коледа, 24-ти май, завършването на учебната година.

Освен този курс предлага и курс за изучаване на немски език за възрастни, пакет от 10 часа за 50€- това е начален курс за ориентиране в немския език. Той е индивидуален и е на теми, които са от интерес на изучаващия.



Сдружение на европейските близнаци и многознаци

Verein Europäischer Zwilling- und Mehrlingsfamilien e. V.

Семействата с близнаци/многознаци има своите особености. Сдружението на европейските семейства с близнаци/многознаци подкрепя, съветва и координира всички въпроси по темата. Членове на сдружението са родители, партньори и приятели на близнаци (многознаци), както и самите близнаци.

Сдружението организира за членовете си обучения, семинари и срещи, намира подходящ семеен кръстник, води преговори с фирми и организации за отстъпки при пазаруване.

Сдружение на европейските близнаци и многознаци

VR 201395, Регистър Траунщайн

с президент Розалина Граматиков и вицепрезидент Бернд Лернер

☎ **+49 175 341 834 5**

🌐 **www.twinsfuture.org**

Академично дружество „Алеко“ - град Мюнхен

Академично дружество „Алеко“ си поставя за цел да оказва подкрепа на българските студенти в града с информация и нематериална помощ по въпроси, свързани с интеграцията, следването и ежедневието. Дружеството се стреми да подпомогне сплотяването на българската общност в Мюнхен и да популяризира България сред тукашното общество, като организира различни културни и социални мероприятия и развива мрежа от контакти и приятели.

Akademischer Verein Aleko e.V.

Postfach 310 463

80104, München

Facebook: 🌐 www.facebook.com/groups/1404041223213992/

✉ **aleko.verein@gmail.com**

Дружество за взаимопомощ с идеална цел „Единство“ - град Мюнхен



Дружеството за взаимопомощ произлиза от една инициатива на група българи в Мюнхен, която съществува от началото на 2011 година.

Цел на дружеството е взаимното подпомагане на българите в Мюнхен и региона с обща информация, обмяна на опит, обсъждане и съветване при решаване на административни и други проблеми, социална и културна интеграция.

За тази цел се организират срещи и мероприятия, на които се канят референти и длъжностни лица от различни области на здравното и социално осигуряване, социални служби, бюро по труда и други важни институции, също така българоговорящи лекари и адвокати, както и представители на дипломатическите мисии и неправителствени организации в Германия.

Информацията, събирана на срещите, се публикува на интернет страницата на инициативата, в социалните мрежи или в брошурки, които се разпространяват безплатно.

Инициативата е отворена за всички. Членовете и гостите на срещите споделят своите проблеми, опит и впечатления. Идеята е, присъстващите да почувстват солидарност, че не са сами с проблемите си.

Срещите на дружество „Единство“ се провеждат **всяка 3-та неделя** в месеца от **13:00 ч. до 15:00 ч.** в **Евангелския миграционен център (Гръцката къща)** на адрес:

Bergmannstr. 46

80339 Мюнхен

(U 4/5 спирка Schwanthalerhöhe)



За Контакт:

Edinstvo e.V.

Димитрина Ланг

Postfach: 210369

80673 München

✉ **info@bg-initiative.de**

🌐 **www.bg-initiative.de**

Банкова сметка:

Edinstvo e.V.

Kontonummer 3687384

BLZ 66090800

BBBank

IBAN DE 9866 0908 0000 0368 7384

BIC GENODE61BBB

➤ **Срещи на дружеството през 2016 година:**

17.01, 21.02, 20.03, 17.04, 15.05, 19.06, 17.07, 18.09, 16.10, 20.11, 18.12

Група за взаимопомощ и информация на български език - град Мюнхен

Donna Mobile -Bulgarisch-sprachiges FrauenCafe

За контакт: Маруся Топалова

Holzapfelstr.3

80339 München

Срещите се провеждат от 17:00 ч. до 19:30ч.

☎ +49 176 418 707 83

✉ mmarus@abv.bg

🌐 www.facebook.com/frauencafe.bg?fref=ts



FrauenCafe е група за подкрепа, споделяне и обмен на информация и опит на български език, по актуални въпроси и проблеми които ни вълнуват.

Темите, по които работи, са в областта на културата, здравето, професионалното обучение, квалификация и работа.

Групата е отворена за всички българи и техните семейства, независимо от възраст, социален статус и културен произход.

➤ Дати на срещите през 2016 г.:

15.01.2016 Автогенен тренинг

05.02.2016 Силата на положителното мислене

11.03.2016 Как да намерим подходящата работа?

22.04.2016 Здравословно хранене

27.05.2016 Възможности за образование в зряла възраст

24.06.2016 Как да релаксираме правилно?

15.07.2016 Екскурзия

30.09.2016 Креативност

28.10.2016 Успешно търсене на жилище в големия град

25.11.2016 Техники за справяне със стреса

09.12.2016 Коледен празник

Към FrauenCafe функционира кабинет за психологически консултации и психотерапия, специализиран в психологическото подпомагане на хората.

Индивидуално психологическо консултиране:

- детско-юношеско

- за възрастни-конфликти с партньора и семейството

- криза на личността

Психотерапия-индивидуална и групова.

Сформират се психотерапевтични групи за хора с идентични проблеми семейни и житейски кризи, стрес, тревожност, депресия, зависимости и др. Прилагат се

позитивна психотерапия, когнитивно-поведенческа психотерапия, психодрама.

Социално-психологически изследвания и тренинги за:

- Себепознание и личностно развитие

- Повишаване на самооценката и асертивно поведение

- Развиване на емоционалната интелигентност

- Придобиване на умения за явяване на интервю

Тренингите се провеждат при сформиране на групи от 8 до 15 души.

Немско-българско дружество за насърчаване на отношенията между Германия и България

Deutsch-Bulgarische Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V

Немско-българското дружество за насърчаване отношенията между България и Германия е дружество с идеална цел със седалище в Берлин и е учредено на 1 декември 1995 г. в Марбург по инициатива на Волфганг Геземан и Хелмут Шалер.

Цел на основаното като частна, независима и надпартийна организация сдружение е, насърчаването и задълбочаването на научните и културни отношения между Германия и България, най-вече в областта на езикознанието, литературознанието и културологията. Една от основните дейности се състои в публикуването на специализирана литература, организиране на лекции, симпозиуми и изложения за България в различни области на науката и културата.

Дружеството е отворено за всички онези, които се интересуват от България, включително и за институции, сдружения и фирми, които също могат да членуват в него.

Понастоящем президент на българо-германското дружество е проф. д-р Шалер. Повече информация за събитията на сдружението можете да намерите в интернет страницата му.

Deutsch-Bulgarische Gesellschaft zur Förderung der
Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V
President Prof. Dr. Dr. h.c. Helmut Schaller
Herbststr. 5

82194 Gröbenzell

☎ +49 814 252 087

✉ schalleh@mail.uni-marburg.de

🌐 www.deutsch-bulgarische-gesellschaft.de

Българо-немско културно сдружение "Златен век"- град Нюрнберг



Учредено на 3 март 2005 г. като българско студентско сдружение. Впоследствие през 2011г. разширява периметъра си, излиза от студентските рамки и преминава в българо-немско културно сдружение.

Основано с цел да представлява и защитава интересите за българската общност в областта Нюрнберг - Ерланген, да насърчава културния обмен с България, да установява контакти и организира инициативи

с други институции, имащи отношение към задълбочаването на двустранното сътрудничество, да популяризира и запознава с българските обичаи и традиции като част от европейското културно наследство, да организира и чества националните ни празници.

Лице за контакт и председател на сдружението : Иво Стоилов

☎ +49 179 947 422 3

Адрес на сдружението:

Zlaten Vek e.V.

Adam-Klein-Straße 6

90429 Nürnberg

✉ vorstand@zlatenvek.de

🌐 www.zlatenvek.de

Германско-българско дружество в Бавария

Deutsch-Bulgarische Vereinigung in Bayern e.V.

Германско-българско дружество в Бавария (Deutsch-Bulgarische Vereinigung in Bayern e.V.) Основано на 07.05.1993 г. с цел представяне и популяризиране на Република България в Бавария.

Основната дейност е изнасяне на доклади на тема културно, икономическо и политическо развитие на България, представяне на игрални и документални филми, организиране на литературни и музикални вечери.

Подробна информация за дружеството и предстоящите мероприятия може да получите на страницата на дружеството.

За контакт :

Postfach 750249

✉ vorstand@deutsch-bulgarische-vereinigung.de

🌐 www.deutsch-bulgarische-vereinigung.de

Академия за балет и танцово изкуство "Сергей Арендар" -

град Нюрнберг

Academie fur Ballett und Tanz Kunst

Sergey Arendar

Sergey Arendar's Academy of Ballet and Dance Art

Vordere Cramergasse 11-13

Nürnberg

🌐 www.ballet-danceart.com

✉ Ssarendar@yahoo.de

☎ + 49 157 792 435 45



ArtLanDias International Kunst & Kultur e.V. - град Нюрнберг

🌐 www.artlandias.com

✉ Artlandias@gmail.com

☎ +49 157 792 435 45



Дружество за популяризиране на българската музика

Der Verein zur Förderung der bulgarischen Musik e.V.

Дружеството за популяризиране на българската музика беше официално регистрирано на 3 март 2014 г. в град Мюнхен. Основната му цел е популяризирането на творбите на българските композитори в Германия. Българската класическа музика да звучи често на концертните подиуми в Германия, да бъде не само позната, но и оценена от немската публика-това е мотото на неговата работа. Дружеството организира ежегодния концертен цикъл "Български музикални вечери в Мюнхен" в двореца Нимфенбург.

Повече информация за концертите на дружеството можете да получите на интернет страницата му:

🌐 www.bulgarischemusik.de

За контакт: Ивайла Кирова

🌐 www.kirova.de

✉ kirova@ivajla.com



Young Classic – инициатива на Европейския музикален младежки фестивал - град Пасау Europäisches-Jugend-Musik-Festival Passau e.V.

Европейският музикален младежки фестивал Пасау (Europäisches-Jugend-Musik-Festival Passau e.V.) е основан през юни 1997 г. като дружество с идеална цел и е признат като такъв. Дружеството организира годишно през месеците октомври и ноември концерти, в които вземат участие музикални таланти от европейските страни.

➤ Целите на дружеството се състоят в следното:

- да допринесе за задълбочаване разбирането и сближаването между младите европейци
- да допринесе за насърчаване международните изяви на младите музиканти
- да допринесе за културното разнообразие, както и за насърчаването и развитието на подрастващите музикални таланти в Пасау и региона

За контакти и повече информация:

Young Classic - eine Veranstaltung des Europäischen Jugend Musikfestival Passau e.V.

Иван Бакалов
Nibelungenstraße 8
94032, Passau

☎ +49 851 525 75
☎ +49 851 715 51
✉ info@young-classic.eu
🌐 www.young-classic.eu

Организацията за европейска интеграция ORFEI e.V -град Мюнхен

Организацията за европейска интеграция ORFEI e.V е организация с нестопанска цел, основана в град Мюнхен през 2012 г.

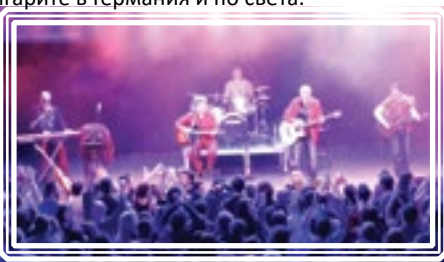


Нейнатата мисия е опазването на мира, прогреса и икономическия просперитет в Европа чрез културно, духовно, икономическо и социално интегриране на ценности и добри практики в управлението, а също и защита на правата и интересите на гражданите.

Една от нейните главни цели е съхраняване на европейското културно-историческо наследство и самобитността на всеки един от европейските народи. Основен приоритет за него е да

съдейства за реинтегрирането на България към Европейската общност. Организацията подпомага запазването и развитието на българските ценности, самосъзнание и духовност, както и защитава правата на българите в Германия и по света.

Организацията осъществява различни проекти и програми за сътрудничество и приятелство между европейските общности, а също така взаимодейства с организации по света, стремящи се към построяване на хуманни общества, основани на принципите на мирното сътрудничество, сигурността и взаимната



Фейсбук група **Българи в Байерн**

полза. ORFEI e.V. организира и съдейства за провеждането на концерти, чествания на празнични събития, обучения, конференции и семинари.

☎ +49 160 160 05 11
✉ info@orfei.eu
🌐 www.orfei.eu

Сдружение “Лазарка” - град Мюнхен

Сдружението “Лазарка” е организатор на традиционния български фолклорен фестивал в Мюнхен. Ръководител и председател на дружеството: Пламен Петков
Художествен ръководител: Белчо Станев

Репетициите се провеждат в понеделник от 19:30 ч. до 21:30 ч. салона на училището на Марияхилфплац.

Mariahilfplatz 18
81541 München
✉ lazarka@web.de
✉ petkov_pl@yahoo.com

🌐 www.lazarka.de

Организация „Ausbildungsring Ausländischer Unternehmer e. V.“

- град Нюрнберг

Проекти за „Регистриране на фирма в Германия“, „Допълнителна квалификация за предприемачи“, „Обучение на гимназисти по дуална система“, „Допълнителни квалификации“ и „Работа с родители имигранти“



**Ausbildungsring
Ausländischer
Unternehmer e.V.**

За всички запитвания на български език:

Гергана Георгиева
Kleerstr.21-23
90461 Nürnberg
☎ +49 911 239 866 85
☎ +49 911 239 866 90
☎ +49 911 239 866 91
✉ gergana.georgieva@aauev.de
🌐 www.aauev.de

Facebook Gruppe **Bulgaren in Bayern**

БМВ тийм - град Мюнхен

БМВ тийм Мюнхен е регионална структура на БМВ клуб България, който е най-големият автомобилен клуб на територията на България.

Неговата цел е да обедини и запознае всички БМВ фенове от български произход на територията на провинция Бавария.



За тази цел организира редовни седмични срещи в град Мюнхен, на които се срещат и запознават с нови членове.

До момента БМВ тийм наброява над 40 ентузиаста, като 20 от тях също така са и членове на БМВ клуб България.

Повече информация относно дейността и седмичните му срещи, може да намерите във фейсбук страницата на адрес:

www.facebook.com/BMW.Te.Munchen/

Всичко, което гради, е на ентузиастка основа и не е обвързано с каквато и да е комерсиалност.

Социални проекти за събиране на помощи и средства за подпомагане на деца в България



Инициатива „Добра среща“

“Добра среща” се грижи за два проекта:

- “Коледа в кутия” – ежегодно провеждаща се благотворителна акция за България, осъществена с помощта и подкрепата на Българска православна църква в гр. Мюнхен - лични коледни подаръци за деца, семейства, възрастни хора в България
- “Приказки и какао” – творчески проект за българчетата в град Мюнхен и околния и техните семейства – креативни срещи и занимания на български език за свободното време

За контакт: Светлана Кампс

☎ +49 179 742 690 2

✉ info@dobrasreshta.de

🌐 www.dobrasreshta.de

Фейсбук: 🌐 www.facebook.com/www.dobrasreshta.de

Помощна организация Malteser Hilfsdienst e. V. - град Мюнхен, подпомагане на нуждаещи се хора и социални институции в България

Каква помощ се оказва?

- доставка и подпомагане на бедни семейства с дрехи, играчки и детски храни
- доставка на мебели за приюти, детски домове и домове за възрастни хора
- доставка на болнични легла, медицинска апаратура и санитарни материали за детски домове, домове за възрастни хора и болници
- доставка на училищни мебели и учебни пособия

За контакт: Рени фон Бехтолсхайм

(От 2007 г. член на помощна организация Malteser Hilfsdienst e. V.

- подпомагане на нуждаещи се хора и социални институции в България)

Klothildenstr. 15

81827 München

☎ + 49 172 865 926 4

Фолклорни танцови групи и ансамбли

Танцов ансамбъл „Лазарка” - град Мюнхен

Танцов ансамбъл „Лазарка” вече 25 години представя българския фолклор на различни форуми и събития не само в Германия, а и в цяла Европа. Основаван е през 1991 г.от



хореографа Белчо Станев и група възхитени от нашите народни танци мюнхенчани. Днес групата, състояща се от българи и немци, наброява 45 активни членове и е неразделна част от пълноценния културен живот на град Мюнхен. Танцовите хореографии, разработени



от Белчо Станев и хореографите на ансамбъл „Българче”, гр. Варна - Ирена Станева и ансамбъл „Варна” - Юлиан Станев, показват разнообразието и характерните особености на различните етнографски области в България. Ансамбълът се радва на все по-голяма популярност. С ежеседмичните си курсове за начинаещи и напреднали той е централен форум за приятелите на българския фолклор в града.

Ансамбъл "Лазарка" предлага програми с продължителност от 5 до 60 минути, с 4 до 40 танцъора, представяща танците на различни фолклорни области в България с оригинални носии от всяка област, подходящи за празници с интернационална програма, фолклорни фестивали, съвместни или самостоятелни концерти, частни партита, VIP мероприятия, коктейли, фирмени събирания и много други.

Репетициите се провеждат всеки понеделник от 19:30 ч. до 21:30 ч.

Sporthalle der Grundschule am Maria-Hilf-Platz 18, 81541 München.

Ръководител и председател на дружеството: Пламен Петков

Художествен ръководител: Белчо Станев

☎ +49 160 642 23 44

✉ lazarka@web.de

🌐 www.lazarka.de

➤ Курсове за български народни танци

Клубът за български народни танци към сдружение „Лазарка” - Мюнхен предлага ежеседмични курсове за начинаещи и напреднали.

Изучават се популярни хора и танци от всички региони на България, като се акцентира и на характерните особености на различните фолклорни области.

Курсовете се провеждат:

вторник – група за Напреднали от 19:00 ч.

вторник – група за Средно ниво 2 от 19:00 ч.

четвъртък - група за Напреднали от 19:00 ч.

петък - група за Начинаещи от 19:00 ч.

неделя - група за Средно ниво1 от 14:15 ч.

За записвания и подробна информация:

✉ bg.tanz@yahoo.com

☎ +49 160 642 234 4

Пламен Петков

Народен хор към ансамбъл „Лазарка” - град Мюнхен

Създаденият през месец май 2015 г. народен хор, участва в концерти на ансамбъл „Лазарка” и има смостоятелни изяви. Репертоарът включва песни от всички етнографски области на България.

Изпълненията са многогласни - акапелни или в съпровод на традиционни народни инструменти.

Репетиции: всяка сряда от 19:30 ч.

Sonnenstr. 12 80331 München

(Вход от страната на Танцстудио „Vintage“
1 OG – „MORGEN“)

Ръководител на хора: Дафинка Стоянова

☎ +49 160 642 234 4

✉ lazarka@web.de

➤ **Курсове по народно пеене фолклорен клуб към ансамбъл „Лазарка“**

Водещата курса Дафинка Стоянова, народна певица с дългогодишен опит като музикален педагог и гайдарят Стоян Стоянов ще Ви потопят в дебрите на българския фолклор и ще Ви предадат характерните особености на песните от различните краища на България. Уроците по народно пеене са подходящи както за начинаещи, така и за напреднали почитатели на българската народна музика без възрастови ограничения.

Сбирки: всяка сряда от 19:30 ч.

Sonnenstr.12

80331 München

(Вход от страната на Танцстудио
„Vintage“ 1 OG –MORGEN)

☎ +49 160 642 234 4

✉ lazarka@web.de



Хор "Българка" – град Мюнхен

Народната песен е жива. Тя е онази нишка, която свързва различните поколения по един специален начин, необяснимо и силно. Тя звучи в празник и делник, в радост и мъка, намирайки своето място в сърцата ни и днес.



Именно обичта към българската народна песен доведе до осъществяването на една идея, зародила се преди повече от две години, а именно - основаването на първия български народен хор в град Мюнхен "Bulgarka".

Желаещите да се явят на прослушване и да станат част от младия и усмихнат състав, могат да се запишат на:

✉ chor-bulgarka@web.de

☎ +49 176 769 809 80

➤ **Кандидатите трябва да имат певчески способности и добър музикален слух.**

Предвидени са индивидуални уроци за тези, които желаят или се нуждаят от такива.

Хор "Bulgarka" провежда своите репетиции всеки четвъртък от 17.30 ч до 19.30 ч на адрес: Sonnenstraße 12, München

Основател и ръководител:

Галина Дан - народна певица и дипломиран преподавател по музика, със специалност народно пеене.

Музикален съпровод и аранжimenti: Иван Дан



Група за български народни танци "Българска роза" - град Аугсбург

➤ **Група за български народни танци "Българска роза", гр. Аугсбург има срещи всеки понеделник от 19:00 ч.**

Адрес: Studentenwohnheim Haus Edith Stein

Hermann-Köhl-Str. 25

86159 Augsburg

Група може да намерите също и във Фейсбук.

За повече информация и контакти : Димитринка Кирчев

✉ dkirchev@web.de

Ансамбъл „Орфей“ - град Аугсбург

Ансамбъл „Орфей“ са четири млади певици, които пеят и интерпретират български народни песни. Дали ще е в рамките на тържество или малък концерт, ансамбъл „Орфей“ предлага песни от различни райони на България, а също така включва в репертоара си и госпъл песни.



За контакт и повече информация:

🌐 www.facebook.com/ensembleorfei/

✉ stimme@jazzalina.de

Група за български народни танци „Нестинарка“ - град Розенхайм

“Хорото е магичен ритуал — символ на единството, на кръга. Онази енергия, която изпитваме, докато играем хоро, е несравнима с друг танц.” баба Ванга.

Уникалността на стъпките и фигурите идва от това, че когато танцуващият играе, той влага всичко от себе си, всички чувства, мисли и настроения. Танцува не само неговото тяло, танцуват неговите душа и сърце.



Въпреки че в народните танци съществуват най-различни и сложни стъпки и движения, не е чак толкова трудно да се научите да ги танцувате. А най-важни от всичко са желанието и страстта – когато ние, българите, танцуваме, може да се види



цяла палитра от чувства, огън, сила, любов.

Танцова група „Нестинарка“ е създадена през април 2013 г. в град Розенхайм.

Танцов ръководител на групата е г-н Пламен Петков, който е танцов ръководител на ансамбъл „Лазарка“ в град Мюнхен.

Част от немската танцова група за балкански танци от Нусдорф се присъедини към танцовата група, което прави репетициите още по-вълнуващи.



Танцова група „Нестинарка“ беше домакин на празника на Българската писменост и култура на 24-ти май 2015 год. в град Розенхайм, който се проведе със съдействието на танцов ансамбъл „Лазарка“ и танцова група „Здравец“ от Тегернзее. Събитието надмина очакванията му и групата ще се постарее да го превърне в традиция.

Курсове за български народни танци се провеждат всеки петък от 19:30 ч. в залата в град Розенхайм.
За записвания и подробна информация: **Ани Цветанска**

✉ ani.tsvetnaska@gmx.de

☎ +49 151 594 189 07

Файсбук: [www.facebook.com/](https://www.facebook.com/BG-Folk-Dance-Group-Nestinarca-Rosenheim)

BG-Folk-Dance-Group-Nestinarca-Rosenheim



Българска фолклорна група "Здравец" - град Тегернзее

Групата за български народни танци "Здравец" е основана през октомври 2015 г.



Репетициите се провеждат всеки вторник от 19:00 ч. на адрес Seestr. 23, 83684 Tegernsee.

В групата е винаги много весело и приятно и биха се радвали на нови попълнения. Всеки е добре дошъл!

За контакти:

Теодора Георгиева

✉ zmiqbg@googlemail.com

☎ + 49 170 872 947 4

Танцова група "Самодиви" - град Нюрнберг

Танцова група "Самодиви" е основана през април 2008. Първоначално се събира една малка група от хора, която иска да представи един народен танц на културната вечер на 24-ти май.

Представлението е пълен успех. През последвалите години групата и ежегодната българска културна вечер непрекъснато набират успех и популярност. Днес броят на участниците надхвърля 25 души.



Танцовата група представя разнообразни хора и хореографии на различните интернационални фолклорни фестивали в Дармщат, Цирндорф, Прага и др.

Репетициите на ансамбъла са всяка неделя от 18:00 ч. в Nachbarschaftshaus: Adam-Klein-Str. 6, Nürnberg.

Курсовете за хора се провеждат във вторник от 18:30 ч. в Muggenhoferstr. 141, Nürnberg в зала Werkstatt 141, KUF Muggenhof.

За контакт: Таня Макарова

✉ tanya_om12@yahoo.com

✉ info@samodivi.de

☎ + 49 179 482 434 8

🌐 www.samodivi.de

Фейсбук: 🌐 www.facebook.com/groups/SamoDivi/

Танцов състав "Родопи" - град Регенсбург



Танцов състав "Родопи" при българско неделно училище "Св. Св. Кирил и Методий" в Регенсбург е сформиран през април 2015 г. Има вече над 4 публични изяви.



Събира се всяка неделя от 9:30 ч. до края на учебните занятия - 13:30 ч.

Ръководител на състава е София Живанкина

Лице за контакт : Живка Желязова

☎ +49 162 603 418 4

Дуо Дан

Галина Дан (вокал) и Иван Дан (акордеон, синтезатор)

- богата фолклорна музикална програма с музика на живо за всеки повод
- преподавател по народно пеене, акордеон, пиано или солфеж

☎ +49 176 250 050 02;

☎ +49 176 769 809 80

✉ galinadan@web.de



Фолклорна формация "Наздраве" - град Мюнхен



Ще се радваме да бъдем част от Вашия празник!

За контакт: **Дафинка Стоянова**

☎ **+4915163017700**

☎ **+4915146844468**

✉ **dafi_stoyanova@yahoo.co.uk**

Соул и джаз за Вашия евент



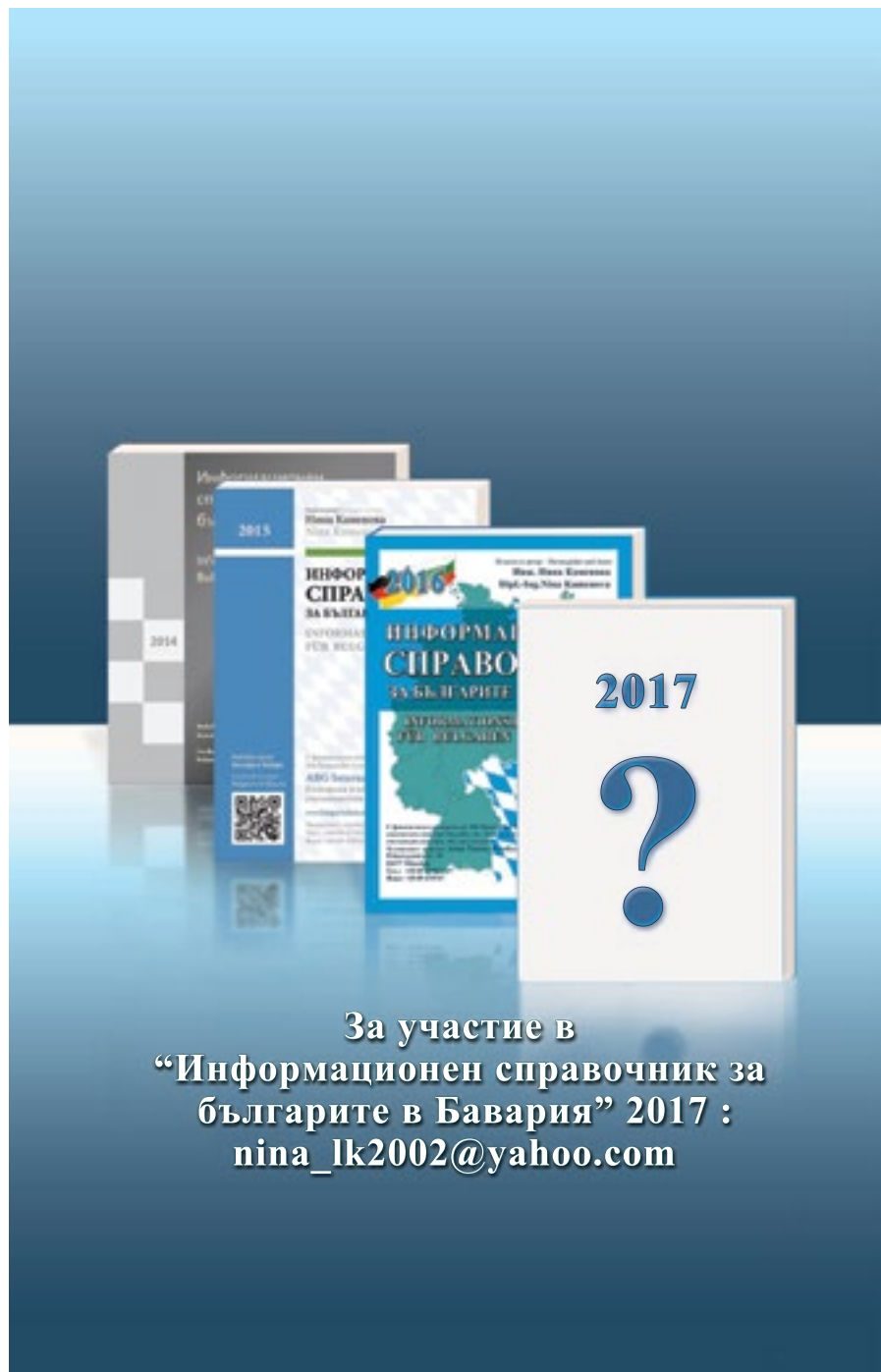
Alexandrina Simeon джаз певица
Jazz - Soul - Pop - Gospel
www.alexandrina-simeon.de
email stimme@jazzalina.de

Дали в дует с пиано или с нейния квинтет, Александрина Симеон в продължение на много години омагьосва с гласа си публиката, както на регионално (в Аугсбург/ Мюнхен), така и на европейско равнище (международни джаз фестивали в Австрия, Швейцария, България) в областта на джаз, соул, госпъл и световна музика.

Повече информация може да намерите в интернет страницата на изпълнителя:

🌐 www.alexandrina-simeon.de

Фирмен каталог



За участие в
“Информационен справочник за
българите в Бавария” 2017 :
nina_1k2002@yahoo.com

Фирма “Geri Technik”

- Покупко - продажба на автомобили
- намиране и експертна оценка при
покупката на автомобили, бусове,
камиони, ремаркета, каравани
- Регистрация на автомобили с
българска регистрация в Германия
- Сервизна дейност
- подготовка на Вашия автомобил за
дадения сезон & TÜV
- ремонт /поддръжка на Вашия автомобил
- гуми/джанти - смяна, баланс, продажба
- бояджийски услуги, авто-козметични
услуги
- тунинг, нестандартно оборудване
- **Авто транспорт**
- транспорт на автомобили Германия-
България
- пътна помощ

Росен Врачански
☎ +49 151 200 221 00
Geroldshauser Str. 37
97271 Kleinrinderfeld

KFZ Bastlerwelt Troanski



☎ +49 89 890 434 31
☎ +49 89 978 940 86
☎ +49 89 978 940 86

- Търговия с нови и употребявани
автомобили
- Търговия с нови и употребявани
авточасти
 - Импорт/Експорт
82538 Geretsried
Keplerweg 9

✉ info@kfz-bastlerwelt-troanski.de
☎ +49 179 696 018 9

Фирма KORREKT

- -автосервиз, ремонт на автомобили, двигатели, ел.инсталации, ходова част,
заварки, подготовка и извършване на TÜV

☎ +49 157 847 960 98
✉ stoyansachanov@yahoo.de
град Мюнхен

VB CustomZ



- Body custom and Car wrapping

Neue Amberger str. 2 ,
92655 Grafenwöhr
☎ +49 152 295 221 33
🌐 www.vbcustomz.com
🌐 www.facebook.com/
VBcustomz
Ивайло Василев
☎ +49 152 345 929 42

Auto-Reifenservice Y&S Pasing

- Нашите услуги:
- гуми, джанти (нови и втора употреба) и
съхранение за сезон
- изкупуване и продажба на автомобили
- смяна на ходова част
- спирална система
- компютърна диагностика
- смяна на масло и филтри
- продажба на авточасти
- смяна на ангренаж
- смяна на съединител
- Auto Check

Reifenservice Y&S
Pasing
Bodenseestr. 41
81243 München
☎ +49 89 890 434 31
☎ +49 89 978 940 86
☎ +49 89 978 940 86



Autohandel `Yanevcars` Hof

Даниел Янев
An und Verkauf von Neu und
Gebrauchtenwagen
☎ +49 151 177 776 64
☎ +49 928 114 459 59
☎ +49 928 114 459 58
Flurweg 7, 95032 Hof
Deutschland




STEUERBERATER
 RECHTSANWÄLTE
 UNTERNEHMENSBERATER
 WIRTSCHAFTSPRÜFER

■ ■ ■
 ДАЊНИ КОНСУЛТАНТИ
 АДВОКАТИ
 СЧЕТОВОДИТЕЛИ
 ОДИТОРИ

■ ■ ■
 МÜNCHEN
 DRESDEN
 BAYREUTH
 BÖBLINGEN
 VARNÄ (BG)
 SOFIA (BG)

■ ■ ■
 МЮНХЕН
 ДРЕЗДЕН
 БАЙРОИТ
 БЪОБЛИНГЕН
 ВАРНА
 СОФИЯ

BERATUNG AUS EINER HAND / ВСИЧКИ РЕШЕНИЯ НА ЕДНО МЯСТО

in Bulgarien und Deutschland / в България и Германия

Kontakt:
 ✉ info@bulgarischekanzlei.de
 ☎ +49 89 477022
 ☎ +359 52 648811
 🌐 www.bulgarischekanzlei.de

ABG International ist ein Mitglied von DBHK
 ABG International е член на Германско-Българската индустриално-търговска камара




RECHTSBERATUNG / ПРАВНА КОНСУЛТАЦИЯ



Rechtsanwältin Anna Tönies-Bambalska und Kollegen – Ihre Fachanwälte für deutsches und bulgarisches Recht!

Адвокат Анна Тюнис-Бамбалска и колегите от екипа – Вашите специалисти в областта на българското и немското право!

VERTRAUENSANWÄLTIN DES BULGARISCHEN GENERALKONSULATS IN MÜNCHEN / ДОВЕРЕН АДВОКАТ НА БЪЛГАРСКОТО КОНСУЛСТВО В МЮНХЕН

Unsere Schwerpunkte liegen in folgenden Rechtsgebieten:

- Arbeitsrecht
- Steuerrecht
- Handels- und Gesellschaftsrecht
- Vertragsrecht
- Immobilienrecht
- Erbrecht
- Baurecht
- Energierrecht
- u.a.

Anna Tönies-Bambalska е адвокат в правна кантора Marzillier, Dr. Meier & Dr. Guntner RA GmbH и външен доверен адвокат на ABG International

Нашите ключови компетенции са в следните правни области:

- Трудово право
- Данъчно право
- Търговско право
- Изготвяне на договори
- Вещно право
- Наследствено право
- Строително право
- Право, свързано с енергийните източници
- И други.

Kontakt:
 ✉ info@bulgarischekanzlei.de
 ☎ +49 89 477022
 ☎ +359 52 648811
 🌐 www.bulgarischekanzlei.de





STEUERBERATER & BUCHHALTER / ДАНЪЧНИ КОНСУЛТАНТИ И
СЧЕТОВОДИТЕЛИ



Herr Dipl.-Kfm. Friedrich Geise und Frau Antonia Nacheva in Zusammenarbeit mit allen Mitarbeitern in Bulgarien und Deutschland stehen Ihnen immer gerne zur Verfügung, um Ihre steuerrechtlichen Fragen zu beantworten.



Г-н Фридрих Гайзе и г-жа Антония Начева, в сътрудничество с целия екип от счетоводители и данъчни консултанти в България и Германия, са винаги на разположение да отговорят на Вашите данъчноправни запитвания.

Unsere Beratungsschwerpunkte:

- Wahl der steueroptimalen Organisations- bzw. Rechtsform
- Durchführung von Steuerbelastungsvergleichen
- Internationale Umsatzsteuer
- Laufende Lohn- und Buchhaltung
- Lohnabrechnung für bulgarische Baufirmen
- Erstellung und Prüfung von IFRS-Abschlüssen
- u.a.

Нашите ключови компетенции:

- Избор на подходяща данъчно-правна и организационна форма
- Сравнение на данъчната тежест
- Международни данъци върху оборота
- Счетоводно обслужване
- Изготвяне и проверка на годишни финансови отчети
- и др.

Kontakt:

✉ info@abg-bg.eu
☎ +49 89 477022
☎ +359 52 648811
🌐 www.bulgarischekanzlei.de



Адвокатска кантора HOESMANN

Берлин - Мюнхен

опит - компетентност – успех

Адвокатска кантора Хьосман, с представителства в Берлин и в Мюнхен предлага правни консултации на немски и български език на фирми и на физически лица.



Адвокат Севделина Дамянова
е Вашият директен партньор в Мюнхен.

Адвокат Дамянова предлага извънсъдебно и съдебно представителство, правни консултации и Ви подпомага при разрешаването на трансгранични правни проблеми в Германия.

Наша приоритети са:

- Договорно право
- Търговско и дружествено право
 - Трудово право
 - Вещно право
- Наемни отношения
- Строително право
- Право на интелектуална собственост
 - Авторско право
- Защита срещу предупредителни писма
 - Данъчно право
- Международно частно право

Kanzlei HOESMANN / Adolf-Kolping Str. 10 / 80336 München
☎ +49 89 809 184 96 / ☎ +49 89 458 130 48 / ☎ +49 179 750 121 8
✉ sevdelina.damyanova@gmail.com/ 🌐 www.hoesmann.eu

bnt

Групата адвокатски кантори „bnt“ е представена в десет държави от Централна и Източна Европа, включително в Германия и България, където предлага правно консултиране във всички области на икономическата дейност, включително на строителството, транспорта, търговията и инвестициите. Нашите клиенти са предимно предприемачи от Централна и Източна Европа.

Българските ни клиенти в Германия и клиентите ни с интерес към България могат да се обръщат в Нюрнберг или в София към Стела Иванова, адвокат с практика както в Германия, така и в България, на български или на немски език. Стела Иванова има опит с процеса на установяване на немски инвеститори на българския и на български предприемачи на немския пазар.

Нашият българо-немски консултационен екип обхваща още: Мартин Нойперт, немски адвокат – основател на канторите bnt; Даниел Гьослинг, немски адвокат, специализиран по въпросите на трудовото и социално-осигурително право; Себастиан Харшнек, немски адвокат, специализиран по въпросите на дружественото, търговското право и правото на несъстоятелността; Зорница Захаријева, български адвокат, специализиран в областта на административното и административно-наказателното право.

Контакт:

Нюрнберг

bnt Rechtsanwälte GbR

адв. дружество

Leipziger Platz 21, 90491 Nürnberg

☎ +49 911 569 610

☎ +49 911 569 612

✉ info.de@bnt.eu

🌐 www.bnt.eu

Контакт:

София

bnt Нойперт Иванова и колеги

Гладстон 48, София 1000

☎ +359 2 980 1117

☎ +359 2 980 0643

✉ info.bg@bnt.eu

🌐 www.bnt.eu

АДВОКАТСКА КАНТОРА ИГНАТОВИ с офиси в Мюнхен, Берлин и София



☎ +49 174 617 187 2

☎ +49 89 215 533 699

✉ ra@ignatova-recht.eu

🌐 www.ignatova-recht.eu

Адвокатска кантора Игнатови консултира физически и юридически лица и ги представява пред съответните органи в следните експертни области на правото:

- * договорно право и трансгранични сделки
- * сключване на сделки във връзка с недвижими имоти и наемни отношения
- * корпоративно, търговско право и регистрация на дружества
- * договори за строителство
- * трудово право
- * пътнотранспортно право
- * семейно и наследствено право
- * придобиване на гражданство
- * данъчно право
- * административно и конституционно право

Адвокатите от кантора Игнатови са Вашето доверено лице и по наказателни дела пред органите на реда и всички съдебни инстанции и са с богат опит, както в Р. Германия, така и в Р. България.

Rechtsanwaltskanzlei IGNATOVA berät Unternehmen wie auch Privatpersonen und steht ihnen gerichtlich wie außergerichtlich in Deutschland und in Bulgarien zur Seite. Hierzu erfahren Sie mehr unter 🌐 **www.ignatova-recht.eu**.

LILIYA VELCHEVA
RECHTSANWÄLTIN



Основни сфери на дейност: Гражданско и трудово право / Наказателно право / Застрахователно право / Строително право / Право на етажната собственост / Дружествено и икономическо право - слияния, прехвърляне на дружества, съветване на членове на управителни съвети, управители на фирми и др., пазарна реализация на стоки / Банково право, пазар на акции, облигации - отговорност на инвестиционни консултанти, разтурване на договори за парични вложения и застраховки живот, кредитиране.

Съдействане при попълване на всякакъв вид формуляри и преводи.

Tätigkeitsschwerpunkte: Zivilrecht / Arbeitsrecht / Strafrecht / Versicherungs- & Haftpflichtrecht / Privates Baurecht / WEG-Recht / Gesellschafts- und Wirtschaftsrecht - M&A, Beratung von Organen, Vertriebsrecht / Bank- und Kapitalmarktrecht - Anlageberaterhaftung, Rückabwicklung von Geldanlagen und Lebensversicherungen, Finanzierungsverträge.

Контактни данни/За контакти:

RAin Lilya Velcheva

Steinbachweg 6, D-93128 Regenslauf (bei Regensburg)

Telefon/Fax: +49/9402-7899 143 Mobil: +49/176 240 27 321

Email: Lilya.Velcheva@web.de



Кирил Киряков
Адвокат

Адвокатска кантора
Кирил Киряков
Lerchenauer Straße 134
80809 München

Телефон 089 20312081
Факс 089 20030169
kanzlei@ra-kiryakov.de
www.ra-kiryakov.de



Адвокат
Мария Милушева
специалист по наказателно право

Високоспециализирани адвокатски услуги
в следните области:

- ✓ **Наказателно и наказателно-процесуално право**
(проблеми с прокуратура, полицейски, данъчни, митнически служби)
- ✓ **Право на движението по пътищата**
(пътно-транспортни произшествия, отнемане на свидетелство за управление на МПС, глоби и др.)
- ✓ **Фирмено право**
(основаване на търговски дружества, уреждане на отношения между съдружници, фирмена несъстоятелност)
- ✓ **Необичайни, свръхтежки и комплексни казуси**

Фюрстенрийдер Щрасе 74
80686 Мюнхен
Тел.: 089/562509 и 089/562604
Факс: 089/583497
www.bg-anwalt.de
kontakt@bg-anwalt.de



Адвокат
Мария Милушева
специалист по наказателно право

Фюрстенрийдер Щрасе 74
80686 Мюнхен
Тел.: 089/562509 и 089/562604
Факс: 089/583497
www.bg-anwalt.de
kontakt@bg-anwalt.de

КОМПЕТЕНТНОСТ. ЕФЕКТИВНОСТ. ОТДАДЕНОСТ.

в сътрудничество с

Павел Маджаров
сертифициран данъчен съветник

Вернер-Екерт-Щрасе 4
81829 Мюнхен
Тел.: 089/99936501
Факс: 089/99936502
<http://www.steuerberater-madzarow.de>
p.madzarow@gmail.com

Радослав Алексиев

☎ +49 89 740 358 77
☎ +49 89 740 357 26
☎ +49 157 385 597 54
✉ radoslavalexiev@gmail.com

Адрес:
Lerchenauerstr. 134 - BoS Haus
80809 München
/Втори етаж на къщата в дъното на
паркинга пред Hagebaumarkt/

Относно квалификацията:

Евпопейски адвокат с българско и немско право.

Предлагат се следните видове услуги:

1. Семейно право (българско, немско и с международни елементи) - разводи, семейни отношения следващи прекратяването на брака - издръжки, родителски права, имуществени отношения и др.
2. Наследствени отношения по българското, семейното и международното право. Съдействие при оформяне и прилагане на документи относно внезапно настъпила смърт на лица в чужбина.
3. Консултиране и съдействие при попълване на документи за социални помощи и надбавки.
4. Съдействие при разсрочване плащането на фискални и други вземания.
5. Консултации и съдействие при застрахователни проблеми.
6. Консултации по спорове и проблеми с международен елемент.

Мария Серкеджиева

Адвокат

член на Софийска адвокатска
колегия (САК) и
Мюнхенска адвокатска камара
(РАК Мюнхен)

Кантора в Мюнхен:

Büro in München:
Maffeistrasse 4
80333 München

☎ +49 89 242 067 832 5
☎ +49 175 201 636 9

**Области на професионален
интерес и дейност:**

- Право на установяване в Европейския съюз, вкл. признаване на дипломи и квалификации
- Регистриране на занятие, създаване на търговско или гражданско дружество
- Консултации по трудово право, здравно и пенсионно осигуряване
- Избягване на двойното данъчно облагане
- Защита на потребителите в ЕС
- Межкултурен диалог и медиация

Надя Клуге

Медиатор

медиационни консултации
и областта трудово-правни
и икономически отношения, проблеми в
областта наказателно-правни отношения,
както и в семейната област и в областта на
медицината

Denninger Str. 210
81927 München

☎ +49 89 993 004 80
✉ info@isar-mediator.de
🌐 www.isar-mediator.de

Адвокат Любомир Геджев

Kaiserstraße 46/IV/V
90403 Nürnberg

☎ +49 911 243 434

☎ +49 911 241 952 6

☎ +49 176 647 589 20

✉ ra-guedjev@t-online.de

- наказателно право
- трудово право
- семейно право
- наследствено право

Емилия Иванова

Детски надбавки, попълване на документи, регистрация на фирма, счетоводство, застраховки, кореспонденция с държавни ведомства и институции, както за физически лица, така и за фирми

Trimburgstr.2

81249 München

☎ +49 89 237 166 60

☎ +49 157 355 142 22

✉ dokumentede@gmail.com

🌐 www.dokumntede.com

Кристалина Карагьозова- EURO PROFI

Офис-услуги за българи в Германия: помощ при попълване на формуляри за детски надбавки

(също и за деца живеещи в България), регистриране на фирма (Гевербе), изготвяне на молба за работа (Bewerbung) и автобиография (Lebenslauf)

За контакти:

☎ +49 176 992 554 48,

✉ fewo@abv.bg

🌐 www.kristalina-karagyozaova.blogspot.de

Професионална и приятелска подкрепа (на български език) при преместване в ново жилище, започване на нова работа или образование в цяла Бавария.

„БЦ Рилокейшън сървисис“ може да Ви подпомогне във всички етапи на Вашето преместване:

- уреждане на административните формалности
- съдействие при намирането на временно жилище
- организиране на преместването Ви
- намиране на постоянно жилище
- Ще помогнем на Вас и семейството Ви да се интегрирате в новата среда

Имате добро образование и търсите квалифицирана работа в Бавария?

Ние ще съдействаме за превода и легализирането на Вашите документи и сертификати, както и признаването на Вашата професионална квалификация в Германия. Ще Ви помогнем в кандидатстването за работа при реномирани немски работодатели, а след това ще Ви напътстваме през целия процес по наемане.

Контакти:

BZ-Relocation Services

Geleitsgasse 2

90762 Fürth

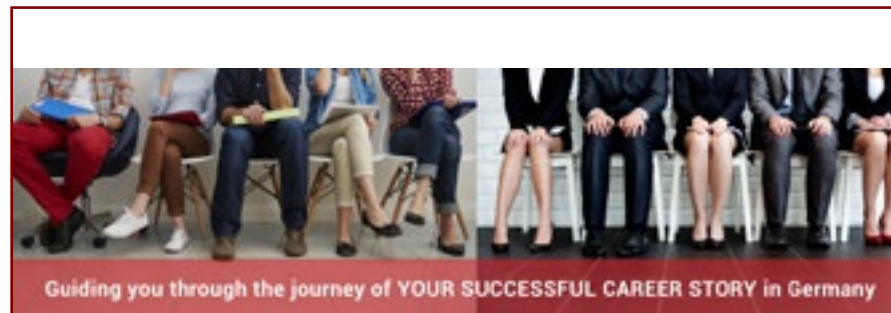
☎ +49 177 837 962 7

☎ +49 157 394 220 07 (на български език)

✉ info@bz-relocation.de

Страницата на нашия уеб сайт на български език:

🌐 www.bz-relocation.de/index.php/home-106.htm



Guiding you through the journey of YOUR SUCCESSFUL CAREER STORY in Germany

Вие сте отскоро в Германия и не познавате особеностите на трудовия пазар тук **И**

- 🎯 търсите работа в Германия или искате да подобрите **работната си ситуация**?
- 🎯 искате да намерите бързо **желаното работно място**, което отговаря на Вашата квалификация?
- 🎯 желаете да подготвите документите си за кандидатстване за работа – **мотивационно писмо и автобиография**, така че кандидатурата Ви да е успешна?
- 🎯 искате да се представите успешно на **интервюто** за желаната позиция?
- 🎯 имате нужда от съвети в процеса на **договаряне** с потенциалния работодател относно **условията на трудовия договор** във Ваша полза?
- 🎯 искате изцяло да сте запознати с последиците от условията на **немския трудов договор** преди да го подпишете?

jobcentric
GERMANY

JOBCENTRIC Germany предлага професионални консултантски услуги в областта на кандидатстване за работа в Германия. Ние подпомагаме клиентите си в целия процес на кандидатстване – **от подготвянето на документите до подписването на трудовия договор.**

Възползвайте се от **безплатната уводна сесия с консултантите на JOBCENTRIC Germany**, в продължение на 30 минути. За повече информация и за резервация на безплатна сесия, в подходящо за Вас време, посетете нашия сайт: www.jobcentric.de.

Предлагаме нашите услуги на български, немски и английски език.

Контакт:

Вяра Рихтер, Dipl.-Kffr. (Univ.)

info@jobcentric.de, Мюнхен

Tel.: +49 89 2352 6701

www.jobcentric.de,

<https://www.facebook.com/jobcentric>





Арх., дипл.-инж. Стоян Тодоров	Architekt, Dipl.-Ing. (TUM) Stoyan Todorov
Баварска камара на архитектите Per. № 183594 Камара на архитектите в България Per. № 03385 Услуги:	Bayerische Architektenkammer: Architektenliste Nr. 183594 Bulgarische Architektenkammer: Architektenliste Nr. 03385 Dienstleistungen:
Архитектурно проектиране Авторски надзор в България Строителен надзор в Германия	Vauplanung Bauüberwachung in Bulgarien Bauüberwachung in Deutschland
Заснемане с 3D лазерен скенер Разработка и изпълнение на международни проекти	Bestandsaufnahmen mittels 3D-Laser-Scanning Internationale Projektentwicklung und Projektausführung
Адрес: ST Architekten GmbH Eduard-Schmid-Str. 2 81541 München, Deutschland ☎ +49 89 543 498 95 ☎ +49 89 543 498 14 ☎ +49 177 352 341 1 ☎ +359 886 505 698 ✉ stoyan.todorov@st-architekten.com 🌐 www.st-architekten.com	Адрес: ST Architekten GmbH Eduard-Schmid-Str. 2 81541 München ☎ +49 89 543 498 95 ☎ +49 89 543 498 14 ☎ +49 177 352 341 1 ☎ +359 886 505 698 ✉ stoyan.todorov@st-architekten.com 🌐 www.st-architekten.com

Славка Тончева

Акушерка/ Следродилни грижи за новороденото и родилката от момента на раждането до 8-мата седмица след него

Мюнхен

☎ +49 163 474 792 7

✉ slavka.toncheva@t-online.de

Анита Ангелова

Акушерка/ Следродилни грижи за новороденото и родилката от момента на раждането до 8-мата седмица след него

Мюнхен

☎ +49 157 360 407 11

✉ anitka_ta@abv.bg

Росица Ничева

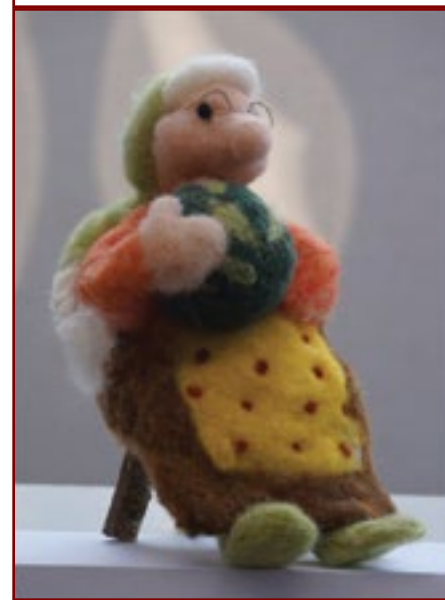
Акушерка/ Следродилни грижи за новороденото и родилката от момента на раждането до 8-мата седмица след него

Мюнхен

☎ +49 176 292 469 34

✉ rossi_mischel@abv.bg

**Кукли с характер и настроение – ръчно изработени от 100 % вълна -
 приятна страница за разглеждане, споделяне, поръчка.
 Добре дошли!**



PUPPETERIA
 Charakterpuppen aus
 100% Schafswolle

Svetlana Kamps - Künstlerin

Tel: 0179-7426902

www.puppeteria.de

ASHA Design

Десислава Димитрова

рисува върху тениски, коприна, маслени картини, ръчно направени бижута от полимер
München

☎ +49 151 458 076 12

✉ ashadesihn@emailn.de

🌐 www.ashadesign.eu

Иван Узунов

Изобразителни изкуства - картини; икони; дизайн и пластична украса, обучение по изобразителни изкуства

Видео и филмови услуги - заснемане и монтаж на видеоклипове; създаване на концепция/сценарий; storyboard; concept art

81737 München

☎ +49 151 436 400 28

✉ ivanuz@hotmail.com

София Арнаудова

ръчно изработени картички и декорация от хартия
продажба на хоби материали Stampin' Up!
уръководни за деца и възрастни

web: www.socreabo.com

facebook: [sophiescreativebox](https://www.facebook.com/sophiescreativebox)

E-mail: socreabo@gmail.com

81375- Hadern, München



Imoti BG München Bayern

българският портал за имоти в Мюнхен

- покупка, продажба, финансиране, ново строителство, капиталовложения, спестяване на данък
- Как функционира Вашето съветване?
- предлагаме професионално съветване от обучен персонал с над 20 години опит
- проектиране на Вашето желание за закупуване на имот
- достъп до всички големи немски банки и финансиране на имота, възможност и без личен капитал
- ново строителство, работим с немски строителни фирми
- помагаме при търсенето на парцел
- предлагаме изгодни капиталовложения, възможност и без личен капитал

Доказано е, че всеки човек изплаща през живота си две жилища с месечния наем.

Ние сме на мнение, че едно от жилищата принадлежи на Вас.

Ние сме фирма, която търси възможности и решения за Вашия бъдещ имот.

Имотът е фундамента на Вашето планиране в живота и сигурност в златната възраст.

За информация:

Silvia Demharter-Immobilien

Силвия Демхартер

Altmanstrasse 2

80686 München

☎ +49 163 164 949 7

☎ +49 89 121 904 44

✉ muenchen.immo@gmx.de

🌐 Facebook: [Imoti BG München Bayern](https://www.facebook.com/ImotiBG)

Gewerbeurlaubnis gemäß §34c GewO erteilt. Zuständige Aufsichtsbehörde: Landeshauptstadt München,

Kreisverwaltungsreferat - Ordnungsamt - Ruppertstr. 19, 80466 München

Umsatz St Nr. 144/191/60734

Кина Якимова

Брокер на недвижими имоти

в Аугсбург и Мюнхен - запад

✉ kina.yakimova@yahoo.de

☎ +49 176 574 416 68

Дистрибутор на Авон

☎ +49 157 315 236 96

🌐 www.facebook.com/pages/AVON-Cosmetics-Rosheim/1499150987035216

✉ ahmedova.avon@gmail.com
Юмюгюл Ахмедова

Дистрибутор на Amway

Вие сте възхитени от продуктите на Amway и искате да ги използвате, без да изграждате собствен бизнес?

Тогава може да ги поръчате при мен с лично вземане или с доставка.

Диана Георг

✉ dianageorg3008@aol.com

Garten- und Landschaftsbau Georgiev

Bodenseestr. 129, Rgb.

81243 München

☎ +49 179 128 838 5

✉ office@munich-garten.com

🌐 www.munich-garten.com

Онлайн индивидуални езикови курсове с преподавател-филолог по немски или английски, в удобно време. Подготовка за изпити, интервю за работа, индивидуално изготвени упражнения според нуждите на всеки ученик.

Имате собствена интернет страница? Ако искате да я оптимизирате и привлечете повече клиенти, може да се възползвате от нашите Web Writing курсове.

Контакти:

🌐 www.language-classroom.net

📌 **Последвайте ни във Facebook: Language Classroom**

🌐 www.facebook.com/LanguageClassroom/

🌐 www.german2brain.com (на английски)

☎ +49 160 998 814 15

✉ info@language-classroom.net

Курсове по немски език
Anderwerk Deutschkurse, Hamburgerstraße 32,
80807 München

☎ +49 89 451 040 23

☎ +49 89 451 040 30

✉ deutschkurse@anderwerk.de

🌐 www.anderwerk.de

anderwerk

Венета Костова

курсове по немски език за българи в
Аугсбург и околността.
За повече информация:

☎ 49 172 666 713 4 (след 18 ч.)

✉ venera_v@me.com

Грозданка Петкова

Уроци за малки деца и ученици,
включително и в гимназиална степен

85521 Ottobrunn

☎ +49 152 042 622 02

✉ grozdanka_petkova@abv.bg



SpeakingFriends.com

Speaking Friends предлага онлайн курсове за изучаване на немски, английски и испански език. Курсът е подходящ за начинаещи и покрива до ниво B1.

Може да се опита безплатно на следния линк : 🌐 www.speakingfriends.com/bg
Включва лексика, фрази, граматика, аудио учебник за развиване на уменията за слушане и четене, също има възможност за практикуване на езика с другите ни студенти през Skype.

Предоставяме достъп до нашата платформа за 1 година, само за 29,90лв. /15евро (94% намаление на цената)

Курсът е направен от екип от специалисти, с акцент върху лесна употреба, мотивация, приятна атмосфера и ефективност. Техниката, която е използвана за повторение на думите през нарастващи интервали, е много ефикасна и с доказани резултати за бързо и дълготрайно запаметяване.

За повече информация или за закупуване на курса, моля пишете ни на:

☎ bg@speakingfriends.com

Maxim Mihnev –
– persönlich für
Sie im Einsatz!

Besser Barmenia.
Besser leben.

Ob Information, Überprüfung des bestehenden Versicherungsschutzes oder im Schadensfall – ich stehe Ihnen mit Rat und Tat zur Seite.

„Доверие и Разбиране“
компетентна, бърза и надежна консултация
относно всички видове застраховки и
пензионно осигуряване.

Rufen Sie an oder schreiben Sie mir eine E-Mail.

Barmenia Allgemeine Versicherungs-AG
Barmenia Lebensversicherung a. G.
Barmenia Krankenversicherung a. G.
Maxim Mihnev
Wedestr. 11
80335 München
Mobil: (01 79) 4 56 97 61
maxim.mihnev@barmenia.de
www.maxim.mihnev.barmenia.de

Barmenia
Versicherungen
Leben | Kranken | Unfall | Sach



Кристина Клайман

Застраховател и преводач

Предлагам следните услуги:

- Всякакъв вид застраховки - автомобилни, здравни, гражданска отговорност, пенсионни, застраховка злополука, адвокатска застраховка и др.
- Попълване на всякакъв вид документи
- Преводи (писмени и устни)
- Безплатни консултации във връзка с различните институции в Германия и как функционират те
- Всякаква полезна информация на тема „GEWERBE“ – плюсове и минуси
- Задължителни и незадължителни осигуровки в Германия
- Плащане на данък - кога се плаща данък и кога не, как се изчислява годишният данък, коя е най-добрата за мен данъчна класа
- След колко време работи в Германия имам право на пенсия и колко висока ще бъде тя, каква е процедурата, ако се разболея, и коя от институциите изплаща болничен и за какъв период от време

Kristina Kleiman
Alpenstr. 3
86159 Augsburg
☎ +49 821 209 589 26
☎ +49 176 217 688 38
✉ kristina.kleiman@ergo.de

Роза Бачева - Vermögensberater

Видове услуги:

- Пенсионно и здравно осигуряване
- Автомобилни, имуществени и лични застраховки
- Кредитиране на ремонт и закупуване на жилища
- Съдействие при кандидатстване за потребителски кредити
- Консултиране за спестяване от данъци
- Съдействие при откриване на банкови сметки
- Намаляване месечните сметки на ток - до 25 % месечно и още много други полезни за Вашето имущество услуги

Офис: Lerchenauer Str. 134, етаж 2
80809 München

☎ +49 89 740 358 77

☎ +49 89 740 357 26

☎ +49 157 532 051 48

☎ +49 151 413 334 47

✉ rosabacheva@gmail.com



Зоя Христова

Безплатна професионална консултация по следните въпроси:

- Как да се осигурявам здравно най-добре? Кои разходи поема държавната здравна каса и кои не? (например: направата на зъбни коронки, мостове, импланти, очила, слухови апарати и други)
- Кой ми плаща заплатата в случай на болест и нетрудоспособност?
- Как най-добре да подсигурия себе си и семейството си в случай на злополука?
- Каква пенсия ще вземам и кога имам право на нея?
- Какво ми се полага от държавата? (например: пари чрез държавни добавки, данъчни спестявания и други)
- Ако се разболея тежко и се нуждая от чужда помощ, кой ще поеме разходите по доглеждането?
- Как най-изгодно да спестявам пари за децата ми?
- Как да си спестя високите разходи при ползване на адвокатски услуги?
- Как да се подсигурия при неумишлено повреждане на чуждо имущество и неумишлено нанасяне на телесна повреда на друго лице?
- Какви застраховки ми трябва/ са ми нужни/ биха ми били от полза за фирмата, колата, работниците (служителите)?

ERGO Beratung und Vertrieb AG Leopoldstraße 175/ 80804 München

☎ +49 89 628 178 16/ ☎ +49 89 628 178 18/

☎ +49 176 202 573 42/ ✉ zoya.hristova@ergo.de

Застрахователна компания

Pb-Konzept Versicherung- Петя Бемге 2

Професионална безплатна консултация относно АВТОМОБИЛНИ ЗАСТРАХОВКИ, ЗДРАВНИ ОСИГУРОВКИ, ЗЛОПОЛУКА, ПЕНСИОННИ ОСИГУРОВКИ, ЗАСТРАХОВКИ "ЖИВОТ", ПРАВНА ЗАЩИТА, ЗА ДОМА, ЛИЧНА ОТГОВОРНОСТ, ФИРМЕНИ ЗАСТРАХОВКИ

PB-Konzept Versicherungsmakler

Walkürenstr. 21, 82110 Germering

☎ +49 89 800 706 98

☎ +49 89 800 706 97

✉ Versicherung@PB-Konzept.de

Пепа Цикалова

Безплатна професионална консултация относно застраховки на коли, лична гражданска отговорност, държавно и частно здравно осигуряване, допълнително пенсионно осигуряване, застраховане в случай на злополука и нетрудоспособност, животозастраховане, правна защита, възползване от държавни добавки и данъчно спестяване, и други.



Beratung und Vertrieb AG

Leopoldstr. 175/ 4 OG

80804 München

☎ +49 176 724 448 24

✉ pepa.tsikalova@ergo.de

Видка Вайскирхер

ERGO Beratung und Vertrieb AG

Пофесионална консултация за българи във всички области на държавното и частно застраховане (включително безплатно изготвяне на Rentenversicherungsnummer), финанси, кредитиране, капиталовложения, "баушпарен".

☎ +49 176 504 132 13

☎ +49 682 120 796 82

✉ Vidka.Weiskircher@ergo.de

Надежда Йовчева

Безплатна професионална консултация относно застраховки на коли, лична гражданска отговорност, държавно и частно здравно осигуряване, допълнително пенсионно осигуряване, застраховане в случай на злополука и нетрудоспособност, животозастраховане, правна защита, възползване от държавни добавки и данъчно спестяване и други.



Beratung und Vertrieb AG

Leopoldstr. 175/ 4 OG

80804 München

☎ +49 176 568 990 97

✉ nadezhda.yovcheva@ergo.de

Росен Иванов

- Автомобилни застраховки (експресно получаване на застрахователен номер за регистрация – Kfz eVB Nummer)
- Застраховка "Пътна помощ", здравни осигуровки, адвокатски застраховки
- Застраховка лична отговорност, фирмени застраховки, имуществена застраховка, пенсионни осигуровки
 - Застраховка "Злополука", директни кредити
- Преводи (устни и писмени), бюро/офис услуги (водене на фирмена кореспонденция)

**Bachelor für Wirtschaftswissenschaften
und Versicherungswesen**

Росен Иванов

Machtlfinger Str. 26

81379 München

☎ +49 170 124 530 9

☎ +49 611 168 860 30

✉ info@osigurovki.eu

🌐 www.osigurovki.eu

Финансови и застрахователни услуги

Костадин Димитров

Büro für Deutsche Vermögensberatung Feringastr. 10 A 85774 München-Unterföhring

☎ +49 177 748 567 4

✉ kostadin.dimitrov@dvag.de

✉ kostadimitrov75@gmail.com

Финансови и застрахователни услуги

Петър Христов

Büro für Deutsche Vermögensberatung Feringastr. 10 A 85774 München-Unterföhring

☎ +49 179 125 83 41

☎ +49 89 179 978 92

✉ Peter.Christoph@dvag.de

Максим Михнев

Частно здравно застраховане, допълнително здравно осигуряване, частно пенсионно осигуряване, специални застраховки за деца, застраховки "Злополука" и др., финасиране и кредитиране.

Wredestraße 11, 80335 München

☎ +49 89 999 321 67

☎ +49 89 235 094 45

☎ +49 179 456 976 1

✉ maxim.mihnev@barmenia.de

🌐 www.barmenia.de

Зъболекарска практика

“Света София”

Д-р Светлозар Георгиев
 Д-р Кателина Динкова
 Annastrasse 5
 86150 Augsburg
 ☎ +49 821 305 65

✉ svetarabadzhiyski@gmail.com

Д-р Вероника Митева

Зъболекар (LMU Мюнхен)
 Zahnarztpraxis Arz & Hrushka
 Implersstrasse 82
 81371 München
 ☎ +49 89 721 337 7

Иван Георгиев

Зъболекар
 Ringsbühlweg 6,
 97346 Iphofen
 ☎ +49 932 355 05
 ☎ +49 932 350 80

✉ info@zahnarzt-iphofen.de
 🌐 www.zahnarzt-iphofen.de

Д-р Кристина Вьолф

Dechbettener Str. 1
 93049 Regensburg
 ☎ +49 941 297 530
 ☎ +49 941 232 42

✉ praxis@drwoelfl.de
 🌐 www.drwoelfl.de

**Praxis Dr.Kristina Weiser -
 Zahnärzte am Schlörplatz**

Schlörplatz 6
 92637 Weiden in der Oberpfalz
 ☎ +49 961 634 588 05
 ☎ +49 961 634 588 06

✉ praxis@dr-weiser.com
 🌐 www.dr-weiser.com

Тätigkeitsschwerpunkte:
 Kinder- und Jugendzahnheilkunde
 Zahnerhaltung/Parodontologie
 Ästhetische Zahnheilkunde

Д-р Светла Кацаров

Зъболекар
 Schlüsselmarkt 4 a
 91438 Bad Windsheim
 ☎ +49 984 130 37
 ☎ + 49 984 130 38

✉ praxis_kazarow@gmx.de
 🌐 www.zahnarztpraxis-kazarow.de

Д-р Румяна Асберг

Зъболекар
 Romanplatz 11 / Ecke Guntherstraße
 80639 München
 ☎ +49 89 170 267

✉ drasberg@t-online.de
 🌐 www.dr-asberg.de

Д-р Цвета Николова-Кьопел

Зъболекар
 Sandstr. 7
 90443 Nürnberg
 ☎ +49 911 202 780 9
 ☎ +49 911 202 782 3

Тätigkeitsschwerpunkte:
 Mikroskopische Endodontie
 Ganzheitliche Parodontosebehandlung
 Biokompatibler Zahnersatz
 Minimalinvasive regenerative Therapien
 Homöopathie, Applied Kinesiology
 Herdsuche und Therapie

Д-р Ани Ташев

Зъболекар
 Hedwig-Dransfeld-Allee 10
 80637 München
 ☎ +49 89 157 642 7
 ☎ +49 89 157 641 9
 ☎ +49 89 157 345 4

Д-р мед. дент. Виктор Бочев

Зъболекар
 Laufer Str. 8
 77833 Ottersweier
 ☎ +49 722 326 369

✉ viktor@bochev.de
 🌐 www.zahnarzt-ottersweier.de



Виктория Маршал

- Приложна кинезиология, коуч системни семейни констелации
- Балансиране на подсъзнателния стрес
- Активиране на вътрешните лечебни сили
- Премахване на енергийни блокади
- Разпознаване на потенциалите и способностите и подпомагане в процесите на промяна и себепознание

Капузнерстр. 25b
 80337 München
 ☎ +49 179 663 744 5
 ✉ viktoria.marschall@googlemail.com
 🌐 www.viktoriamarschall.com

Личен треньор EMS / изготвяне на диетичен план /
 Кавитация / апаратна козметика / лимфен дренаж/ лазерна епилация

✉ tonitajourdan@yahoo.de
 ☎ +49 171 527 218 8
 🌐 Facebook: Tonita Jourdan

Предлагам козметични процедури за лице,
 микродермабразия с кристали, ултразвук и йонофореза.

Процедурите се извършват с продукти на
DR.BELTER COSMETIK GERMANY

Салонът е на адрес:
 80469 München
 Капузнерстр.45
 ✉ malina.petrova15@gmail.com
 ☎ +49 157 501 343 76
 Малина Петрова

White Velvet Waxing е място, на което получавате дълготрайно обезкосмяване на страхотна цена. Насладете се на престоя си при нас в приятна атмосфера с хубава музика и чаша кафе, като крайният резултат е кожа, мека и гладка като катифе.



Очакваме Ви!

Контакти:
 ☎ +49 151 235 270 89
 ✉ nelly@white-velvet.de
 🌐 www.white-velvet.de/
 🌐 www.facebook.com/whitevelvet.de

Terra Dacta - Makeup-Artist, перманентно удължаване на мигли

Открийте красотата си и обогатете индивидуалността си!
Професионален грим и перманентно удължаване на мигли с висококачествени материали, които даряват лицето Ви с естетика и хармония.


Terra Dacta
St. Galler Strasse 6
80637 München
 www.terradacta.com
 www.facebook.com/terradactamakeupartist
 +49 172 843 583 6



Ellygant Nails

След високо квалифицираното си обучение в България, основателката на Ellygant Nails се занимава професионално с маникюр и педикюр вече осем години. Днес в салоните на Ellygant nails ще Ви посрещнат усмихнати момичета, които ще се погрижат за Вашия комфорт и ще Ви накарат да се чувствате специални.


Контакти:

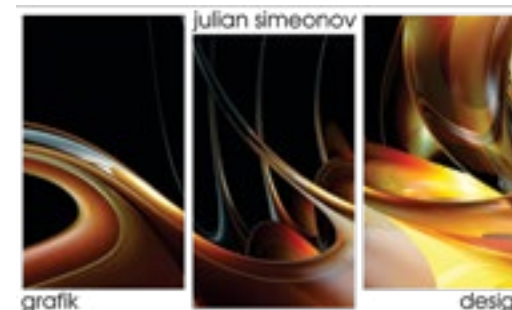
Елиз Осман
Ellygant nails - Schwabacherstr. 44
90439 Nürnberg
 +49 176 696 481 53

Елена Борисова
Ellygant nails - Pirckheimerstr. 133
90409 Nürnberg
 +49 157 557 885 85
 www.ellygantnails.de
 info@ellygantnails.de

Юлиян Симеонов графичен дизайнер

- дизайн, предпечат и реализиране на рекламни проекти - визитки, брошури, календари, покани, каталози, книги, списания, вестници, папки, листовки, карета във вестници и списания, указателни карти, формуляри, програми, опаковки, менюта и др.
- подготовка на файлове за: офсетов печат, дигитален печат, външна реклама, интернет реклама, сувенирна реклама, видео реклама
- интернет проекти - уебдизайн, статични и динамични банери
- външна реклама - билбордове, табели, отпечатване на винил, изрязване и брандиране на надписи
- фото и видео услуги - обработка на снимки и видеоклипове

Frauentorstr. 49
86152 Augsburg
 +49 176 287 697 47
 julian.simeonov@yahoo.de



Кольо Чалъков TSCHALLI computers

Продажба на Mini PC, компютри, смартфони и компютърни компоненти.
Компютърни конфигурации по желание на клиента.
Компютърни услуги, ремонт, преинсталация на операционна система.
Сервизно обслужване на всякакъв вид настолни компютри и лаптопи.
Изработка на интернет страници, Уеб дизайн, графичен дизайн, изграждане и поддръжка на компютърни мрежи за офиса и дома.

TSCHALLI computers Tel: +49 8121 79 226 79
Kolyo Chalakov Mobil: +49 151 52508235
Bajuwarenstr. 2 E-Mail: info@tschall.de
85652 Pliening Web: www.tschall.de



Димитър Цветков
всякакви видове компютърни услуги, поддръжка,
уеб дизайн, онлайн маркетинг и SEO

Terofalstr. 77
80689 München
 +49 176 655 877 75
 dimitar.tsvetkov@gmail.com
 www.dtsvetkov.de

Иван Овчаров

Помощ при решаване на компютърни (софтуерни и хардуерни) проблеми
 Преинсталации на операционни системи
 Съвети относно конфигуриране на домашни мрежи

Albert-Schweitzer-Str. 5
 85521 Ottobrunn

✉ ovcharovpcz@googlemail.com

☎ +49 89 999 539 14

☎ +49 177 910 136 2

Борислав Пенчев

по домовете или сервиз настройка на мрежово/интернет оборудване (подготовка за Cisco CCNA), консултации и поддръжка на компютри и офис техника, почти всякакви компютърни услуги

☎ +49 157 301 118 94,

✉ b.penchev@yahoo.com

Георги Узунов

Поддръжка на компютри и офис техника , Web Hosting and Domain Registration Services

Отстраняване на софтуерни и хардуерни проблеми на компютри, офис оборудване и мрежови компоненти

Изграждане и поддръжка на компютърната мрежа в офиса и дома, инсталиране , хардуерна и софтуерна поддръжка на WebHost, E-Mail и FTP сървъри
 Предлагаме хостинг услуги с доказани Windows сървъри , управление на домейн и грижа за вашия сайт; Помощ и съвети при изграждането и стартирането на собствен сайт; Внедряване и поддръжка на специализиран софтуер

85579 Neubiberg/Munchen

☎ +49 151 713 302 29

☎ +49 896 006 176 0

✉ g.i.uzunov@hotmail.com

🌐 www.gu-itsolutions.de

Иван Узунов

Графичен дизайн - лого; рекламни материали (визитки, флаери, диглиани, постери, билбордове и др.); брендиране на автомобили, витрини и помещения.
 Филмови и видеоуслуги- заснемане и монтаж на видеоклипове; създаване на концепция/ сценарии, storybord, conceptart.

81737 München

☎ +49 151 436 400 28

✉ ivanuz@hotmail.com

Христина Балтаджиева -магистър логопед

Минала съм през задължителен 3-месечен държавен стаж. В България съм работила в два центъра за обществена подкрепа. Практиката ми е била свързана с деца с различни комуникативни нарушения - диагностика и терапия; деца с аутизъм и синдром на Даун; умствена изостаналост; групова терапия и кръжоци с деца.

Посещавала съм обучения на тема "Методи на Арт-терапията при семейство с дете с проблемно поведение", " Методи в социалната работа. Видове терапии, играта,Арт-терапията като метод в консултирането, превенцията и рехабилитацията", представяне на теория и практика на сензорно -интегративната терапия (проведено от Kristine Kull Sadacharam - ръководител на отдела за ерготерапия, детски център Мюнхен).

☎ + 49 157 587 153 34

✉ xrisibbb26@gmail.com

Физиотерапия Nordheide

практика за физикална терапия и рехабилитация, лечебна физкултура и масаж, лимфдренаж, парафин и електротерпия.

Петър Хрисимов

80937 München

Neuherbergstr.100

☎ +49 89 461 376 43

Физиотерапия на неврофизиологическа ос
 нова, физиотерапия с кал, с горещ въздух,
 с горещи кърпи, ръчен лимфен дрена,
 кинезиология, студена терапия, масаж
 с ултразвук, електротерапия
**всички болнични каси, домашни
 посещения по предварителна заявка.**

Д-р Ясен Георгиев

Assistenzarzt Unfallchirurgie

Klinikum Ansbach

Escherichstr. 1

91522 Ansbach

☎ +49 981 484 383 72

Д-р Йовко Йовков

Ортопед

ZOS Ebersberg

(Zentrum für Orthopädie und

Sporttraumatologie)

Bahnhofstraße 22

85560 Ebersberg

☎ +49 809 285 255 50

☎ +49 809 285 255 59

✉ iovkov@aol.com

Д-р Вивиан Праматароф-Хамбургер, д.м.н.

гинеколог, психотерапевт,
 сексуална медицина
 преподавател в
 Лудвиг-Максимилиан-Университет
 Nußbaumstr. 10
 80336 München
 ☎ +49 89 598 825
 ✉ frauenarztpraxis@pramataroff.de
 🌐 www.pramataroff.de

Д-р Борис Иванов

• **Интервенционален кардиолог и специалист**
 по електрокардиостимулация
 • **Главен лекар в Клиника по Кардиология**
Болница Роталмюнстер
 94094 Roththalmünster DE
 Simbacher Str 35
 🌐 www.krankenhaus-rotthalmuenster.de
 ☎ +49 853 399 278 3

Д-р Кристиан Могилански
Сърдечен хирург

94032, Passau
 ☎ +49 151 521 446 49
 ✉ christianmogilansky@yahoo.de

Д-р Стефан Боров

Facharzt für innere Medizin und Kardiologie и **съм Oberarzt Kardiologie**

- към болницата, лаборатория по Електрофизиология

• сертифициран електрофизиолог към европейското дружество по електрофизиология. *Сърдечната електрофизиология е раздел от кардиологията, която се занимава най-общо с ритъмните и проводни нарушения на сърцето. Това включва имплантацията на пейс-мейкъри (еднокамерни, двукамерни и трикамерни), аблациите на предсърдни и камерни тахикардии (това представлява търсенето на огнището на тахикардията в сърцето с катетър и прилагането на висока температура чрез катетъра и унищожаването на тахикардията).*

KH Landshut-Achdorf

Achdorfer Weg 3

84034 Landshut

Innere Medizin, EPU

☎ **+49 871 404 0**

Sekretariat Prof. Zrenner

Д-р Георги Узунов

Privatarztpraxis für Hausbesuche

само домашни посещения при частни пациенти

Ottobrunnerstrasse 18

81737 München

☎ **+49 89 444 578 00**

☎ **+49 89 402 875 62**

☎ **+49 171 198 48 17**

✉ **uzunovgeo@yahoo.com**

🌐 **www.georgi-uzunov.de**

Д-р Орлин Савов МД

- Уролог, урологичен хирург и онколог

- Почетен професор ИМАБ
- Пълнен консервативен и хирургичен спектър

Sulzbacher Str. 42

90489 Nürnberg

☎ **+49 911 533 848**

☎ **+49 911 557 668**

🌐 **www.savov-urologie.de**

🌐 **www.theresien-krankenhaus.eu**

🌐 **www.euromed.de**

🌐 **www.urologie24.de**

Д-р Борис Кърджиев

- Центърът за белодробни заболявания е една от клиниките-основатели на Центъра за борба с рака (Cancer Comprehensive Center) във Вюрцбург.

- Abteilung für Thoraxchirurgie und Thorakale Endoskopie
Thoraxzentrum Bezirk Unterfranken

97702 Münnersstadt

☎ **+49 973 362 370 0**

✉ **b.kardziev@tzbu.de**

🌐 **www.tzbu.de**

Иван Иванов

Масажи:

- нервно-психическо и физическо натоварване
- професионални
- лечебни
- класически
- релаксиращи
- антицелулитен
- лимфодренажен
- спортен

Директно на Вашия адрес при позвъняване на

☎ **+49 151 458 599 30**

Всеки ден-след 18:00 ч.почивните дни по всяко време, добре е предварително да имате час - по удобно и за Вас и за мен!



Веселина Караиванова

За запазване на час - моля, обадете се на посочения телефон

☎ **+49 151 758 896 61, Мюнхен**

или напишете кратко съобщение на Фейсбук-страницата

🌐 **Veselina-Massagetherapeutin**

Класически масаж

Спортен масаж

Релаксиращ масаж

Масаж на ходилата

Масаж с мед (Апитерапия)

Юмейхо масаж

Холистичен кабинет на Татяна Рачева в АУГСБУРГ

Холистичен психолог- консултант, енерготерапевт, РейКи практик

Johann-Georg-Halske-Straße 20

Аугсбург

☎ **+49 157 532 505 30**

У С Л У Г И:

ХОЛИСТИЧНА КОНСУЛТАЦИЯ – споделяне, беседа, намиране на позитивно решение на проблема
ЕНЕРГОБАЛАНСИРАЩ ЦЕЛИТЕЛЕН СЕАНС – активиране на жизнена енергия, преодоляване на емоционален и физически дисбаланс, здравословни проблеми
РЕЙКИ

ЕНЕРГОТЕРАПЕВТИЧНИ МАСАЖИ

НЕВРОСЕДАТИВЕН МАСАЖ

МАСАЖ - ГРЪБ, КРЪСТ

РЕФЛЕКСОЛОГИЯ - СТЬПАЛА И ДЛАНИ

ЗОНОТЕРАПИЯ – ЯКА И ГЛАВА

ДЕТОКСИКИРАЩ МЕДЕН МАСАЖ

АУРА КАМЕРА - ДИАГНОСТИКА

КОНСУЛТАЦИИ ПО SKYPE **tatqna. racheva**



ТЪРГОВИЯ С БЪЛГАРСКИ ХРАНИТЕЛНИ СТОКИ НА ЕДРО И ДРЕБНО.

Магазини:

Korbinianstrasse 1

80807 München

Работно време: от 09:00 до 20:00ч.

Frauenstrasse 34

80469 München

Работно време: от 09:00 до 20:00ч.

Склад на едро:

Daglfingerstrasse 67/69 Bau 7/8

81929 München

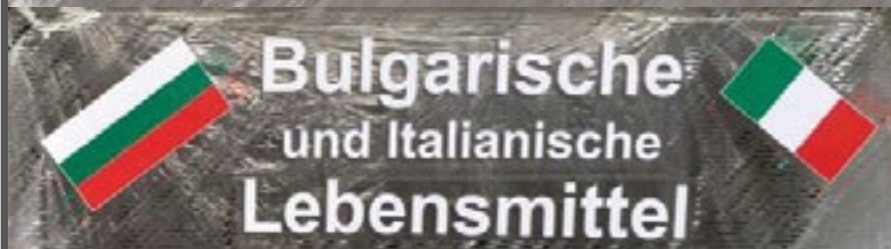
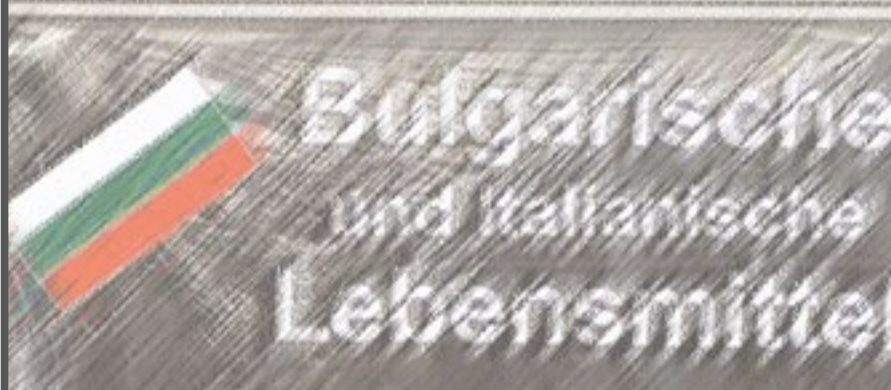
E-mail: gerbulfood@gmail.com

Tel. 0049 (0) 15903553076

Facebook: Български хранителни стоки на едро и дребно Мюнхен
Bulgarische Lebensmittel in München



Bulgarische Lebensmittel in Regensburg



Bulgarische Lebensmittel in Regensburg

93053 Regensburg

Landshuter Strasse 33a

+49 174 248 261 4

Можете да ни откриете в:

Facebook: *Bulgarische Lebensmittel Regensburg*

Мили сънародници и клиенти,

много се радваме, че от 01.03.2016 отвори врати първият магазин за хранителни стоки в Регенсбург и имаме възможността да ви предложим тук онези български продукти, които толкова много ни липсват. Усетете българският вкус заедно с нас!

Български супермаркет "Доди"



Коста Розалинов
Работно време:
понеделник - събота
от 9:00 ч. до 20:00 ч.
86154 Augsburg
Ulmerstr 24
+49 821 454 447 54
+49 821 453 432 72
kostarozalinov@gmail.com

- Български хранителни стоки - над 1000 артикула
- Услуга MoneyGram получаване и изпращане на парични преводи

Български хранителен магазин BG Balkan market



Стилян Божков
+49 152 190 615 80
saes-bg-balkan@hotmail.com

Landgrabenstr.90, Nürnberg
Работно време: от 8:00 ч. до 20:00 ч.

Магазин във Фюрт
90763 Fürth, Ludwigstr.36

Магазин Bulgarische Lebensmittel



Гергана Динкова
Pillenreuther Str. 31
90459 Nürnberg
b.lebensmittel@web.de
marianafrank@gmx.de

DS Bäckerei / ДС Пекарна



Българска пекарна, предлагаща над двадесет вида традиционни български закуски, кафе и безалкохолни напитки.

Тук може да откриете любимите Ви банички със сирене, спанак и сирене, тутманик, милинки, кашкавалки, рогчета, кифли и сладки, допълнени разбира се с винаги прясна боза.

Можете да се възползвате и от услуга за бърз паричен трансфер до всяка точка в България и света.

От момента на своето стартиране DS Bäckerei се оформи, като място за срещи, обмяна на информация и приятно прекарване на свободното време между наши сънародници.

DS Bäckerei
Heynestraße 27
90443, Nürnberg
✉ ds.gruppe.nrb@gmail.com

Гроздан Вергиев

Озвучаване с тонтехника на концерти, сватби, рождени дни и различни мероприятия



Lebscheestr.181543 München

☎ +49 89 661 564 / ☎ +49 89 651 196 91 / ☎ +49 172 870 381 0

✉ grozdan.vergiev@freenet.de

За специалните моменти във Вашия живот:

Емилия Михайлова-Проданова -
Аниматор на сватби, балове, чествания
Организатор на театрални спектакли,
концерти, партита
Мениджър

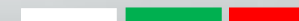
☎ +49 157 334 546 58



Андон Гемеджийски

Dipl. Immobilienkaufmann
Tel.015145528989
Immobilien_ag@yahoo.com

- Безплатни консултации и съвети за българи в областта на наемното право
- Безплатни устни преводи и комуникации пред Дружество за защита на наемателите (Mietervereine)
- Безплатни устни преводи и комуникации пред Службата по жилищно настаняване (Amt für Wohnen und Migration) - в град Мюнхен



2017

За участие в
“Информационен справочник за българите в Бавария” 2017 :
nina_1k2002@yahoo.com

Търсим партньори за съвместна дейност в Бавария / Wir suchen Partner in Bayern

Търсим партньори за съвместна дейност в Бавария / Wir suchen Partner in Bayern



SPORTALLE

www.sportalleshop.com
E-mail: shop@sportalle.com
tel. +43 680 133 53 93



Proudly Made in Bulgaria



www.malincho.de
BULGARISCHE SPEZIALITÄTEN



www.malincho.de
BULGARISCHE SPEZIALITÄTEN

BOSSEV WEINMARKETING DRESDEN

Фирмата е основана от братята Лъчезар и Светлозар Босев през 1994 година и се занимава с директен импорт на български качествени вина, ракии и деликатеси.

Над 100 продукта са в сортаментата, в който има вина от местни сортове като Мавруд, Гъмза, Мелник, Рубин, Руен, Букет, а също от най-известни и разпространени в България европейски сортове като Мерло, Каберне Совиньон, Сира, Каберне Фран, Гренаш, Пино Ноар, Шардоне, Савиньон Блан, Мускат Отонел, Траминер и др.

В сортаментата на ракиите са 25- и 7-годишна троянска сливова, гроздова, крушова, дюлева, кайсиева ракия, както и мастика, орехов ликьор и български деликатеси лютеница (домашна), лютивка, къпоолу, луканка, кълцаница, суджук, старец, сушен свински врат, кайзер пастърма и др.

Bossev Weinmarketing Dresden

☎ +49 351 472 466 3,

☎ +49 351 472 483 6

✉ bossev@bulgarien-weine.de

🌐 www.bulgarien-weine.de



Моника Ангелова

+49 844 145 719 97
 +49 844 149 004 8
 +49 176 632 953 15

✉ monika.angelova@ang-commerce.de

🌐 www.bulgarischer-wein.de
 ANG Commerce GmbH
 Schlehenhag 14a
 85276 Pfaffenhofen
 Registergericht Ingolstadt HRB 4570

Онлайн магазин - Weppy

Weppy са висококачествени, ръчноизработени дървени играчки за възрастни, made in Bulgaria. Ние желаем да Ви доставим най-върховно удоволствие като



използвате нашите уникални и красиви дилдота, които могат да ви вдъхновят за един по-интересен и вълнуващ любовен живот.

Raiffeisenstr.19
 85716 Unterschleißheim
 ☎ +49 176 848 403 97

🌐 www.weppymakesyouhappy.com
 ✉ kundendienst@weppymakesyouhappy.com

www.bg-rose.de

- онлайн магазин за натурална козметика, подаръци и сувенири с българско розово масло и лавандула.

Online-Shop für Naturkosmetik mit Rosenöl und Geschenke aus Bulgarien



За контакти: Христина Винарова
 🌐 www.bg-rose.de
 ✉ info@bg-rose.de
 ☎ + 49 162 195 781 5
 ☎ +359 888 369 453

Онлайн магазин Bulgarische Feinkost

Предлагаме домашно приготвени в България (гр. Сливен) ястия като: лютеница, къпоолу, песто от босилек и от магданоз, яхнии от боб и от зеленчуци, горчици и чътни, плодови сиропи и нектари, сушени плодове като: смокини, круши, ябълки, кайсии, сливи, домати; сурови ядки; сладка от ягоди, малини, праскови, череши и смокини.

Можете да ни откриете и поръчате на следния линк:

🌐 bulgarische-feinkost.de
 ✉ service@bulgarische-feinkost.de
 facebook: 🌐 www.facebook.com/

BulgarischeFeinkost

Асен Илиев
 Bulgarische Kost- Online Shop
 Adresse: Schiffbeker Weg 3
 22111 Hamburg Tel.
 ☎ +49 176 402 533 94
 ☎ +49 402 847 657 4
 ✉ info@bulgarische-kost.de
 🌐 www.bulgarische-kost.de
 🌐 www.bulgarischekost-onlineshop.ecwid.com

Работно време:
 Пон.-Пет. от 9:00 ч. до 21:00 ч.
 Неделя и празнични дни
 от 10:00 ч. до 20:00 ч.

Мария Рачева

клинична и консултативна психология

Индивидуални психологически консултации при:

- Тревожно-депресивни и травматични преживявания
 - Хранителни разстройства на психична основа
 - Зависимости към опиати, алкохол, стимуланти
- Рисково поведение и проблеми в емоционалното развитие при юноши и деца
 - Тестове и личностното израстване; себепознание
 - Семейно консултиране

За записване на час:

☎ +49 151 456 920 62

онлайн консултации в skype: [mariaracheva1](https://www.skype.com/people/mariaracheva1) Нюрнберг

Маруся Топалова

- Психолог, Психотерапевт

- Психологическо консултиране и психотерапия на деца, възрастни и семейства
- Детска психодиагностика

Консултации след предварителна заявка на телефон:

☎ +49 176 418 707 83

Мария Савова

Когнитивно-поведенчески психотерапевт
 Gemeinschaftspraxis für Psychotherapie München

Privat und private Kassen
 Schäfflerstr. 3, 80333 München
 ☎ +49 892 421 613 0

✉ info@psychologie-muenchen.de
 🌐 www.psychologie-muenchen.de

Силвия Боева, лайф коуч, духовен съветник

Открийте Вашата вътрешна сила!

Как да пресъздавате Вашата реалност, да живеете, водени от сърцето изразявайки автентичното Ви АЗ. За всички, тръгнали по пътя на СЕБЕПОЗНАНИЕТО. За всички, които претърпяват и имат желания за вътрешна трансформация към съзнателен живот, надскачайки своите ограничаващи ценности.

За тези, които търсят мира в себе си, желаят да подобрят взаимоотношенията си с околните, кариера, финанси, физическо, умствено и духовно здраве.

Контакти: ✉ stefanova.sylvia@gmail.com

🌐 [фейсбук страница: www.facebook.com/SilviaBoeva888/](https://www.facebook.com/SilviaBoeva888/)



Ева Кулева, лайф коуч и ментор

Коучинг услуги за постигане на положителна промяна в твоя личен и професионален живот. Ще ти помогна да подредиш живота си, да повишиш самочувствието си, да управляваш по-добре времето и емоциите си, да създадеш пълноценна любовна връзка, да балансираш добре между личен и професионален живот. Коучинг разговорите се провеждат и през скайп.

Rare Life Coaching

☎ +359 889 237 207, Viber u Whatsapp

🌐 rarelifecoaching.branded.me/



Антоний Димитров



Wilramstr.53, 81669 München
 ☎ +49 89 157 560 2
 ☎ +49 177 811 531 9
 📠 +49 321 286 865 19
 ✉ antoniy.dimitrov@gmx.de

Оторизиран и заклет преводач с български и немски език
 Staatlich geprüfter und öffentlich bestellter Übersetzer für die bulgarische Sprache/ Amtsgericht München

Цената за свидетелства (брак, раждане и др.) е на документ; при дипломи, медицински свидетелства и т.н. въз основа на обема текст. Проверка и потвърждение на извършени в България преводи чрез експертиза от вещо лице.

Изготвяне на автобиографии, мотивационни писма и препоръки по немски стандарт, както и на двуезични пълномощни и други фирмени документи.

Abrechnung erfolgt bei Urkunden (Ehe, Geburt, etc.) auf Pauschalbasis; bei Diplomen, medizinischen Zeugnissen usw. aufgrund des Text-Volumens.

Überprüfung und Bestätigung von in Bulgarien angefertigten Übersetzungen per gutachtliche Stellungnahme. Erstellung deutscher Lebensläufe, Bewerbungsschreiben und Arbeitszeugnisse sowie zweisprachiger Vollmachten und weiterer Firmenunterlagen

Преводачески услуги -
 Калина ДИМИТРОВА-МИЗКЕЗ

Оторизиран и заклет от Окръжен съд Мюнхен I преводач за писмени и устни преводи с български и немски език. **Професионално и бързо извършване на заверени и легализирани преводи на достъпни цени на всякакъв вид частни, публични и фирмени документи и актове**, които да послужат пред държавни служби, институции и учреждения в Германия и България. Извършване на специализирани преводи в областта на икономиката, правото, данъци и финанси, екология и възобновяеми ресурси, образование, култура и др.



Устни (симултанны и консекутивни) преводи за частни и фирмени клиенти:

- ✓ в съда, прокуратурата и във всички публични и административни учреждения и служби
- ✓ при сключване на граждански брак, припознаване на дете и др.
- ✓ при нотариални сделки
- ✓ при лекарски прегледи и консултации
- ✓ в държавни (общински) служби и учреждения
- ✓ на конференции, изложения, семинари, търговски и фирмени преговори и срещи

За повече информация посетете страницата: <http://bulgarischer-uebersetzungsdienst.de/>

Елен ОЛИВЕР (по рожд. Хаджинилиева)



Преводачка на български и немски език, оторизирана и заклет пред баварските съдебни власти, с 29-годишен професионален опит.

Писмени преводи с официална заверка и печат на всякакви видове документи: удостоверения по ISO-норма (за раждане, брак, право на сключване на брак, развод), уверения, свидетелства, шофьорски книжки, служебни бележки, пълномощни, дипломи, мед. удостоверения, епикризи и др.

Поставяне на апостил от съответното германско ведомство върху германски документи (по запитване).

Писмени преводи с официална заверка и печат от български на английски и обратно (в сътрудничество със заклет преводач на немски и английски).

Устни преводи:

- ✓ при разговори с адвокати;
- ✓ преговори (вкл. сключване на договори) с нотариуси, фирми и всякакви други ведомства;
- ✓ при съдебни дела, в полицията, придружаване при посещение в затвора
- ✓ при медицински прегледи, при приемане в болница и др. на български пациенти

Thalkirchner Str. 68 80337 München
 Тел.: +49 89 52 33 267 Факс: +49 89 21 96 95 93
 GSM: +49 170 44 24 869 E-Mail: elen.oliver@gmx.de



Лариса Недева Фишер

Оторизиран и заклет преводач за писмени преводи с български и немски език

- Писмени преводи по ISO-нормата, вкл. заверка, на частни и фирмени документи (свидетелства, удостоверения, дипломи)
- Специализирани писмени преводи от областите право, икономика, финанси, медицина, строителство (съдебни решения, дружествени договори, финансови отчети, епикризи)
- Устни преводи в съд, полиция, държавни учреждения, болнични заведения

Гертнершрасе 62 б
 80992 Мюнхен
 тел.: +49 89 9 10 16 16
 факс: +49 89 9 10 59 529
 мобилен: +49 160 78 13 961
 fischer@bulgarische-uebersetzungen.de
 www.bulgarische-uebersetzungen.de



Евгения Вебер
Eugeniya Weber

Mozartstraße 3
 93053 Regensburg
 Tel. +49 941 30091313
 Mobil +49 176 93187937
 e.weber@germany-bulgaria.com
 www.germany-bulgaria.com

Оторизиран и заклет преводач за български език
 Писмени и устни преводи за частни лица и фирми.

Öffentlich bestellte und beeidigte Urkundenübersetzerin für die bulgarische Sprache
 Allgemein beeidigte Verhandlungsdolmetscherin der bulgarischen Sprache
 Dolmetschen und Übersetzen für Privatpersonen und Firmen.



Maja Göbecke
Dolmetscherin und Übersetzerin (BDD)
 - Beauftragt / Ermächtigt -
 Dipl.-Betriebswirtin (VWA)

Като заклет и оторизирана преводачка с дългогодишен опит извършвам преводи предимно но не изключително в областта на правото и икономиката. Преводът ще бъде легализиран и отговаря на немските стандарти.

Кратък списък на документи, които мога да Ви превода:

- > Акт/удостоверение за раждане
- > Акт/удостоверение за сключен граждански брак
- > Диплома за средно или висше образование
- > Договор, устав, баланс, фирмена документация, реклами
- > Застрахователна полица
- > Извлечение от Търговския регистър
- > Медицинско свидетелство
- > Пълномощно, декларация
- > Решение за регистрация на фирма
- > Свидетелство за съдимост
- > Свидетелство за управление на МПС
- > Смъртен акт
- > Съдебни решения
- > Удостоверение за семейно състояние
- > и др.

За контакти:
 91058 Ерланген
 тел. +49 / 9131 / 77 11 97
 мобилен тел. +49 / 171 / 30 26 205
 ел. поща: maja_goebecke@web.de

Bulgarisch • Russisch • Englisch • Italienisch

Петя Бекриева-Вагнер
Заклет и оторизиран преводач с български и немски език за територията на Бавария
 Преподавател по немски език
 Адрес : Jägerweg 12, 82110 Germering
 ☎ +49 89 159 035 75
 ☎ +49 89 159 035 74
 ☎ +49 174 324 461 3
 ✉ petyawagner@arcor.de

Ася Бонева
 Лицензиран преводач с български, немски и турски език.
Singerstr.31
90443 Nürnberg
 ☎ +49 177 133 923 1
 ✉ assia.boneva@yahoo.de

Галя Иванов
 Български език - заклет преводач за писмени преводи на всякакъв вид документи: дипломи, актове за раждане, граждански брак, бракоразводни документи на български и немски език, а също така и устни преводи в областта на правото, Икономика, Експорт, Импорт, социална политика, педагогика
 Македонски език - заклет преводач за писмени и устни преводи
 Dunzerstraße 6
 63739 Aschaffenburg
 ✉ g.ivanov@online.de
 ☎ + 49 175 123 881 8
 ☎ + 49 610 460 226 6

Светлана Кампс
 Оторизиран и заклет преводач за писмени преводи с български и немски език
Damaschkestr. 64 b
81825 München
 ☎ +49 89 745 027 49
 ☎ +49 179 742 690 2
 ✉ svetlana.kamps@t-online.de

Пенка Катеринова-Цигерер
 Заклет и оторизиран преводач за писмени и устни преводи с български и немски език
Griegstr. 19
80807 München
 ☎ +49 89 35 27 10
 ☎ + 49 179 488 517 6
 ☎ +49 89 354 996 91
 ✉ Katerinova-Ziegerer@gmx.de
 Заверени преводи на всякакъв вид документи
 Устни преводи в частния и общественния сектор

Ваня Милева-Нинова
Юрист, СУ "Св. Климент Охридски"
LL.M.-Eberhard-Karls Universität Tübingen
Законен представител (Berufsbetreuer)
по § 1896 и сл. от Гражданския кодекс на ФРГ

Преводи от български на немски и от немски на български в областта на правото, администрацията, икономиката, търговията, социалните и хуманитарните науки, политиката, международните отношения и организации и др.

☎ **+49 179 197 80 67**
 🌐 **www.bulgarisch-beratung.de**

Александрина Пиркл
 Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език

Birkastraße 4
92655 Grafenwöhr
 ☎ **+49 964 134 93**
 📠 **+49 964 192 346 3**
 ☎ **+49 174 883 682 3**
 ✉ **Alexandrina@gmx.net**

Преводи на документи за самоличност, брак, раждане, образование и др., устни преводи

Веселина Мойрер
 Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език
 Конферентен преводач за български език в Германия

Kunstmühlstr. 9
83026 Rosenheim
 ☎ **+49 803 190 084 67**
 ☎ **+49 170 184 988 4**
 ☎ **+49 803 190 084 68**
 ✉ **vesselina.meurer@gmx.de**

Превод и заверка на всякакви документи, както и писмен и устен превод в областите икономика, право, медицина, техника, политика, социология, реклама

Нели Георгиева
Dolmetscherin für bulgarische Sprache mit Zertifikat

✉ **neli_dimitrova@gmx.de**
 ☎ **+49 173 521 015 1**
 ☎ **+49 176 854 657 33**
 ☎ **+49 89 719 095 50**
 📠 **+49 89 719 095 50**
Kraelerstr.5
81373 München

Венцислав Павлов
 Заклет преводач (Übersetzer) за писмени преводи с немски и български език (Landgericht München I)
 Заверени преводи на всякакъв вид документи

Адрес:
Marlene-Dietrich-Straße 3
80636 München
 ☎ **+49 160 884 815 0**
 ✉ **venzislav_p@hotmail.com**

Радостина Ръомер
 Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език
 Доцент по немски като чужд език; изпитващ и проверяващ за всички нива на

Общата европейска референтна рамка за езиците

Oberfelder Str. 7
97762 Hammelburg
 ☎ **+49 973 278 386 8**
 ☎ **+49 179 911 039 8**
 🌐 **www.bulgarischuebersetzer.de**
 ✉ **email: radostinaroemer@web.de**

Кристина Шваб
 Заклет преводач за писмени преводи от български на немски и немски на български език

90762 Fürth(U1- Stadtgrenze Nürnberg/ Fürth)
 ☎ **+49 911 753 971 9**
 ☎ **+49 911 313 536**
 ☎ **+49 173 391 578 3**

Заверени преводи на дипломи, удостоверения за раждане, граждански брак, семейно положение, съдебни решения, процесуални документи, формуляри и др. по запитване

Людмила Микова
 Почистване на бюра, къщи, строителни обекти

За контакт
 ✉ **plamenmiko@abv.bg**
 ☎ **+49 151 458 076 18**

Адрес Sirius Business Park Rupert-Mayer-Straße 44 ,
 Gebäude 6407 - 2.OG Büro Nr. 2.22
 81379 München

BG-Clean
Michevski & Raeva GbR
 Ремонт и реставрация на подови настилки – шлайфане на паркет, естествен камък (мрамор, гранит) и бетон, основно изчистване и насляване на линолеум, PVC и каучук, почистване и пране на мокети, мека мебел и матраци, почистване на офиси

Auf der Eierwiese 13a
82031 Grünwald
Balanstr. 69
81541 München
 ☎ **+ 49 89 905 483 82**
 ☎ **+49 89 450 804 67**
 🌐 **www.bg-clean.de**

Koltuk Yikama
 Reinigungsservice schnell und günstig

Wir bringen Ihnen die Sauberkeit ins Haus.
 Wir stellen Ihre Duvette wieder in Stand.
 Wir bieten Ihnen MOBELREINIGUNG / TEXTILREINIGUNG für Trüchle, Tücher und Decken.

70,00€
 Packet

gesunde WOHNEN
 gesunde LEBEN
 gesunde SCHLAFEN
 mit dem frischen LUFT

☎ 0157/39460458

Wilkenshof 10 • 63785 Oberruberg • Tel.: 0157/39 460 458
 Öffnungszeiten: Mo - Fr 08⁰⁰ - 20⁰⁰



SUSHI Mai Linh Кетеринг услуги с разнообразна кухня приготвена на място. Гарантираме приятно настроение и подходяща атмосфера на вашите гости според повода.

Ние организираме :

- ✓Фирмени събития
- ✓Частни партита
- ✓Рождени дни
- ✓Team Building

Tomas Fam + 49 152 1188 4022
sushi.munchen@gmail.com



мбис Mister Crêpes
Палачинки, Хот Дог, Панини

Sandstraße 37-39
80335 München

Работно време:
Пон. - Нед. от 10:00 ч. до 20:00 ч.

За контакт : Теодор Стефанов
☎ +49 176 688 668 80



Мили клиенти и приятели на пицария „Da Luigi“,

Най-сърдечно Ви каним да посетите нашите заведения в Регенсбург и Бератцхаузен! Позволете ни за малка част от Вашето време да Ви пренесем в романтична Италия с типичната и неповторима италианска атмосфера, музика и кухня.

Преди осем години имаме щастието да отворим вратите на малко ресторантче в центъра на Регенсбург, което с много упорит труд и любов успяхме да превърнем в любимо място на много хора. Осем години по-късно се радваме, че можем да Ви предложим още две такива места в Регенсбург и Бератцхаузен. Заповядайте при нас да изпием по чаша хубаво италианско вино и да опитате нашата разнообразна средиземноморска кухня. На Вашето внимание предлагаме голям избор от пици, печени на камък, с различни размери, паста с разнообразни, прясно приготвени сосове, както и набор салати и вкусни десерти. Препоръчваме Ви да опитате и домашно приготвените ни "Гночи", "Тирамису" и "Панакота".

Ако желаете да пренесем Италия във Вашия дом, можем да го направим, чрез нашето заведение за бързо хранене и доставка в Регенсбург, както и чрез нашата пицария в Бератцхаузен.

Искрено ще се радваме да ни посетите!

За повече информация, резервации и поръчки:

Pizzeria „Da Luigi“ in Regensburg

Krebsgasse 4

☎ +49 941 599 932 5

Pizzeria „Da Luigi“ Lieferservice

in Regensburg

Landshuter Strasse 33

☎ +49 941 569 958 99

Pizzeria „Da Luigi“ in Beratzhausen

Laaberer Strasse 12

☎ +49 949 395 268 40

Ресторант ТАНГРА Мюнхен

Едно малко късче България

Ресторант ТАНГРА Мюнхен
Едно малко късче България
в сърцето на Мюнхен!

пон - четв 17:00 - 23:00 ч.
пет - съб 12:00 - 00:30 ч.
неделя 12:00 - 22:00 ч.

Ви предлага не само традиционна балканска кухня,
но е и единственото място с автентична балканска
атмосфера на територията на Бавария.
Тук ще откриете най-подходящото място за всяко
Ваше празненство.

Телефон за резервации:
0049 89 54479998
www.restaurant-tangra.de

Kapuzinerstr. 29/
Eingang Maistr.
80337 München

Телефон за резервации:
0049 89 54479998
www.restaurant-tangra.de



Antonia Antonova Ammos Taverna

griechisch mediterrane Küche

Unsere Taverna hat 130 Plätze für Feiern aller Art (Geburtstag, Weihnachten, Firmenevent, Hochzeit), einen Nebenraum, eine große Sonnenterrasse und eine Kegelbahn im Keller.
Öffnungszeiten: Montag Ruhetag
Dienstag bis Freitag 17 bis 23 Uhr, Samstag, Sonntag und Feiertag 12 bis 15 Uhr und 17 bis 23 Uhr
Um Reservierung wird gebeten, 08102/8064041
Sportplatzstr. 11 - 85635 Höhenkirchen-Siegertsbrunn
taverna.ammos@outlook.de - www.taverna-ammos.de



das edelweiß

Ресторант, бар, кафе
Das Edelweiß
Надя Васолд
ресторант с вкусни български вина и
интернационална кухня
дизайн от България

Das Edelweiß
Edelweißstr.10
81541 München
☎ +49 89 649 137 80
🌐 www.das-edelweiß.de
✉ nadnadiavasold@gmail.com



Happy's Pizza n Grill

Данаил Василев
Kirchenstrasse 34
92655
Grafenwöhr

☎ +49 964 193 194 99
☎ +49 151 250 500 85
🌐 www.facebook.com/Happyfooddelivery



Griechisches Restaurant Familie Nikolovi

091724224934
Röttenbach 91187
Weißburger Str. 26
Taglich von 11.00-14.30
17.00-23.30
Dienstag Ruhetag (ausser bei Feiertag)

RESTAURANT DELPHI

Nikolai Nikolov 0157 786 86861



Ресторант-пицария Tre Soldi

италианска кухня

Галин Димитров

Marktplatz 3

Konradsreuth 95176

☎ +49 929 261 48

☎ +49 152 292 877 48

Работно време:

понеделник – почивен ден

вторник-неделя от 11:30 ч. до 14:00 ч.

и от 17:00 ч. до 23:00 ч.

Eiscafe am Marktplatz

Галин Димитров

Marktplatz 3

Konradsreuth 95176

☎ +49 929 261 48

☎ +49 152 292 877 48

Работно време:

понеделник - неделя

от 10:00 ч. до 21:00 ч.

Италиански ресторант:

Al Castello

Олга и Джовани Венести

Ottenhofstraße 1

97816 Lohr am Main

☎ +49 935 225 40

☎ www.alcastello-lohr.de

работно време:

от вторник до неделя

от 11:30 ч. до 14:00ч. и от 17:00 до 23:00 ч.

почивен ден - понеделник

Gasthaus Waldlust

Ивелин Атанасов и Миглена Йорданова

Rennweg 68

90768 Fürth

☎ www.zur-waldlust-fuerth.de/

☎ www.facebook.com/pages/Gastst%C3%A4tte-Zum-Sportpark-Gasthaus-Waldlust

☎ +49 911 528 832 38

☎ +49 157 791 236 43

Ресторант с хотелска част

Работно време от 10:00 ч. до 23:00 ч.

Почивен ден - вторник

За български мероприятия с

предварителна резервация

Таверна и хотел Костас

българска и гръцка кухня

Снежана Котсоглу

Pharr 17

95028 Хоф

☎ +49 928 187 008

☎ +49 928 114 412 49

☎ www.hotel-taverna-kosta.de

Пицария Valentinos pizza-grill

пици, български салати, дюнери

Валентин и Васил Каймакански

Schäfflerstr. 14

93309 Kelheim

☎ +49 944 120 840 75

Работното време:

вторник – петък от 11:00 ч. до 21:00 ч.

събота от 12:00 ч. до 21:00 ч

неделя от 16:00 ч. до 21:00 ч.

понеделник - почивен ден

BALKAN IMBISS

Дюнер, фалафел, пиде, мезета, банички

Юксел Тахир

Lindenshitstr. 33

81371 Харас, Мюнхен

☎ +49 89 961 953 92

☎ +49 173 358 295 3

Работно време:

Всеки ден от 10:00 ч. до 21:30 ч.



-Пилатес

-Cross & Hiit Тренировки

-Програми за отслабване

-Курсове за хора с болки в гърба и кръста

и много други

Къде? :Sendl. Tor, Laim,

Rotkreuzplatz, Donnersbergerbrücke,

Glockenbachviertel, Planegg, Frankfurter Ring или у Вас

☎ +49 163 483 368 4

✉ rositsa80@gmail.com

🌐 Facebook: ROSSI PERSONAL TRAINER

Всички мои услуги се заплащат до 80% от Вашата здравна каса!

Семейна консултация и терапия

Теодора Колева - Херман

семеен консултант и терапевт

курсове за родители супервайзър

82234 Weßling

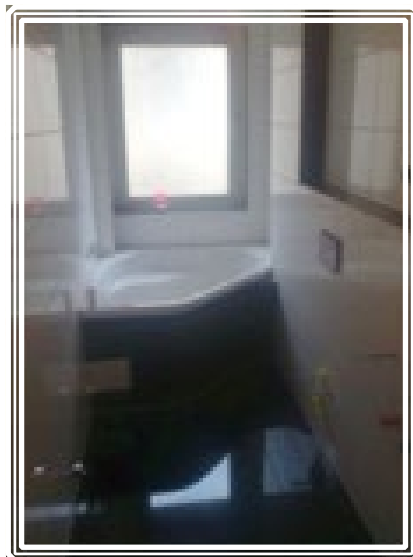
☎ +49 178 832 590 2

✉ koleva_theodora@yahoo.de

Фирма Yavor Ruzhin EF - Явор Ружин

Извършва услуги в сферата на строителството:

монтаж на гипскартон, шпакловки, мазилки, вътрешна изолация, изолационни системи Schlüter System, полагане на ламинат и готов паркет, монтаж на мебели и кухни, монтаж на врати (дървени и метални), всички видове плочки, мрамор, градински плочки, изграждане на алеи (плочки или камъни).



За контакт:

✉ yavor_ruzhin@yahoo.com

☎ +49 157 582 820 10

Строителна фирма за строеж до ключ на къщи, вили,
жилищни сгради, промишлени помещения и пр.
за контакт: ✉ investbau@abv.bg
80339 München

Сухо строителство с гипскартон, основни ремонти на бани, ремонти на жилища,
редене на фаянс (всякакъв вид и начин на редене), редене на стъклена мозайка,
естествен камък, паркет, ламинат, лепене на мокет, боядисване, монтажни дейности
(ел.уреди, осветление, арматури в бани и др.; сглобяване и изработка на кухни
и мебели по желание на клиента; изработка на мебели за мансардни (тавански)
жилища, шпакловане на стени и тавани, доставки със собствен транспорт

BG Power GbR

Павлин Кратунков
Hugo-Troendle-Str. 42
80992 München

🌐 www.bgpower.de
✉ kontakt@bgpower.de

Иван Петрунов
Ремонт на жилища, монтаж на кухни,
паркет
Krumpterstr.2
81543 München
☎ +49 173 79 73 571
✉ kontakt@petrunov.de
🌐 www.petrunov.de



Основната ни дейност е сухостроителство и полагане на фаянсови плочки и теракот. Фирмата работи от 2012г. и се развива непрекъснато. При приемане на поръчка поемаме 100% отговорност за нашата дейност. Клиентите ни могат да разчитат и на нашите професионални съвети за всички ремонтни дейности в жилището.

Павел Петков
85521 Ottobrunn
Putzbrunnerstr. 134,
☎ +49 172 183 40 24
✉ pavel.petkov82@gmail.com

Инж.Милко Иванов
Вътрешни електроинсталации
Диагностика и ремонт на домакински
електроуреди
ВиК, свързване и монтаж само на
вътрешни мрежи
Сглобяване и монтаж на мебели и
кухненско обзавеждане
Домашен майстор
80639 Munchen
🌐 +49 151 433 40 679



Daniela Nikolova
Diplom-Kauffrau
Steuerberaterin

Finanz- und Gehaltsbuchhaltung, steuerliche Beratung,
Jahresabschlüsse für alle Unternehmensformen,
private und betriebliche Steuererklärungen

Текущо счетоводство и осчетоводяване на заплати,
данъчни консултации, годишно приключване на
всички правни форми, данъчни декларации на
физически и юридически лица

Residenzstraße 25, 80333 München
Telefon 089/255 498 14, Fax 089/255 498 27
Mobil 0177/249 5037, E-Mail: d.nikolova@stb-nikolova.de
www.stb-nikolova.de



Данъчна Канцелария Steuerberater Dipl.-Kfm. Маджаров предлага всеобхватно обслужване на своите клиенти в сферата на данъците и счетоводството.

Модерен софтуер (DATEV), високо качество на работа и организация и квалифициран персонал (предимно Steuerfachangestellte) са гаранцията за професионално и отговорно обслужване на вашата фирма. С помощта на услугите на нашата бързо развиваща се канцелария вие можете да се концентрирате върху вашия бизнес.

Счетоводно-данъчна канцелария Маджаров предлага следни услуги:

- изготвяне на годишни и месечни данъчни декларации за всички видове данъци,
- съдействие при ревизии от данъчните служби,
- данъчни консултации и представителство на фирми и физически лица,
- водене на заплатите на фирми,
- компетентна писмена и телефонна комуникация със данъчните служби (Finanzamt),
- съдействие за детски надбавки (Kindergeld).

Предлагаме нашите услуги освен на немски и български още на руски, полски и английски.

За контакт:

Werner-Eckert-Str. 4
81829 München
Tel. 089 999 365 01 Fax: 089 999 365 02
Mobil: 0179 546 8121
www.steuerberater-madzarow.de
p.madzarow@gmail.com

*Данъчен консултант (Steuerberater) Маджаров информира че съгласно с § 3 Steuerberatungsgesetz само Steuerberater/Wirtschaftsprüfer/Rechtsanwalt имат правомощията да извършват данъчни консултации и да изготвят данъчни декларации. Институциите управомощени да санкционират нарушенията от Steuerberaterkammer/Finanzamt.

Консултанска и счетоводна Къща Petya Bätge

PВ-Konzept UG , Петя Бетге

Счетоводни услуги-обработка на всички видове документи, свързани със стартирането на Вашата дейност, абонаментно счетоводно обслужване, консултации на физически и юридически лица, оферти, фактури, договори, секретарски услуги: осигуряване и застраховки

Walkürenstr. 21

82110 Germering

☎ +49 89 800 77 403

☎ +49 178 720 56 78

☎ +49 89 800 776 73

✉ info@PB-Konzept.de

🌐 www.pb-konzept.de

NIC-COMMERCE CONSULTING

Никола Стоянов

Консултантска и счетоводна кантора NIC-COMMERCE - изготвяне и подаване на документи по данъчни и счетоводни въпроси. Обработка и подаване на документи за социални плащания в Германия - жилищни, детски надбавки и т.н.

Rosenaustrasse 15

90429 Nürnberg

☎ +49 176 324 189 31

✉ stoyanov.nicola@gmail.com



Тату студио

Dimi Tattoo Studio

Димитър Вачев

Färberstraße 10

90402 Nürnberg

☎ +49 172 359 270 3

dimi.vachev@gmail.com

Работно време

вторник – петък 13.00 -21.00 ч.

събота 13.00 – 19.00 ч.

Анджело Таксиметрови услуги в Мюнхен



Услуга "Дринк енд драйв"- Вие пиете, ние караме!

фирма "Корлеонее-тринкенфарен"

☎ +49 151 456 066 83 Мирослав Атанасов

☎ +49 163 699 897 8 Слави Карамитев

✉ mir2478@abv.bg

🌐 www.trinkenfahren.weebly.com



Транспортни услуги

KITI TRANS UG



Kronstadter str.4

81677 München

Стоянка Димитрова

☎ +49 173 168 84 53

✉ office@kititrans.de

Транспортни услуги
Транспорт и логистика, превоз на стоки в цяла Европа



VERGIEV Kleintransporte
Гроздан Вергиев

- Пътна помощ на територията на Мюнхен и региона
- Транспорт на различни стоки (без хранителни стоки)
 - Местения на жилища, офиси и др.
- Разчистване на помещения, които се освобождават
- Ремонти на коли и освежаване на автомобилна техника

Lebscheestr.1
81543 München
☎ **+49 89 661 564**
☎ **+49 896 511 969 1**
☎ **+49 172 870 381 0**
✉ **grozdan.vergiev@freenet.de**



TSVETOSLAV VASILEV
GÜTERTRANSPORT KURIERDIENST

Транспортни услуги

С професионализъм и грижа за клиента ТВ Транспорт извършва висококачествени автотранспортни услуги за български и чуждестранни клиенти на територията на Европа. Извършваме товарни превози и куриерски услуги с бусове за частни лица и фирми до всяка точка на страната и чужбина, Германия, България и ЕС.

За контакт, повече информация и детайли :
ЦЦ Василев +49/15 78 91 59 726

Pirin Reisen

Schleißheimerstr. 69
80797 München
☎ **+49 89 123 920 90**
☎ **+49 89 123 920 38**
✉ **alma.rangelova@gmx.de**

Туристическа агенция "Pirin Reisen" предлага автобусни пътувания и чартърни полети до София, Варна и Бургас, а също интернационални и интерконтинентални полети с известни авиокомпании като "Lufthansa" или "Air Berlin". Организиран се автобусни превози за цяла Германия и Европа, както специално за и от България, с автобусните компании "Рали 13", "Карат-С / Eurolines", "София Бус", "Юбим" и "Flix-Bus". Ежедневно се изпълняват автобусни и самолетни превози.

За разтоварване, почивка и възстановяване има многостранни оферти за СПА-хотели, от където ще се върнете с нови сили в ежедневието.

Предлагат се също круизи, почивки в хотели, ваканционни апартаменти или къщи на море и на планина в цяла Европа.

Допълнителни услуги са продажбата на българска преса и традиционни български продукти.

Агенцията работи с големи туроператори като "TUI", "Neckermann" и "DER".

Офертите включват още last-minute билети и all-inklusive пътувания до екзотични места. Организиран се също краткотрайни пътувания за посрещане на Коледа и Нова Година. Туристическа агенция "Pirin Reisen" ще се радва да Ви помогне при Вашето следващо пътуване и **Ви желае приятно прекарване!**

ARDA TUR
Лидерът в автобусните превози!
VIP CLASS ★★★★★

БЪЛГАРИЯ-ГЕРМАНИЯ
МЮНХЕН, НЮРНБЕРГ, ФРАНКОУРТ, БОН, КЪОЛН,
ДЮСЕЛДОФ, ДУИСБУРГ, ЕСЕН, ДОРТМУНД

www.ardatur.bg

КУПИ ONLINE БИЛЕТ

ТЕЛЕФОН ЗА РЕЗЕРВАЦИИ НА МЕСТА
0049151/45 88 79 88
НАЦИОНАЛЕН ТЕЛЕФОН
☎ **0700 20 544**

ВЗЕМИ **10%** ОТСТЪПКА



Фризьорски салон М.Р. Friseur
Марияна Димова
Rosenheimerstr. 16
81669 München
+ 49 89 890 405 75

Фризьорски салон

Salon La Meggy

Миглена Иванова

- Фризьор
- козметик
- масажи
- педикюр, маникюр
- Make-Up
- перука

Nibelungenstrasse 23a
80639 München

✉ meggy@lameggy.de

Пералня и химическо чистене

Николай Димитров

Belgradstr. 35

80796 Мюнхен

☎ +49 179 236 092 5

☎ +49 89 308 194 6

✉ nikolai_dim2000@yahoo.com

Работно време:

понеделник-петък

от 7:30 ч. до 18:00 ч.

събота от 8:30 ч. до 13:00 ч.

Детска и семейна фотография

Росица Гуенес ☎ +49 174 203 034 0

✉ Rosi_p82@hotmail.com

🌐 Facebook:

StarLight - Kinderfotografie in München



TACT München

Курсове по катерене (в зала и на скали),
слеклайн, каньонинг, активен-уикенд
пакети в Мюнхен и Бавария

🌐 www.tact-muenchen.de

✉ hallo@tact-muenchen.de

Fa. Take a Chance to Travel UG

Adams-Lehmann-Str. 56

80797 München

TACT München

Kletterkurse, Slacklinen, Canyoning und
Erlebniswochenenden in München und
Bayern

🌐 www.tact-muenchen.de

✉ hallo@tact-muenchen.de

Fa. Take a Chance to Travel UG

Adams-Lehmann-Str. 56

80797 München

Das 3-Sterne Park-Hotel Zirndorf



mit Waldrestaurant und Biergarten heißt Sie in der **Metropolregion Nürnberg** herzlich willkommen! Unser Hotel ist modern, **ruhig** und **idyllisch** am Waldrand gelegen, und dennoch nur wenige Minuten mit öffentlichen Verkehrsmitteln oder mit Auto von Nürnberg entfernt. Für Geschäftsleute bieten wir eine erholsame Unterkunft in unmittelbarer Nähe zu **Business in Nürnberg und Fürth**.

Unsere **Familiengäste** bietet unser Hotel eine exzellente Lage zu Kinderspielplätzen und dem **Playmobil-Funpark**.

Familie Topov
Parkhotel Zirndorf
Achterplätzchen 5
90513 Zirndorf

☎ +49 911 609 915 0
☎ +49 911 609 915 35
✉ info@parkhotel-zirndorf.de
🌐 www.parkhotel-zirndorf.de



Пансион/Хотел BLACK SEA

**PENSION
BLACK SEA**
ab 15 Euro



Sigmundstr. 41
90431 Nürnberg
Tel. 0179 4772883

Станислав Топов
Sigmundstr.41
90431 Nürnberg (Stadtgrenze)
☎ +49 179 477 288 3
Фейсбук: 🌐 [www.facebook.com/
pages/Pension-BLACK-SEA/](http://www.facebook.com/pages/Pension-BLACK-SEA/)
Изгодни нощувки за посетители на
Нюрнберг, работници и търговци.

А ако Ви предстои командировка в града, планирате кратка почивка със семейството си или просто искате да отпочинете от дълъг път Ви предлагаме нощувки в нашия тризвезден хотел в околностите на града, където можете да релаксирате след работа, или обиколки на туристическите забележителности.

За информация и резервации:
☎ +49 179 477 288 3
Станислав Топов

Таверна и хотел Костас

българска и гръцка кухня

Снежана Котсоглу

Pharr 17

95028 Хоф

☎ +49 928 187 008

☎ +49 9281 144 124 9

🌐 www.hotel-taverna-kosta.de

Шивашко ателие Service-Center-Einhorn

Силвия Петровска

шивашки услуги, продажба на шивашки принадлежности, компетентност по текстил, кожи, обувки от кожа, химическо чистене, пране, почистване на кожни изделия и килими

Einsteinstraße 151

81675 Мюнхен

☎ +49 89 470 998 80

🌐 www.service-center-einhorn.de

Работно време :

Пон. 12:00 ч. - 18:00 ч.

Вт. 12:00 ч. - 18:00 ч.

Сряда - почивен ден

Чет. 12:00 ч.- 19:00 ч.

Пет. 9:00 ч. – 13 :00 ч.

Балетна школа „Борислав Спасов“

Класически балет за деца и младежи

Класически балет за възрастни - начинаещи и напреднали

München, Taufkirchen/Vils und Geretsried

☎ +49 89 307 639 54

🌐 www.ballett-spasov.de

ACADEMIE FÜR BALLETT & TANZ KUNST
SERGEY ARENDAR



Wendlere Cramerpassage 21-23, 90478 Nürnberg bei Tanzenfabrik
www.ballet-danceart.com



BEST DANCE MUNICH

Kreuzhofstraße 10

81476 München

Предлагаме курсове и частни уроци по латиноамерикански и стандартни танци, хипхоп, салса и т.н. за начинаещи, напреднали и професионални състезатели на всякаква възраст. За контакт:

Иван Костов

☎ +49 178 536 111 8

🌐 www.bestdance-munich.de

✉ info@bestdance-munich.de



BEST DANCE MUNICH

das Tanzstudio


BY
IVAN KOSTOV & ANNA CHODYNA


Kreuzhofstr. 10
81476 München
U3 Forstenrieder Allee

www.bestdance-munich.de
info@bestdance-munich.de
Mobile: 0178 5361118

Приложение


Молба - декларация за детски надбавки (на български език):

 www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI707968


 www.arbeitsagentur.de/web/wcm/idc/groups/public/documents/webdatei/mdaw/mju-w/~edisp/l6019022dstbai707917.pdf?_ba.sid=L6019022DSTBAI707821

 **Quelle : Bundesagentur für Arbeit**

Приложение Дете към молба-декларация за детски надбавки (на български език) може да бъде свалено от долния линк:

 www.arbeitsagentur.de/web/wcm/idc/groups/public/documents/webdatei/mdaw/mju-w/~edisp/l6019022dstbai707918.pdf?_ba.sid=L6019022DSTBAI707827

Приложение Чужбина към молба-декларация за германски детски надбавки (на български език) може да бъде свалено от долния линк:

 www.arbeitsagentur.de/web/wcm/idc/groups/public/documents/webdatei/mdaw/mjyx/~edisp/l6019022dstbai733117.pdf?_ba.sid=L6019022DSTBAI733169

Familienkasse



Детски надбавки №		Киндергелд №	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Датум на идентификационен номер на декларатора в Германия <small>Stichtag der antragstellenden Person in Deutschland</small>			
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Моля, обърнете внимание на приложените инструкции и на "Указанията за детски надбавки".
 Beachten Sie bitte die beigefügten Hinweise und das Merkblatt Kindergeld.

Молба-декларация за детски надбавки

Моля, добавете по едно „Приложение Дете“ за всяко дете, за което се подава молба-декларация за детски надбавки.

Брой на подадените „Приложения Дете“:

Antrag auf Kindergeld

Bitte füllen Sie für jedes Kind, für das Kindergeld beantragt wird, eine „Anlage Kind“ bei.
 Anzahl der beigefügten „Anlage Kind“: ...

1 Данни на декларатора

Antragsteller Person

Фамилия <small>Name</small>	Име <small>Vorname</small>	Титла	Тел
Адрес (улицата, №, пощод. номерно място, държава на местожителство) <small>Anschrift (Straße/Platz, Hausnr., PLZ, Wohnort, Wohnland)</small>		Евент. име по развод и име от предишен брак <small>Oder Scheidungs- und Name aus früherer Ehe</small>	

1.1

Дата на раждане <small>Geburtsdatum</small>	Пол <small>Geschlecht</small>	Националност* <small>Bürgerlichkeitsangeh.</small>	Телефонен номер за връзка при депортиране <small>Telefonische Kontaktadresse bei der Einreise</small>
Семейно положение: <small>Familienstand</small>		* (Ако не сте гражданин на ЕС или ЕСТ, моля, прикачете документ за право на пребиваване) <small>(Bei nicht EU-EEG-Staatsangehörigen bitte Nachweise Aufenthaltsrecht beifügen)</small>	
<input type="checkbox"/> неженен/неженена <small>ledig</small>	<input type="checkbox"/> женен/женена <small>verheiratet</small>	<input type="checkbox"/> извънбрачна <small>außerhalb der Ehe</small>	<input type="checkbox"/> регистриран постоянно съжителство с партньор <small>in Lebenspartnerschaft lebend</small>
<input type="checkbox"/> разведен/разведена <small>geschieden</small>	<input type="checkbox"/> вдовин/вдовица <small>verwitwet</small>	<input type="checkbox"/> разведен/разведена <small>geschieden</small>	<input type="checkbox"/> постоянно съжителство <small>beständ. Partnerschaft lebend</small>
Адрес (улицата, №, пощод. номерно място, държава на местожителство) <small>Anschrift (Straße/Platz, Hausnr., PLZ, Wohnort, Wohnland)</small>		Адрес (улицата, №, пощод. номерно място, държава на местожителство) <small>Anschrift (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Wohnland)</small>	
Семейно име <small>Name</small>		Име <small>Vorname</small>	
Дата на раждане <small>Geburtsdatum</small>		Титла <small>Titel</small>	
Националност <small>Bürgerlichkeitsangeh.</small>		Евент. име по развод и име от предишен брак <small>Oder Scheidungs- und Name aus früherer Ehe</small>	
Адрес, ако се различава от този на декларатора (улица/пощод. №, пощод. номерно място, държава на местожителство) <small>Anschrift, wenn abweichend vom Antragsteller (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Wohnland)</small>			

2 Данни на съпруга/та, респ. на партньора/та на семейни начала на декларатора

Antragsteller der Ehepartnerin bzw. Lebenspartnerin der antragstellenden Person

1.2

3 Данни за начин на плащане
 Angaben zum Zahlungsweg

IBAN (Международен номер на банков сметка)
 Bank, Finanzamt (ggf. auch Zweigstelle)

BIC (Международен стандартизиран банков код)
 Bank, Finanzamt (ggf. auch Zweigstelle)

Типулер (мож) на банковата сметка е
 Kontokorrentkonto
 Деклараторът кавто под
 antragstellende Person ist unter 1
 Не деклараторът, аз
 nicht antragstellende Person, sondern:

Фамилия, Име
 Name, Vorname

4 Известнието да не се изпраща на мен, а на следното лице:
 Der Bescheid soll nicht mir, sondern folgender Person zugewandt werden:

Фамилия
 Name

Име
 Vorname

Адрес, ако се различава от този на декларатора (улицен площад, №, пощ. код, населено място, държавно място, местонахождение)
 Adresse, wenn abweichend vom Antragssteller (Straßenname, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Wohnort)

2.1

5 Данни на децата
 Angaben zu Kindern

Съгласно поддиректорите „Приложение(и) Дете“. За всяко дете, за което се подава нова молба за детски надбавки, трябва да се представи отделно попълнено „Приложение Дете“.
 Laut beigefüglichen „Anlagen Kind“. Für jedes Kind, für das Kindergeld neu beantragt wird, ist eine separate „Anlage Kind“ auszufüllen anzulegen.

Вече получавам детски надбавки за следните деца:
 Für folgende Kinder beziehe ich bereits Kindergeld:

Име на детето, свент. разширяваща се фамилия ggf. abweichende Familiennamen	Дата на раждане Geburtsdatum	Пол Geschlecht	От коя Каса за семейна надбавки (Детски надбавки №, служебен номер)? Bei welcher Familienkasse (Kassennummer/ Personalnummer)?

2.2

Указания към Молба-декларация за детски надбавки и към Приложение Дете

Моля, попълнете формуляра на молбата и Приложение Дете старателно и четливо и зачеркнете верните отговори. Не забравяйте Вашия подпис! Ако сте малолетни, трябва да се подпише Вашият настойник. Молбата трябва да бъде подписана езиц от съпруга/та, респ. от партньорката на семейни начала / от друг родител, с когото живеете в едно домакинство, ако тоя/та е съгласен/а. Вие да получавате детските надбавки. Ако не съществуват съгласие, моля, уведомяте Касата за семейни надбавки (Familienkasse). Ако лицето с право за получаване на детски надбавки е определено по съдебен път, моля, приложете съдебното постановление.

Моля, обърнете внимание на това, че молбата Ви може да се обработи, само ако е попълнена изцяло.

Молба-декларация за детски надбавки

Към **1** и **2**:

Данни на декларатора и на съпруга/та, респ. на партньорката на семейни начала на декларатора
Когато и двамата родители на едно дете отговорят на условията за получаване на детски надбавки, като декларатор се посочва родителят, който по желание на двамата родители трябва да получава детските надбавки. При семейно положение се зачерква „постоянно разделени“ само, когато поне един от съпрузите възнамерява раздволя да е постоянен. Ако имате сключен брак или Вашията съруга, респ. партньорка на семейни начала не е биологичен родител на поне едно от децата, посочени в „Приложение Дете“, моля, добавете данните на другия биологичен родител (на двамата биологични родители при внуци и приемни деца) в съответното „Приложение Дете“.
Ако не сте германски гражданин или гражданин от държава-членка на ЕС/ЕИП, респ. на Швейцария, моля приложете документ за право на пребиваване (напр. копие от паспорт).

Към **4**:

Известното да не се изпраща на мен, а на следното лице

Тук можете да посочите утълномощено лице (напр. данъчен съветник, дружество за данъчна помощ и др.), което да получи решението за детски надбавки.

Към **6**:

Да се зачетат следните деца от други връзки, за които деклараторът не получава детски (Zahlkinder)
Деца, за които друго лице получава детски надбавки, могат да увеличат сумата на Вашите детски надбавки (Zahlkinder). Ако искате да използвате зачитането на тези деца (Zahlkinder), моля, задължително посочете, кой получава детските надбавки за тях и от коя Каса за семейни надбавки.

4.1

Приложение Дете

Общо

Моля, попълнете цялото „Приложение Дете“. При първа молба-декларация за получаване на детски надбавки след раждане трябва да се приложи „Удостоверение, респ. свидетелство за раждане за детски надбавки“ в оригинал. При дете, родено в чужбина е достатъчно да се приложи актът за раждане. За деца над 18 години приложението се попълва само, когато отговаря на няков от квалификацията условия, посочени в Указанието. Трябва да се приложат съответни документи (напр. за училищно или професионално обучение). При деца с упреждания, моля попълнете допълнителния формуляра „Приложение за пълнолетно дете с упреждания“. За приети деца, моля приложете постановлението на семейния съд.
„Децата-дядо“, които имат законово установена връзка с децата, са: родители, съруги на биологичните родители, осиновители, приемни родители, родители на родителите.

Към **1**:

Данни на детето
При деца, живеещи извън Вашето домакинство, моля посочете причината (напр. настаняване при родители на родителите / в специализирана институция) в дом, поради училищно или професионално обучение).

Към **2**:

Законово установена връзка с декларатора, със съруга/та, респ. партньорката на семейни начала и с други лица
Попълването на тези данни е необходимо във всеки случай. Ако другият родител / родителите на детето са починали, това трябва да се посочи чрез допълнителното „посочване“. Ако за дадено дете бащинството не е законово установено, трябва да се посочи „неизвестно“, респ. „бащинството не е установено“.

4.2

Към [3]:

Данни за пълнолетно дете

Специални условия за допустимост

Зачитането на пълнолетно дете е възможно, когато то

1. все още не е навършило 21 години, не упражнява трудова дейност и е регистрирано като търсещо работа в Агенция по заетостта в държавата, или
2. все още не е навършило 25 години, и
 - a) се обучава за професия, или
 - b) е в преоден период от максимално четири месеца, или
 - c) не може да започне или да продължи професионално обучение поради недостиг на места, или
 - d) отслужва регулирана доброволна служба, или

поради физически, интелектуални или психически увреждания не е в състояние да се издържа самостоятелно; предоставява е настъпването на увреждането преди навършване на 25 години (без възрастова граница).

Правно положение от 2012 г.

След завършване на първо професионално обучение или на първо висше образование, детски надбавки могат да се изплащат в случаите от точка номер 2 (а до е) само, ако детето не упражнява (продна) трудова дейност.

Едно обучение (професионално обучение или висше образование) е завършено, когато имате право да упражнявате дадена професия, дори и когато обучението може да се продължи с надграждаща степен. Това важи и когато завършеното обучение не дава право за упражняване на желаната професия (напр. продавач, санитар от бърза медицинска помощ, учители или кристи след успешно издържане на 1^{та} държавен изпит).

Едно дете упражнява трудова дейност, когато извършва работа с цел получаване на възнаграждение, която изисква прилагане на личната работна сила. Оттук следва, че понятието „трудова дейност“ може да обозначава и упражняването на дейност на трудов договор, на селскостопанска и горско-стопанствена дейност, занаятчийска дейност и дейност на свободна практика. Така управлението на собствено имущество не е трудова дейност.

Могат, удостоверете броя на седмичните работни часове чрез подходящи документи (напр. трудов договор / удостоверение за работодатели). Ако е имало отклонения от договорените работни часове, това може да се удостовери чрез представяне на файлове за работни заплати, на извадка от трудовата сметка или трудово удостоверение. Отсъствия поради отпусък, заболяване или подобни не намаляват договорените работни часове.

5.1

Правно положение до 2011 г.

Зачитането на дете на възраст над 18 години относно изплащането на детски надбавки не е възможно, ако детето получава доход и възнаграждение над 8.004 Евро, които са превадени или са достатъчни за издръжката му или за професионалното му обучение. Поради тази причина към молбата-декларация за детски надбавки за пълнолетно дете винаги трябва да се прилага и „Декларация за доходи и възнагражденията“ и евант „Декларация за необходими общи разходи“.

Към [5]:

Право на парични помощи от агенция извън Германия / от международна или свързана институция
Тук трябва да се посочат примерно правата за получаване на семейни помощи за деца, съществуващи в чужбина или права на обезщетения за деца от обществена служба по заетост (напр. на Европейския съюз).

Към [6]:

Вне или друго лице, което има законово установена връзка с детето, било/о ли сте/о през последните 6 години преди подаване на молбата: (...)

„Работа като длъжностно лице“ означава дейност като служител в държавно учреждение / осигурено лице / на тарифно възнаграждение или като служител на държавата, на провинция, на община, на общинско сдружение или на друга корпорация, институт или публич-ноправна фондация или като съдия, професионален военен или сродно неет войник.

Към това спада и дейността, изпълнявана при частен работодател, ако длъжностните лица са получили отпусък за тази дейност. Към работата като длъжностно лице не спадат публично-правни религиозни общности (църкви вкл. ордени, църковни болници, училища, детски градини и др. подобни), както и централни сдружения и асоциации за доброволно обществено подпомагане и свързаните с тях у-реждения.

На въпросите 6б, респ. 6в трябва да се отговори с „да“ дори когато Вие, Вашата съруга, респ. партньорка на семейни начална или друго лице, което има законово установена връзка с него/о от децата, сте/са или сте били/са били на дипломатическа или консулска служба.

Подробна информация за детските надбавки ще намерите в Интернет на адрес www.bzsl.de, респ. на www.familienkasse.de.

5.2

Справочникът е издаден с финансовата подкрепа на :

Mit finanzieller Unterstützung von:

-Адвокатска кантора / Rechtsanwaltskanzlei

Marzillier, Dr. Meier & Dr. Guntner Rechtsanwalts-gesellschaft mbH

-Адвокат и специалист по наказателно право г-жа Мария Милушева

Rechtsanwältin und Fachanwältin für Strafrecht Maria Milusheva

-г-н Максим Михнев от името на застрахователна компания "Бармения"

Maxim Mihnev und Barmenia Krankenversicherung a.G

-г-жа Даниела Николова, счетоводни услуги

Steuerberater Daniela Nikolova

-Счетоводна къща / Steuerberatungsgesellschaft

ABG Allgemeine Beratungs- und Treuhandgesellschaft mbH

©Нина Лазарова Каменова, издател и автор, 2016, българска, първо издание

©Nina Lazarova Kamenova, Herausgeber und Autor, 2016, bulgarisch , 1 Auflage

Всички права запазени

Alle Rechte vorbehalten

Информационен справочник за българите в Бавария 2016

Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern 2016

Редактор / Redaktion:

Людмил Янев / Ludmil Janev

Оформление и дизайн: Пепа Цекова ✉ papa.tsekova@gmail.com

Layout and Design: Pepa Tsekova ✉ papa.tsekova@gmail.com

Печат: Печатница Нима ЕООД, Плевен, България

Druck: Nima EOOD, Pleven, Bulgarien

Мюнхен, Февруари 2016 / München, Februar 2016 , 1 500 бр./Ex.

Книгата се разпространява **безплатно**.

Das Buch ist **kostenfrei**.



Адвокат

Мария Милушева

специалист по наказателно право

Фюрстенрийдер Щрасе 74

80686 Мюнхен

Тел.: 089/562509 и 089/562604

Факс: 089/583497

www.bg-anwalt.de

kontakt@bg-anwalt.de

КОМПЕТЕНТНОСТ. ЕФЕКТИВНОСТ. ОТДАДЕНОСТ.

в сътрудничество с

Павел Маджаров

сертифициран данъчен съветник

Вернер-Екерт-Щрасе 4

81829 Мюнхен

Тел.: 089/99936501

Факс: 089/99936502

<http://www.steuerberater-madzarow.de>

p.madzarow@gmail.com



Bulgarische Schule in München
AGG „Dora Gabe“ e.V.

Възрастова училище в Мюнхен
Панели Хилендарски

Книгата се разпространява безплатно